叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳



双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第1/3页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)] , [ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR , THE LONDON CHARIVARI .
或者 , 这 伦敦 查里瓦里 .

或者，伦敦大闹歌舞剧。

['vɒljuːm] - .
VOLUME 98 .
体积 - .

第98卷。

[mɑːtʃ] - , - .
MARCH 15 , 1890 .
行进 - , - .

1890年3月15日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 121]
[页 -]

[第121页]

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

['pʌntʃɪz] ['mɒrəl] ['mjuːzɪk] - [hɔːl] [dɹ'ɑːməz] .
PUNCH'S MORAL MUSIC - HALL DRAMAS .
拳击的 道德 音乐 - 大厅 电视剧 .

《笨拙》杂志的道德音乐厅戏剧。

[nəʊ] . [eɪtθ] . — [dʒæk] ['pɑːkə(r)] ;
No . VIII . — JACK PARKER ;
不 . 八 . — 杰克 帕克 ;

第八名——杰克·帕克；

[ɔː(r)] , [ðə; ði] [bʊl] [huː] [njuː] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
Or , The Bull who knew his Business .
或者 , 这 公牛 WHO 知道 他的 商业 .

或者，那头深谙生意之道的公牛。

['kærəktəz] .
Characters .
人物 .

人物。

[dʒæk] ['pɑːkə(r)] (" [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kruːəl] [bɔɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstʃɪf] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪm'plɔɪ] .
Jack Parker (" was a cruel boy , For mischief was his sole employ .
杰克 帕克 (" 曾是 一个 残忍的 男生 , 为了 恶作剧 曾是 他的 唯一 采用 .

杰克·帕克（Jack Parker）是个残忍的男孩，因为恶作剧是他唯一的职业。

" ['viːdeɪ] [mɪs] [dʒeɪn]['teɪlə(r)] .)
" Vide Miss Jane Taylor .)
" 视频 错过 简 泰勒 .)

（参见简·泰勒小姐。）

[mɪs] ['lɪdiə] [bæŋks] (" [ðəʊ] ['veri] [jʌŋ] , [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] [wʌts] [ruːd] [ɔː(r)] [rɒŋ] .
Miss Lydia Banks (" though very young , Will never do what's rude or wrong .
错过 莉迪亚 银行 (" 尽管 非常 年轻的 , 将要 绝不 做 是什么 粗鲁的 或者 错误的 .

莉迪亚·班克斯小姐（“虽然年纪很小，但绝不会做粗鲁或错误的事情。”

" — ['dɪtəʊ] .)
" — Ditto .)
" — 同上 .)

“-同上。）

['fɑːmə(r)][bæŋks]
Farmer Banks
农民 银行

农民银行

} [baɪ][ðə; ði] ['brʌðəz] ['grɪfɪθs] .
} By the Brothers Griffiths .
} 经过 这 兄弟 格里菲斯 .

由格里菲斯兄弟创作。

['fɑːmə(r)]['bæŋksɪz] [bʊl]
Farmer Banks's Bull
农民 银行的 公牛

农夫班克斯的公牛

['kɔːrəs] [ɒv; əv] [fɑːm] [hændz] .
Chorus of Farm Hands .
合唱 的 农场 手 .

农场工人的合唱。

[siːn] — [ə; eɪ] ['fɑːmjɑːd] .
Scene — A Farmyard .
场景 — 一个 农场 .

场景——农场。

[ɑː(r)] . [ə; eɪ] [stɔːl] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊl] [ɪz]['vɪzəb(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði][hɑːf] - [dɔː(r)] .
R . a stall , from which the head of the Bull is visible above the half - door .
拉 . 一个 摊位 , 从 哪个 这 头 的 这 公牛 是 可见的 多于 这 一半 - 门 .

R. 一个摊位，从半扇门上方可以看到公牛的头。

['entə(r)]['fɑːmə(r)][bæŋks] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌdʒl] .
Enter Farmer Banks with a cudgel .
进入 农民 银行 和 一个 棍棒 .

农夫班克斯手持棍棒登场。

['fɑːmə(r)][biː] . (['muːdɪli]) .
Farmer B . (moodily) .
农民 B . (情绪低落地) .

农夫B（情绪低落地）。

[wen] [ruːts] [ɑː(r); ə(r)]['kwaɪət] , [ænd; ənd]['sɪərɪəls][ɑː(r); ə(r)] [dʌl] ,
When roots are quiet , and cereals are dull ,
什么时候 根 是 安静的 , 和 谷物 是 乏味的 ,

当根系沉寂，谷物黯淡无光时，

[ai] [vent] [maɪ] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [bʊl] .
I vent my irritation on the Bull .
我 发泄 我的 刺激 在 这 公牛 .

我把怒气发泄在了公牛身上。

[[wiː; wi] [hæv; həv] [mɪs] ['teɪlərz] [əʊn] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [raɪm] .
[We have Miss Taylor's own authority for this rhyme .
[我们 有 错过 泰勒的 自己的 权威 为了 这 韵 .

[我们有泰勒小姐本人对这首童谣的权威解释。

[kʌm] [hʌp] , [juː; jʊ] [biːst] !
Come hup , you beast !
来 哈普 , 你 兽 !

过来，你这头野兽！

(['əupənz] [stɔːl] [ænd; ənd] ['flɜːrɪʃ] ['kʌdʒl] — [ðə; ði] [bʊl] ['kɒmz] ['fɔːwəd] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'lɪbərət] [dɪ'faɪəns] .)
(Opens stall and flourishes cudgel — the Bull comes forward with an air of deliberate defiance .)
(打开 摊位 和 繁花 棍棒 — 这 公牛 来 向前 和 一个 空气 的 商榷 蔑视 .)

（打开牛栏，挥舞牛鞭——公牛带着一种故意挑衅的神情向前走来。）

[əʊ] , ['tɜːnɪŋ] [nɑːrsti] , [ɪz] [hiː; hi] ?
Oh , turning narsty , is he ?
哦 , 转弯 纳尔斯蒂 , 是 他 ?

哦，他要开始耍脾气了？

([əˌpɒlə'dʒetɪkli] , [tuː; tə] [bʊl] .)
(Apologetically , to Bull .)
(带着歉意地 , 到 公牛 .)

（略带歉意地对布尔说。）

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] [wɪl] [duː; də] !
Another time will do !
其他 时间 将要 做 !

下次吧！

[ai] [siː] [jʊr; jər] ['bɪzi] !
I see you're busy !
我 看 你是 忙碌的 !

看来你很忙啊！

[[ðə; ði] [bʊl] , ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [di'said] [tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] [ˌriːtræk'teɪʃən] , [ænd; ənd] [rɪ'triːts] [wɪð] ['dɪgnəti] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [stɔːl] ,
[The Bull , after some consideration , decides to accept this retractation , and retreats with dignity to his stall ,
[这 公牛 , 后 一些 考虑 , 决定 到 接受 这 撤回 , 和 静修 和 尊严 到 他的 摊位 ,

公牛经过一番思索，决定接受公牛的撤回，并体面地退回到自己的牛栏里。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['keəfəli] ['fɑːsən, 'fæ-] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
the door of which he carefully fastens after him .
这 门 的 哪个 他 小心 扣 后 他 .

他小心翼翼地将门关上。

['eksɪt] ['fɑːmə(r)] [bæŋks] , [el] . , [æz; əz] ['lɪdiə] [bæŋks] ['entəz] [ɑː(r)] . , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['kɔːrəs] .
Exit Farmer Banks , L . , as Lydia Banks enters R . , accompanied by Chorus .
出口 农民 银行 , L . , 作为 莉迪亚 银行 进入 拉 . , 伴随 经过 合唱 .

农夫班克斯（左）退场，莉迪亚·班克斯（右）入场，合唱团伴奏。

[ðə; ði] [bʊl] [ig'zibits] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [prə'siːdɪŋz] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊks] [ɒn] ,
The Bull exhibits the liveliest interest in her proceedings , as he looks on ,
这 公牛 展品 这 最活跃的 兴趣 在 她 诉讼程序 , 作为 他 看起来 在 ,
公牛对她的举动表现出最浓厚的兴趣，他注视着这一切。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːleg] ['fəʊldɪd] ['iːzəli] [ə'pɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .
with his forelegs folded easily upon the top of the door .
和 他的 前腿 折叠 容易地 之上 这 顶部 的 这 门 .
他的前腿轻松地搭在门顶上。

[sɒŋ] — ['lɪdiə] [bæŋks] ([ɪn] ['pɒlkə] [taɪm] .)
Song — Lydia Banks (in Polka time .)
歌曲 — 莉迪亚 银行 (在 波尔卡舞曲 时间 .)
歌曲——莉迪亚·班克斯（波尔卡节奏）

[aɪm][ðə; ði][tʃaɪld][baɪ] [mɪs] [dʒeɪn]['teɪlə(r)] [sʌŋ] ;
I'm the child by Miss Jane Taylor sung ;
我是 这 孩子 经过 错过 简 泰勒 唱 ;
我是简·泰勒小姐演唱的孩子；

[ʌn'nætʃrəli] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][səʊ] [jʌŋ] —
Unnaturally good for one so young —
不自然地 好的 为了 一 所以 年轻的 —
对于一个如此年轻的人来说，这简直好得不正常——

[ə; eɪ]['pæt(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [ai][gəʊ] [ə'mʌŋ] ,
A pattern for the people that I go among ,
一个 图案 为了 这 人们 那 我 去 之中 ,
我所接触的人群的模式，

[wɪð] [maɪ]['mɒrəl]['lɪt(ə)l][tægz][ɒn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][maɪ] [tʌŋ] ,
With my moral little tags on the tip of my tongue ,
和 我的 道德 小的 标签 在 这 提示 的 我的 舌头 ,
我那些道德说教都快说不出口了，

[ænd; ənd][ai]['ɒf(ə)n] [fiːl] [ə'freɪd] [ðæt] [ai] [ʃænt] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] ,
And I often feel afraid that I shan't live long ,
和 我 经常 感觉 害怕的 那 我 不会 居住 长的 ,
我常常害怕自己活不长。

[fɔː(r); fə(r)][ai]['nevə(r)][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæts] [ruːd] [ɔː(r)] [rɒŋ] !
For I never do a thing that's rude or wrong !
为了 我 绝不 做 一个 事物 那就是 粗鲁的 或者 错误的 !
因为我从不做粗鲁或错误的事情！

['kɔːrəs] ([tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊl] [biːts] [taɪm]) .
Chorus (to which the Bull beats time) .
合唱 (到 哪个 这 公牛 节拍 时间) .
合唱（公牛以此打节拍）。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] , [wʌn] ['dʌznt] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] ,
As a general rule , one doesn't live long ,
作为 一个 一般的 规则 , 一 不 居住 长的 ,
一般来说，人寿命都不长。

[ɪf] [juː; jʊ]['nevə(r)][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæts] [ruːd] [ɔː(r)] [rɒŋ] !
If you never do a thing that's rude or wrong !
如果 你 绝不 做 一个 事物 那就是 粗鲁的 或者 错误的 !
如果你从不做任何粗鲁或错误的事情！

['sekənd] [vɜːs] .
Second Verse .
第二 诗 .
第二节。

[maɪ] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [wɪð] ['wɪzdəm] [frɔːt] ,
My words are all with wisdom fraught ,
我的 字 是 全部 和 智慧 充满危机 ,

我的话语都蕴含着智慧，

[tuː; tə] [meɪk] [pə'laɪt] [rɪ'plaɪz] [aɪv] [sɔːt] ;
To make polite replies I've sought ;
到 制作 有礼貌的 回复 我已经 寻求 ;

我寻求的是礼貌的回复；

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [baɪ] [ˌɪndɪ'pendənt] [θɔːt] ,
And learned by independent thought ,
和 学习 经过 独立的 想法 ,

通过独立思考而习得

[ðæt] [ə; eɪ]['pɪnəfɔː(r)] , [ɪŋkt] , [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] .
That a pinafore , inked , is good for nought .
那 一个 围裙 , 墨迹 , 是 好的 为了 零 .

一件沾满墨水的围裙毫无用处。

[səʊ] ['wʌndəfəli] [wel] [hæv; həv][ai] [biːn] [tɔːt] ,
So wonderfully well have I been taught ,
所以 太棒了 出色地 有 我 到过 教授 ,

我接受的教育真是太棒了，

[ðæt] [ai] [tɜːn] [maɪ] [təʊz] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [ɔːt] !
That I turn my toes as children ought !
那 我 转动 我的 脚趾 作为 孩子们 应该 !

我像小孩子一样转动脚趾！

['kɔːrəs] ([tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊl] ['dɑːnsɪz]) .
Chorus (to which the Bull dances) .
合唱 (到 哪个 这 公牛 舞蹈) .

合唱（公牛随之起舞）。

[ðɪs] ['mɒrəl]['les(ə)n] [ʃiːz] [biːn] [tɔːt] —
This moral lesson she's been taught —
这 道德 课 她是 到过 教授 —

她被灌输的这个道德教训——

[ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [hɜː(r); hə(r)][təʊz][æz; əz] ['tʃɪldrən] [ɔːt] !
She turns her toes as children ought !
她 转弯 她 脚趾 作为 孩子们 应该 !

她像小孩子一样转动脚趾！

['lɪdiə] (['swiːtli]) .
Lydia (sweetly) .
莉迪亚 (甜蜜地) .

莉迪亚（甜美地）。

[jes] , [aɪm][ðə; ði] ['fɑːrmərz] ['dɔːtə(r)] — ['lɪdiə] [bæŋks] ;
Yes , I'm the Farmer's daughter — Lydia Banks ;
是的 , 我是 这 农民的 女儿 — 莉迪亚 银行 ;

是的，我是农夫的女儿——莉迪亚·班克斯；

[nəʊ]['pɜːs(ə)n]['evə(r)] [kɔːt] [ˌem 'iː] ['pleɪɪŋ] [præŋks] !
No person ever caught me playing pranks !
不 人 曾经 捕捉 我 玩耍 恶作剧 !

从来没有人抓到过我恶作剧！

[aɪm] [lʌvd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][lɪv; laɪv] - [stɒk] [ɒn][ðə; ði][fɑːm] ,
I'm loved by all the live - stock on the farm ,
我是 喜爱 经过 全部 这 居住 - 库存 在 这 农场 ,

农场里的所有牲畜都喜欢我。

[[aɪ'rɑːnɪkl] [ə'plɔːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊl] .
[Ironical applause from the Bull .
[讽刺 掌声 从 这 公牛 .

（公牛报以讽刺的掌声。）

['pɪdʒɪns] [aɪv] [plʌkt] [wɪl] [pɜːtʃ] [ə'pɒn][maɪ][ɑːm] ,
Pigeons I've plucked will perch upon my arm ,
鸽子 我已经 拨弦 将要 栖息 之上 我的 手臂 ,

我拔过毛的鸽子会栖息在我的手臂上，

[ænd; ənd][pɪgz][æt; ət][maɪ] [ə'prəʊtʃ] [sɪt][ʌp][ænd; ənd][beg] ,
And pigs at my approach sit up and beg ,
和 猪 在 我的 方法 坐 向上 和 求 ,

猪一看到我走近就坐起来乞食，

[['bɪznəs] [baɪ] [bʊl] .
[Business by Bull .
[商业 经过 公牛 .

[Bull 的商业模式。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði]['pɑːʃ(ə)l] ['piːkɒk] [seɪvz] [hɪz; ɪz] [eg] ,
For me the partial Peacock saves his egg ,
为了 我 这 部分的 孔雀 保存 他的 蛋 ,

对我来说，那只半孔雀会保住它的蛋。

[nəʊ] [ʃiːp] [ɛə] [snæps] [ɪf] [ai] [ə'tempt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ,
No sheep e'er snaps if I attempt to touch her ,
不 羊 曾经 快照 如果 我 试图 到 触碰 她 ,

没有哪只羊会因为我试图触摸它而咬人。

[læmz] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] !
Lambs like it when I lead them to the butcher !
羔羊 喜欢 它 什么时候 我 带领 他们 到 这 屠夫 !

小羊羔们喜欢我把它们带到屠夫那里！

[iːtʃ] [mɔːn] [ai] [mɪlk] [maɪ][ræmz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃed] ,
Each morn I milk my rams beneath the shed ,
每个 早晨 我 牛奶 我的 公羊 下面 这 棚 ,

每天早上我都会在羊棚下挤羊奶。

[waɪl] ['ræbɪts] ['flʌtə(r)] ['twɪtərɪŋ] [raʊnd] [maɪ] [hed] ,
While rabbits flutter twittering round my head ,
尽管 兔子 扑 推特 圆形的 我的 头 ,

兔子在我头顶上扑腾着翅膀，叽叽喳喳地叫着，

[ænd; ənd] , [æz; əz] [bi'fit] [ə; eɪ]['deəri] - ['fɑːrmərz] ['dɔːtə(r)] ,
And , as befits a dairy - farmer's daughter ,
和 , 作为 适合 一个 奶制品 - 农民的 女儿 ,

而作为一位奶农的女儿，她也确实如此：

[wɒt] [mɪlk] [ai] [get] [ai] ['sʌplɪmənt] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,
What milk I get I supplement with water ,
什么 牛奶 我 得到 我 补充 和 水 ,

我喝的牛奶会兑水喝。

[[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['ʃædəʊ] [ɪz] [θrəʊn] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] [ˌaʊt'saɪd] ; ['lɪdiə] [stɑːrts] .
[A huge Shadow is thrown on the road outside ; Lydia starts .
[一个 巨大的 阴影 是 抛掷 在 这 路 外部 ; 莉迪亚 开始 .

外面道路上投下一个巨大的阴影；莉迪亚开始惊慌失措。

[huːz] ['ʃædəʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [dɑːkə] ?
Whose shadow is it makes the highway darker ?
谁 阴影 是 它 制作 这 公路 较暗 ?

是谁的影子让高速公路显得更暗了？

[ðæt] ['bʊlɪt] [hed] !
That bullet head !
那 子弹 头 !

那颗子弹头！

[ðəʊz] [ɪəz] !
those ears !
那些 耳朵 !

那对耳朵！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] — — [dʒæk]['pɑːkə(r)] !
it is — — Jack Parker !
它 是 — — 杰克 帕克 !

是——杰克·帕克！

[[kɔːd] .
[Chord .
[弦 .

[弦。

[ðə; ði] ['kɔːrəs] [fliː] [ɪn] [dɪs'meɪ] , [æz; əz][dʒæk] ['entəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['rekləs] ['swægə(r)] .
The Chorus flee in dismay , as Jack enters with a reckless swagger .
这 合唱 逃跑 在 沮丧 , 作为 杰克 进入 和 一个 鲁莽 昂首阔步 .

杰克趾高气扬地走进来，合唱队惊恐地逃走了。

[sɒŋ] — [dʒæk]['pɑːkə(r)] .
Song — Jack Parker .
歌曲 — 杰克 帕克 .

歌曲——杰克·帕克。

[aɪm] [ləuf] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ai] ['veri] [mʌtʃ] [daʊt] [ɪf] [maɪ] ['eksələnt] [mɑː][ɪz][ə'weə(r)] [ðæt] [aɪm] [aʊt] ;
I'm loafing about , and I very much doubt if my excellent Ma is aware that I'm out ;
我是 游手好闲 关于 , 和 我 非常 很多 怀疑 如果 我的 出色的 马 是 意识到的 那 我是 出去 ;

我闲着没事干，我非常怀疑我那优秀的妈妈是否知道我不在家；

[maɪ] [taɪm] [ai] [ɪm'plɔɪ] [ɪn] [ə'tempts] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] , [ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] [wɒt] [jʊd] [kɔːl] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [bɔɪ] !
My time I employ in attempts to annoy , and I'm not what you'd call an agreeable boy !
我的 时间 我 采用 在 尝试 到 烦人 , 和 我是 不是 什么 你会 称呼 一个 同意 男生 !

我把时间都花在惹人厌烦上，我可不是那种讨人喜欢的男孩！

[ai] [ʃuː] [ðə; ði] [kæts] [wɪð] ['wɔːlnʌt] - [ʃelz] ;
I shoe the cats with walnut - shells ;
我 鞋 这 猫 和 核桃 - 贝壳 ;

我用核桃壳给猫钉蹄铁；

[tɪn] [kænz] [tuː; tə] [kɜːrz] [ai] [taɪ] ;
Tin cans to curs I tie ;
锡 罐头 到 曲线 我 领带 ;

我用锡罐绑住狗；

[rɪŋ] ['fjʊəriəs] [nel] [æt; ət] [frʌnt] - [dɔː(r)] [belz] —
Ring furious knells at front - door bells —
戒指 狂怒 丧钟 在 正面 - 门 铃铛 —

愤怒地敲响前门的门铃——

[ðen] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][flaɪ] !
Then round the corner fly !
然后 圆形的 这 角落 飞 !

然后绕过拐角飞!

- [niːθ] ['dɒŋkiz] - [teɪlz] [aɪ]['fɑːs(ə)n] [fɜːz] ,
' Neath donkeys ' tails I fasten furze ,
- 尼斯 驴 - 尾巴 我 系 金雀花 ,

"我在驴尾巴下扎金雀花",

[ɔː(r)]['tɪmɪd] ['hɔːsmən] [skeə(r)] ;
Or timid horsemen scare ;
或者 胆小 骑兵 吓 ;

或者胆怯的骑手吓跑了;

[ɪf] [tʃɑːns] [ə'kɜːz] , [aɪ] [stɒk] [wɪð] [bɜːrz]
If chance occurs , I stock with burrs
如果 机会 发生 , 我 库存 和 刺果

如果机会合适，我会储备一些带刺的物品。

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstərz] [heə(r)] !
My little Sister's hair !
我的 小的 姐妹 头发 !

我妹妹的头发!

[[ðə; ði] [bʊl] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'pruːvɪŋli] .
[The Bull shakes his head reprovingly .
[这 公牛 奶昔 他的 头 责备地 .

公牛摇了摇头，表示不满。

[sʌtʃ] [trɪks] [gɪv] [ˌem 'iː][dʒɔɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ælɔɪ] , — [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [dɪ'nəʊt] [æn; ən]
Such tricks give me joy without any alloy , — but they do not denote an
这样的 技巧 给 我 喜悦 没有 任何 合金 , — 但 他们 做 不是 表示 一个
[ə'griːəb(ə)l] [bɔɪ] !
agreeable boy !
同意 男生 !

这样的把戏给我带来了纯粹的快乐，——但这并不代表一个讨人喜欢的男孩!

[[æz; əz][dʒæk] - , [ðə; ði] [bʊl] [dʌks] ['kɔːʃəsli] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][hɑːf] - [dɔː(r)] , [waɪl]
[As Jack Parkerconcludes , the Bull ducks cautiously below the half - door , while
[作为 杰克 - , 这 公牛 鸭子 谨慎地 以下 这 一半 - 门 , 尽管
['lɪdiə] [kən'siːl] [hɜː'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [pʌmp] ,
Lydia conceals herself behind the pump ,
莉迪亚 隐藏 她自己 在后面 这 泵 ,

[杰克·帕克总结道，公牛小心翼翼地从半截门下钻过去，而莉迪亚则躲在水泵后面，

[el] . [siː] .
L . C .
L . C .

液相色谱

[dʒæk] (['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [steɪdʒ] , [ˌdɪskən'tentɪdli]) .
Jack (wandering about Stage , discontentedly) .
杰克 (漫游 关于 阶段 , 不满地) .

杰克（在舞台上漫无目的地游荡，闷闷不乐）。

[aɪ] [θɔːt] [æt; ət] [liːst] [ðɛəd] [biː; bi][sʌm; səm] [biːsts] [tuː; tə]['bædʒə(r)][hɪə(r)] !
I thought at least there'd be some beasts to badger here !
我 想法 在 至少 那里 是 一些 野兽 到 獾 这里 !

我以为这里至少会有一些野兽可以捉弄呢!

[kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] [fɑːm] — [ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] ['spædʒə(r)][hɪə(r)] !
Call this a farm — there ain't a blooming spadger here !
称呼 这 一个 农场 — 那里 不是 一个 盛开 斯帕杰 这里 !

把这里叫做农场——这里连个像样的施肥工都没有!

[[ə'prəʊtʃɪz] [stɔːl] — [bʊl] ['reɪzɪz] [hed] ['sʌd(ə)nli] .
[Approaches stall — Bull raises head suddenly .
[方法 摊位 — 公牛 提高 头 突然 .

[走近牛栏——公牛突然抬起头。

[ə; eɪ] [bʊl] !
A bull !
一个 公牛 !

一头公牛!

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːk] [aɪv] [lɒŋ] [ə'weɪtɪd] !
This is a lark I've long awaited !
这 是 一个 云雀 我已经 长的 等待中 !

这是我期待已久的一次玩乐!

[hiːz] [ɪn][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] , [səʊ][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [beit] .
He's in a stable , so he should be baited .
他是 在 一个 稳定的 , 所以 他 应该 是 诱饵 .

他被关在马厩里,所以应该给他喂饵。

[[ðə; ði] [bʊl] [ʃəʊz] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [ə'kjuːt] [dɪ'preʃn] [æt; ət] [ðɪs] [ʒɜː] [diː][ˌem əʊ 'tiː] ; ['lɪdiə] ['kʌmz] ['fɔːwəd] [ɪn'dɪgnəntli] .
[The Bull shows symptoms of acute depression at this jeu de mot ; Lydia comes forward indignantly .
[这 公牛 演出 症状 的 急性 沮丧 在 这 游戏 德 移动 ; 莉迪亚 来 向前 愤慨地 .

[公牛听到这句玩笑话后表现出严重的抑郁症状;莉迪亚愤愤不平地走上前去。

['lɪdiə] .
Lydia .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[ai] [kænt] [stænd] [baɪ] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [bʊl] ['sʌfə(r)] !
I can't stand by and see that poor bull suffer !
我 不能 站立 经过 和 看 那 贫穷的 公牛 遭受 !

我不能袖手旁观,眼睁睁地看着那头可怜的公牛受苦!

- [ʃʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [biːf] [teɪst] ['tʌfə(r)] !
Excitement's sure to make his beef taste tougher !
- 当然 到 制作 他的 牛肉 品尝 更难 !

兴奋肯定会让他的牛肉吃起来更硬!

[[ðə; ði] [bʊl] [ɪm'fætɪkli] [kə'rɔbə,reit] [ðɪs] ['steɪtmənt] .
[The Bull emphatically corroborates this statement .
[这 公牛 强调地 证实 这 陈述 .

《公牛》杂志对此说法表示强烈赞同。

[biː; bi] [wɔːnd] [baɪ] [mɪs] [dʒeɪn]['teɪlə(r)] ; ['fræktʃəd] [skʌlz]
Be warned by Miss Jane Taylor ; fractured skulls
是 警告 经过 错过 简 泰勒 ; 破碎的 头骨

简·泰勒小姐警告:颅骨骨折。

[ɪn'veəriəbli] [kʌm] [frɒm; frəm] ['tiːzɪŋ] [bʊlz] !
Invariably come from teasing bulls !
总是 来 从 戏弄 公牛 !

总是来自戏弄公牛!

[səʊ] [let] [ðæt] [dɔː(r)] [ə'ləʊn] , [nɔː(r)] [lɪft] [ðə; ði] ['lætʃɪt] ;
So let that door alone , nor lift the latchet ;
所以 让 那 门 独自的 , 也不 举起 这 锁扣 ;

所以，不要碰那扇门，也不要打开门闩；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [bʊl] [gets] [aʊt] — [waɪ] , [ðen] [jʊl] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] !
For if the bull gets out — why , then you'll catch it !
为了 如果 这 公牛 获得 出去 — 为什么 , 然后 你会 抓住 它 !

如果公牛跑了——那你就能抓住它了！

[dʒæk] .
Jack .
杰克 .

杰克。

[ə; eɪ] ['fræktʃəd] [skʌl] ?
A fractured skull ?
一个 破碎的 颅骨 ?

颅骨骨折？

[jɑː] , [doʊnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !
Yah , don't believe a word of it !
耶和华 , 不 相信 一个 单词 的 它 !

别信他的话！

[['reɪzɪz] ['lætʃɪt] ; [kɔːd] ; [bʊl] ['kɒmz] ['sləʊli] [aʊt] , [ænd; ənd] [krautʃ] ['ɒmɪnəsli] ; [dʒæk] [rɪ'triːts] ,
[Raises latchet ; chord ; Bull comes slowly out , and crouches ominously ; Jack retreats ,
[提高 锁扣 ; 弦 ; 公牛 来 缓慢地 出去 , 和 蹲伏 不祥地 ; 杰克 静修 ,

[抬起门闩；和弦；布尔缓缓走出，阴森森地蹲伏着；杰克退后，

[ænd; ənd] [teɪks] ['refjuːdʒ] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [pʌmp] ; [ðə; ði] [bʊl] , ['ɑːftə(r)] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɒf] ['fɔːleg] ,
and takes refuge on top of pump ; the Bull , after scratching his back with his off foreleg ,
和 需要 避难所 在 顶部 的 泵 ; 这 公牛 , 后 抓挠 他的 后退 和 他的 离开 前腿 ,

它躲在水泵顶上；公牛用它的右前腿挠了挠背后，

[meɪks] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [æt; ət] ['lɪdiə] .
makes a sudden rush at Lydia .
制作 一个 突然 匆忙 在 莉迪亚 .

突然向莉迪亚冲去。

['lɪdiə] ([æz; əz] [ʃiː; ʃi] [i'veid] [ˌaɪ 'tiː]) ,
Lydia (as she evades it) ,
莉迪亚 (作为 她 逃避 它) ,

莉迪亚（在她躲避的时候），

[hɪə(r)] , [help] ! — [ɪts] ['tʃeɪsɪŋ] .
Here , help ! — it's chasing .
这里 , 帮助 ! — 它是 追逐 .

救命啊！——它在追我。

[ˌem 'iː] ! — [ɪts] [tuː] [əb'sɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !
Me ! — it's too absurd of it !
我 ! — 它是 也 荒诞 的 它 !

我！——这太荒谬了！

[gəʊ] [ə'weɪ] , [bʊl] — [wɪð] [ˌem 'iː][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['kwɒrəl] !
Go away , Bull — with me you have no quarrel !
去 离开 , 公牛 — 和 我 你 有 不 争吵 !

走开，公牛——你跟我没仇！

[[ðə; ði] [bʊl] ['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['æktɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [diːp] [sens] [ɒv; əv]['djuːti] .
[The Bull intimates that he is acting from a deep sense of duty .
[这 公牛 亲密 那 他 是 表演 从 一个 深的 感觉 的 责任 .

[金牛座暗示他是出于强烈的责任感而行动。

['lɪdiə] ([ɪm'peɪʃntli]) .
Lydia (impatiently) .
莉迪亚 (不耐烦地) .

莉迪亚（不耐烦地）

[juː; jʊ]['stjuːpɪd] [θɪŋ] , [jʊr; jər] ['ruːɪnɪŋ] [ðə; ði]['mɒrəl] !
You stupid thing , you're ruining the moral !
你 愚蠢的 事物 , 你是 毁坏 这 道德 !

你这个蠢货，你败坏了风气！

[[ðə; ði] [bʊl] [pə'sist, -'zist] ['ɒbstɪnətli] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'sjuːt] .
[The Bull persists obstinately in his pursuit .
[这 公牛 持续 顽固地 在 他的 追逐 .

公牛执拗地继续追赶。

[dʒæk] ([frɒm; frəm][tɒp][ɒv; əv] [pʌmp]) .
Jack (from top of pump) .
杰克 (从 顶部 的 泵) .

千斤顶（从泵顶部）。

[wel] [dɒdʒd] , [mɪs] [bæŋks] !
Well dodged , Miss Banks !
出色地 躲避 , 错过 银行 !

躲得漂亮，班克斯小姐！

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [bʊl] [aɪl] [bæk] !
although the Bull I'll back !
虽然 这 公牛 患病的 后退 !

虽然公牛我会回来！

[['entə(r)] [fɑːm] - [hændz] .
[Enter Farm - hands .
[进入 农场 - 双手 .

[农场工人上场。

['lɪdiə] .
Lydia .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[kʌm] [kwɪk] — [ðɪs] ['bʊlz] [mɪ'steɪkɪŋ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][dʒæk] !
Come quick — this Bull's mistaking me for Jack !
来 快的 — 这 公牛的 误会 我 为了 杰克 !

快来——这头公牛把我错认成杰克了！

[dʒæk] .
Jack .
杰克 .

杰克。

[hiː; hi] [nəʊz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [best] , [ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] .
He knows his business best , I shouldn't wonder .
他 知道 他的 商业 最好的 , 我 不应该 想知道 .

他最了解自己的业务，这不足为奇。

[fɑːm] - [hændz] ([ˌfɪlə'sɒfɪkli]) .
Farm - hands (philosophically) .
农场 - 双手 (从哲学角度来看) .

农场工人（从哲学角度而言）。

[hiː; hi] [eɪnt] [ðə; ði] [sɔːt] [əʊ] - [bʊl] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['blʌndə(r)] .
He ain't the sort o ' Bull to make a blunder .
他 不是 这 种类 o - 公牛 到 制作 一个 错误 .

他可不是那种会犯错的牛人。

[[ðeɪ] [lʊk] [ɒn] .
[They look on .
[他们 看 在 .

他们看着。

['lɪdiə] (['pæntɪŋ]) .
Lydia (panting) .
莉迪亚 (喘息) .

莉迪亚（喘息着）。

[sʌtʃ] ['vaɪələnt]['eksəsaɪz] [wɪl] [suːn] [ɪg'zɔːst] [ˌem 'iː] !
Such violent exercise will soon exhaust me !
这样的 暴力 锻炼 将要 很快 排气 我 !

如此剧烈的运动很快就会让我筋疲力尽！

[[ðə; ði] [bʊl] ['kɒmz] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
[The Bull comes behind her .
[这 公牛 来 在后面 她 .

公牛从她身后走来。

[əʊ] , [bʊl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌʌn'kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] . . .
Oh , Bull , it is unkind of you . . .
哦 , 公牛 , 它 是 不友善 的 你 . . .

哦，布尔，你真没礼貌……

[juːv] [tɒst] [ˌem 'iː] !
you've tossed me !
你已经 抛掷 我 !

你把我扔了！

[[fɔːls] [ɒn] [graʊnd] , [waɪl] [ðə; ði] [bʊl] [stændz]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kuː] [diː] [greɪs] ;
[Falls on ground , while the Bull stands over her , in readiness to give the coup de grace ;
[瀑布 在 地面 , 尽管 这 公牛 站立 超过 她 , 在 准备就绪 到 给 这 政变 德 优雅 ;

[她倒在地上，公牛站在她上方，准备给她致命一击；

['lɪdiə] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [help] .
Lydia calls for help .
莉迪亚 呼叫 为了 帮助 .

莉迪亚呼救。

[ə; eɪ] [fɑːm] - [hænd] ([ɪn'kʌrɪdʒɪŋli]) .
A Farm - hand (encouragingly) .
一个 农场 - 手 (令人鼓舞的是) .

一名农场工人（令人欣慰地）。

[neɪ] , [mɪs] , [hiː; hi] [siːm] [mɔː(r)]['sensəb(ə)l][nɔː(r)] ['sɜːli] —
Nay , Miss , he seems moor sensible nor surly —
不 , 错过 , 他 似乎 泊 明智的 也不 粗鲁 —

不，小姐，他看起来既不粗鲁也不愚蠢——

[hiː; hi] [nəʊz] [æz; əz] [haʊ] [gʊd] ['tʃɪldrən] ['perɪʃ] ['ɜːli] !
He knows as how good children perish early !
他 知道 作为 如何 好的 孩子们 沦 早期的 !

他深知好孩子英年早逝!

[[ðə; ði] [bʊl] [nɒdz] [ɪn] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] [lɑːst] [ˌʌndə'stʊd] ,
[The Bull nods in acknowledgment that he is at last understood ,
[这 公牛 点头 在 致谢 那 他 是 在 最后的 理解 ,

公牛点头表示自己终于被理解了,

[ænd; ənd] [slæps] [hɪz; ɪz] [tʃest] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːleg] .
and slaps his chest with his forelegs .
和 掌掴 他的 胸部 和 他的 前腿 .

他用前腿拍打自己的胸膛。

['lɪdiə] .
Lydia .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[bʊl] , [aɪl] [tɜːn] ['nɔːti] , [ɪf] [jʊl] [bʌt; bət] [biː; bi] ['liːniənt] !
Bull , I'll turn naughty , if you'll but be lenient !
公牛 , 患病的 转动 淘气 , 如果 你会 但 是 宽容 !

公牛,只要你宽容一点,我就调皮捣蛋!

['gʊdnəs] , [ai] [siː] , [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ˌɪnkən'viːniənt] .
Goodness , I see , is sometimes inconvenient .
善良 , 我 看 , 是 有时 不方便 .

看来,善良有时也会带来不便。

[ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ˌhens'fɔːθ] [aɪl] [traɪ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
I promise you henceforth I'll try , at any rate ,
我 承诺 你 今后 患病的 尝试 , 在 任何 速度 ,

我保证以后一定会尽力。

[tuː; tə] [ækt] [laɪk] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnrɪ'dʒenərət] !
To act like children who are unregenerate !
到 行为 喜欢 孩子们 WHO 是 未再生 !

像未悔改的孩子一样行事!

[[ðə; ði] [bʊl] , ['ɑːftə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ðɪs] ['əʊvə(r)] , [di'said] [tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] .
[The Bull , after turning this over , decides to accept a compromise .
[这 公牛 , 后 转弯 这 超过 , 决定 到 接受 一个 妥协 .

牛在仔细考虑后,决定接受妥协。

[dʒæk] .
Jack .
杰克 .

杰克。

[ænd; ənd] , ['lɪdiə] , [wen] [juː; jʊ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɑːk] [ɑː(r); ə(r)] ,
And , Lydia , when you ready for a lark are ,
和 , 莉迪亚 , 什么时候 你 准备好 为了 一个 云雀 是 ,

莉迪亚,当你准备好去玩云雀游戏的时候,

[dʒʌst] [gɪv] [ə; eɪ] - [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [frend] — [dʒæk] ['pɑːkə(r)] !
Just give a chyhike to your friend — Jack Parker !
只是 给 一个 - 到 你的 朋友 — 杰克 帕克 !

向你的朋友杰克·帕克致以问候!

[[ðeɪ] [ʃeɪk] [hændz] ['wɔːmli] .
[They shake hands warmly .
[他们 摇 双手 热情地 .

他们热情地握手。

[fɪ'nɑːli] .
Finale .
终曲 .

终曲。

['lɪdiə] .
Lydia .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[ai] [θɔːt] [tuː; tə] ['sləʊli] [feɪd] [ə'weɪ] [səʊ] [kɑːm] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
I thought to slowly fade away so calm and beautiful .
我 想法 到 缓慢地 褪色 离开 所以 冷静的 和 美丽的 .

我想慢慢地消失，如此平静而美丽。

([ðəʊ] [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][gəʊ][dʒʌst] [jet]) ;
(Though I didn't mean to go just yet) ;
(尽管 我 没有 意思是 到 去 只是 然而) ;

（虽然我并不打算这么快就走）

[bʌt; bət][juː; jʊ][get][nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)]['peɪθɒs] [wen] [jʊr; jər] ['tʃivi] [baɪ][ə; eɪ] [bʊl] !
But you get no chance for pathos when you're chivied by a bull !
但 你 得到 不 机会 为了 感伤 什么时候 你是 奇维德 经过 一个 公牛 !

但如果你被一头公牛驱赶，你就没有机会流露出悲悯之情了！

([səʊ][ai] [θɔːt] [ai] [ˌwʊdnt] [gəʊ][dʒʌst] [jet] .)
(So I thought I wouldn't go just yet .)
(所以 我 想法 我 不会 去 只是 然而 .)

（所以我决定暂时不去。）

[fɔː(r); fə(r)][ai][dɪd] [fiːl] [səʊ][ˌʌp'set] , [wen] [ai] [faʊnd]
For I did feel so upset , when I found
为了 我 做过 感觉 所以 沮丧的 , 什么时候 我 成立

因为当我发现这一点时，我真的感到非常难过。

[ðæt] [ɔːl] [juː; jʊ] [get]
that all you get
那 全部 你 得到

这就是你得到的全部。

[baɪ][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv]['vɜːtʃuː] , [ɪz] [ðæt] [bʊlz] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [hɜːt] [juː; jʊ] !
By the exercise of virtue , is that bulls will come and hurt you !
经过 这 锻炼 的 美德 , 是 那 公牛 将要 来 和 伤害 你 !

行善反而会让公牛来伤害你！

[ðæt] [ai] [θɔːt] [ai] [ˌwʊdnt] [gəʊ][dʒʌst] [jet] !
That I thought I wouldn't go just yet !
那 我 想法 我 不会 去 只是 然而 !

我还以为我不会这么快就走呢！

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[wiː; wi][hɪə(r)] , [wɪð] [sʌm; səm] [rɪ'gret] ,
We hear , with some regret ,
我们 听到 , 和 一些 后悔 ,

我们遗憾地听到：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [miːn] [tuː; tə][gəʊ][dʒʌst] [jet] .
That she doesn't mean to go just yet .
那 她 不 意思是 到 去 只是 然而 .

她并不打算现在就走。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bʊl] [wɪð] [hɔːnz] [ðæt] [hɜːt] [juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)]['vɜːtʃuː] ,
But a Bull with horns that hurt you is a poor return for virtue ,
但 一个 公牛 和 角 那 伤害 你 是 一个 贫穷的 返回 为了 美德 ,

但是，一头长着角、会伤人的公牛，对于美德而言，实在是得不偿失。

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['waɪzə(r)][nɒt][tuː; tə][ɡəʊ][dʒʌst] [jet] !
And she's wiser not to go just yet !
和 她是 更明智 不是 到 去 只是 然而 !

她现在不去是明智之举!

[[ðə; ði] [bʊl] ['raɪzɪz][ɒn][hɪz; ɪz]['haɪnd,lɛɡz] , [ænd; ənd] [ɡɪvz] [ə; eɪ] ['fɔːhuːf] [iːtʃ] [tuː; tə] ['lɪdiə] [ænd; ənd] [dʒæk] ,
[The Bull rises on his hindlegs , and gives a forehoof each to Lydia and Jack ,
[这 公牛 上升 在 他的 后腿 , 和 给予 一个 前蹄 每个 到 莉迪亚 和 杰克 ,

公牛用后腿站了起来，用前蹄分别踢了莉迪亚和杰克一脚。

[huː] [dɑːns] ['waɪldli] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [æz; əz][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [fɔːls] .
who dance wildly round and round as the Curtain falls .
WHO 舞蹈 疯狂地 圆形的 和 圆形的 作为 这 窗帘 瀑布 .

当帷幕落下时，他们疯狂地围着帷幕转圈跳舞。

[[en] . [biː] . — ['mjuːzɪk] - [hɔːl] ['mænɪdʒər] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːnd] [ðæt] [ðə; ði][mə'ræləti][ɒv; əv] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['drɑːmə] [meɪ] ['pɒsəbli] [biː; bi] [kɔːld] [ɪn] ['kwestʃən] [baɪ][sʌm; səm] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][el] . [siː] . [siː] .]
[N . B . — Music - hall Managers are warned that the morality of this particular Drama may possibly be called in question by some members of the L . C . C .]
[N . B . — 音乐 - 大厅 经理 是 警告 那 这 道德 的 这 特别的 戏剧 可能 可能 是 称为 在 问题 经过 一些 成员 的 这 L . C . C .]

【注：请音乐厅经理注意，部分伦敦市议会成员可能会对这部戏剧的道德性提出质疑。】

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 122]
[页 -]

[第122页]

[ə; eɪ] [rɪ'taɪərɪŋ] [jʌŋ] [mæn] .
A RETIRING YOUNG MAN .
一个 退休 年轻的 男人 .

一位即将退休的年轻人。

(['pɒzətɪvli] [hɪz; ɪz][lɑːst] [ə'pɪərəns] .)
(Positively his Last Appearance .)
(积极地 他的 最后的 外貌 .)

（这肯定是他最后一次出场。）

[ai]['lɪŋɡə(r)][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [əʊld][steɪdʒ]
I linger on the same old stage
我 萦绕 在 这 相同的 老的 阶段

我依然停留在那个老舞台上。

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [greis] [səʊ] [lɒŋ] ,
Which I have graced so long ,
哪个 我 有 恩赐 所以 长的 ,

我已光顾此地许久，

[ðəʊ] [ɒft] , [wen] [sɪk] , [ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ,
Though oft , when sick , or in a rage ,
尽管 经常 , 什么时候 生病的 , 或者 在 一个 愤怒 ,

虽然常常在生病或愤怒时，

[aɪv] [swɔːn] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [sɒŋ] ,
I've sworn to give up song ,
我已经 宣誓 到 给 向上 歌曲 ,

我发誓要放弃唱歌，

[stɪl] ['sʌmhaʊ] , [laɪk] [me'lɪfluəs] [riːvz] ,
Still somehow , like mellifluous Reeves ,
仍然 不知何故 , 喜欢 悦耳动听 里夫斯 ,

然而，不知为何，就像里夫斯那悦耳动听的嗓音一样，

[ai] [fləʊ] , [ænd; ənd] [fləʊ] , [ænd; ənd] [fləʊ] .
I flow , and flow , and flow .
我 流动 , 和 流动 , 和 流动 .

我流动，流动，再流动。

[steɪdʒ] - [stɑːz] , [ðəʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [liːvz]
Stage - stars , though fond of taking leaves
阶段 - 明星 , 尽管 喜爱 的 采取 树叶

舞台明星们虽然喜欢休假

[ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ləʊθ] [tuː; tə] [gəʊ] .
Are very loth to go .
是 非常 洛斯 到 去 .

非常不愿意离开。

['tjuːˌtɑːnz] , [wʌns] [ə'gen] ,
Teutons , once again ,
条顿人 , 一次 再次 ,

条顿人，再一次

[griːt] [ˌem 'iː] [wʌns] [ə'gen] !
Greet me once again !
迎接 我 一次 再次 !

请再次问候我！

[əʊld] [sɔːŋz] [aɪm] ['sɪŋɪŋ] ,
Old songs I'm singing ,
老的 歌曲 我是 歌唱 ,

我唱的老歌，

[ʃæl; ʃəl] [ai] [sɪŋ] [ɪn] [veɪn] ?
Shall I sing in vain ?
将 我 唱歌 在 徒劳 ?

我歌唱难道会徒劳无功吗？

[wʌns] [mɔː(r)] [ai] [frʌnt] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [haʊs] ,
Once more I front the same old House ,
一次 更多的 我 正面 这 相同的 老的 房子 ,

我又一次站在了那栋老房子前，

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [seɪm] " ['ɒŋkɔː(r)] !
And hear the same " Encore !
和 听到 这 相同的 " 安可 !

并听到同样的“安可！

" [maɪ] ['raɪvlz] [slɪŋk] [æz; əz] [sliŋk] [ðə; ði] [maʊs]
" My rivals slink as slinks the mouse
" 我的 竞争对手 潜行 作为 潜行 这 老鼠

我的对手像老鼠一样溜走

[wen] ['liːəʊ] [lɪfts] [hɪz; ɪz] [rɔː(r)] .
When Leo lifts his roar .
什么时候 狮子座 电梯 他的 吼 .

当利奥发出咆哮时。

[aɪl] [teɪk] [maɪ] [tɜːn] [wɪð] ['pəʊt(ə)nt] [vɔɪs] ,
I'll take my turn with potent voice ,
患病的 拿 我的 转动 和 强效 嗓音 ,

我将用洪亮的声音轮到我了,

[ɪn]['səʊləʊ][ɔː(r)][ɪn] [gliː] .
In solo or in glee .
在 独奏 或者 在 高兴 .

无论是独奏还是合唱。

[æt; ət][maɪ][rɑːn'treɪ][maɪ] [frendz] [rɪ'dʒɔɪs]
At my rentrée my friends rejoice
在 我的 返校 我的 朋友们 麾

在我返乡之际,我的朋友们欢欣鼓舞。

[ðeɪ] ['əʊnli] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] !
They only wanted Me !
他们 仅有的 通缉 我 !

他们只想要我!

['tjuːˌtɑːnz] , [wʌns] [ə'gen] !
Teutons , once again !
条顿人 , 一次 再次 !

条顿人,又来了!

[griːt] [ˌem 'iː][wʌns] [ə'gen] !
Greet me once again !
迎接 我 一次 再次 !

请再次问候我!

[əʊld] [streŋθ] [ɪz] ['weɪkɪŋ] ,
Old strength is waking ,
老的 力量 是 醒来 ,

旧的力量正在苏醒,

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː] [weɪk] [ɪn][veɪn] ?
Shall it wake in vain ?
将 它 唤醒 在 徒劳 ?

难道它醒来后一切都将徒劳无功吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 123]
[页 -]

[第123页]

[ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['tʃɪldrən] .
THE CRY OF THE CITY CHILDREN .
这 哭 的 这 城市 孩子们 .

城市儿童的哭声。

([fɔː(r); fə(r)] ['pleɪɪŋ] ['fiːldz] .)
(For Playing Fields .)
(为了 玩耍 田野 .)

(适用于运动场。)

[[ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [ɒv; əv]['delɪgeɪts; 'delɪgəts][ɒv; əv] ['veəriəs] [æθ'letɪk] [klʌbz] [wɒz; wəz][held][ɒn] [mɑːtʃ]
[A conference of delegates of various Athletic Clubs was held on March
[一个 会议 的 代表们 的 各种各样的 运动 俱乐部 曾是 握住 在 行进
[fɔːr] ,
4 ,
4 ,

3月4日,召开了一次由各体育俱乐部代表参加的会议。

[ɪn][ðə; ði][mə'mɔːriəl] [hɔːl] , ['færɪŋdən] [striːt] ,
in the Memorial Hall , Farringdon Street ,
在 这 纪念馆 大厅 , 法灵顿 街道 ,

在法灵顿街的纪念堂，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [prə'vɪʒ(ə)n]
for the purpose of considering the necessity for the further provision
为了 这 目的 的 考虑 这 必要性 为了 这 更远 条款
[ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] ['fiːldz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] .]
of Playing fields for the people of the Metropolis .]
的 玩耍 字段 为了 这 人们 的 这 都会 .]

为了考虑是否有必要为大都市居民进一步提供运动场地。

[wʊd] [juː; jʊ] [siː] [taʊn] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] , [əʊ] [maɪ] ['brʌðəz] ,
Would you see Town Children playing , O my brothers ,
会 你 看 镇 孩子们 玩耍 , 哦 我的 兄弟 ,

我的兄弟们，你们可曾见过城里的孩子们玩耍?

[wɪð] [ðeə(r)] [bæts] [ænd; ənd] ['leðən] [sfɪrz] ?
With their bats and leathern spheres ?
和 他们的 蝙蝠 和 皮革 球体 ?

带着他们的球棒和皮革球?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːrdɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [slʌm] - [riːk] [fjuːmz] [ænd; ənd] ['smʌðə] ,
They are herding where the slum - reek fumes and smothers ,
他们 是 放牧 在哪里 这 贫民窟 - 臭 烟雾 和 窒息 ,

他们正被驱赶到贫民窟臭气熏天、令人窒息的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [pleɪ] , [wʌn] [fɪəz] .
And that isn't play , one fears .
和 那 不是 玩 , 一 恐惧 .

恐怕那不是玩耍。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['rʌstik] [bæt] [ɪn] ['vɜːd(ə)nt] [medəuz] ,
The young rustics bat in verdant meadows ,
这 年轻的 乡村 蝙蝠 在 葱茏 草地 ,

年轻的乡下人在翠绿的草地上嬉戏。

[ðə; ði] [jʌŋ] [swelz] [ɑː(r); ə(r)] " [skɹ'ʌmɪdʒɪŋ] " [aʊt] [west] ;
The young swells are " scrummaging " out west ;
这 年轻的 涌浪 是 " 争球 " 出去 西方 ;

西部的年轻巨浪正在“争相涌动”;

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːmɪŋ] ['fjuːtʃə(r)] ['greɪsɪz] , , - ;
They are forming future Graces , Stoddarts , Hadows ;
他们 是 成型 未来 恩典 , 斯托达茨 , - ;

他们正在孕育未来的格雷斯、斯托达特、哈多斯;

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [lɑːk] , [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ɪz] [best] .
They are having larks , which , after all , is best .
他们 是 拥有 云雀 , 哪个 , 后 全部 , 是 最好的 .

他们正在享受快乐时光，毕竟，这才是最好的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] [taʊn] ['tʃɪldrən] , [əʊ] [maɪ] ['brʌðəz] ,
But the young Town Children , O my brothers ,
但 这 年轻的 镇 孩子们 , 哦 我的 兄弟 ,

但是，城里的孩子们啊，我的兄弟们，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['muːnɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] ;
They are mooning all the day ;
他们 是 露臀 全部 这 天 ;

他们整天都在撅屁股;

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['aɪdlɪŋ][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] - [taɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

They are idling in the play - time of the others ,

他们 是 怠速 在 这 玩 - 时间 的 这 其他的 ,

在其他人玩耍的时候，他们却无所事事。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪ] !

For they have no place to play !

为了 他们 有 不 地方 到 玩 !

因为他们没有地方玩耍！

[duː; də][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] ['krɪkɪt]

Do you recollect they used to play at cricket

做 你 追忆 他们 用过的 到 玩 在 蟋蟀

你还记得他们以前打板球吗?

[ɪn][ðə; ði] [baɪ] - [striːts] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

In the bye - streets years ago ,

在 这 再见 - 街道 年 前 ,

多年前在小巷里，

[wɪð] [ə; eɪ] ['bruːmstɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bæt] , [ə; eɪ][kəʊt][fɔː(r); fə(r)] ['wɪkɪt] ?

With a broomstick for a bat , a coat for wicket ?

和 一个 扫帚 为了 一个 蝙蝠 , 一个 外套 为了 便门 ?

用扫帚柄当球棒，用外套当球门柱?

[naʊ] [ðə; ði] ['bɔbi] [hʌnt] [ðem; ðəm][səʊ] !

Now the Bobbies hunt them so !

现在 这 警察 打猎 他们 所以 !

现在警察正在追捕他们！

[ðə; ði][əʊld] ['leɪdɪz] ['grʌmb(ə)l][æt; ət][ðeə(r)] [skɪpɪŋ] ;

The old ladies grumble at their skipping ;

这 老的 女士们 叽 在 他们的 跳过 ;

老太太们对她们跳绳的行为抱怨不已；

[ðə; ði][əʊld][dʒents]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðeə(r)][tɪp] - [kæt] ;

The old gents object to their tip - cat ;

这 老的 男士们 目的 到 他们的 提示 - 猫 ;

老先生们反对他们的小费；

[səʊ] [ðeɪ] [skwɒt] [mɪdst] [slʌmz] [ðæt] [ʃaɪn] [laɪk] ['dɜːti] ['drɪpɪŋ] ,

So they squat midst slums that shine like dirty dripping ,

所以 他们 蹲 中间 贫民窟 那 闪耀 喜欢 肮脏的 滴落 ,

所以他们就蹲在那些像肮脏滴水一样闪闪发光的贫民窟里。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] .

Not knowing what the dickens to be at .

不是 会心 什么 这 狄更斯 到 是 在 .

完全不知道自己在干什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [taʊn] ['tʃɪldrən] , [əʊ][maɪ] ['brʌðəz] ,

And the young Town Children , O my brothers ,

和 这 年轻的 镇 孩子们 , 哦 我的 兄弟 ,

还有城里的孩子们，我的兄弟们，

[duː; də][juː; jʊ][ɑːsk][ðem; ðəm] [waɪ] [ðeɪ] [stænd]

Do you ask them why they stand

做 你 问 他们 为什么 他们 站立

你问他们为什么站在这里

['meɪkɪŋ] [mʌd] - [paɪz] , [tuː; tə][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌðəz] ,

Making mud - pies , to the horror of their mothers ,

制作 泥 - 馅饼 , 到 这 恐怖 的 他们的 母亲们 ,

他们玩泥巴做派，吓坏了他们的母亲。

[ɪn][ðeə(r)]['dɜːti] ['fɑːðəlænd] ?
In their dirty Fatherland ?
在 他们的 肮脏的 祖国 ?

在他们肮脏的祖国?

[ðeɪ] [lʊk] [ʌp] [wɪð] [ðeə(r)] [peɪl] [ænd; ənd] ['grʌbi] ['feɪsɪz] ,
They look up with their pale and grubby faces ,
他们 看 向上 和 他们的 苍白 和 肮脏的 面孔 ,

他们抬起头，露出苍白肮脏的脸庞。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)] — " ['krɪkɪt] ?
And they answer — " Cricket ?
和 他们 回答 — " 蟋蟀 ?

他们的回答是——“板球? ”

[ˌjuː 'es] ?
Us ?
我们 ?

我们?

['əʊnli] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ]['pleɪsɪz] ;
Only wish we could , but then there ain't no places ;
仅有的 希望 我们 可以 , 但 然后 那里 不是 不 地方 ;

真希望我们能做到，可惜根本没有地方;

[wɑːts] [ðə; ði] [gʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] ?
Wot's the good to make a fuss ?
什么? 这 好的 到 制作 一个 大惊小怪 ?

大惊小怪有什么好处?

[jes] , [jʊr; jər] [raɪt] , [gʌv] , [ðɪs] [ɪz] ['dɜːti] [fʌn] [ænd; ənd] ['drɪəri] ;
Yes , you're right , Guv , this is dirty fun and dreary ;
是的 , 你是 正确的 , 州长 , 这 是 肮脏的 乐趣 和 凄凉 ;

是的，你说得对，州长，这既肮脏又无聊;

[bʌt; bət] - ['raʊndəz] - [mait] [dʒʌst] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] - [fɔː(r)][ðə; ði] [biːk] ,
But ' Rounders ' might just bring us ' fore the Beak ,
但 - 圆场 - 可能 只是 带来 我们 - 前 这 喙 ,

但《赌王之王》或许会让我们“直面巨鸟”,

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [drɒpt] ['aʊə(r)][peg] - [tɒp] [daʊn] [ə; eɪ] ['ɛri] ,
And if we dropped our peg - top down a airey ,
和 如果 我们 掉落 我们的 钉子 - 顶部 向下 一个 艾里 ,

如果我们不小心把钢琴掉进风里,

[ðeɪ] [wʊd] ['hʌri] [ʌp][ænd; ənd][spæŋk][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [tʃiːk] .
They would hurry up and spank us for our cheek .
他们 会 匆忙 向上 和 打屁股 我们 为了 我们的 脸颊 .

他们会赶紧过来打我们的屁股，惩罚我们打脸颊的毛病。

\- [ðə; ði] [swel] - ['ʌnz] [tuː; tə] [pleɪ] ['krɪkɪt] , [nɒt][ˌjuː 'es] ['nɪpəz] ;
Arsk the swell ' uns to play cricket , not us nippers ;
\- 这 膨胀 - 联合国 到 玩 蟋蟀 , 不是 我们 钳子 ;

让那些大孩子去打板球，别让我们这些小家伙去打;

[wiː; wi][mʌst; məst][sɪt][hɪə(r)][dæmp][ænd; ənd] [dʌl] ,
We must sit here damp and dull ,
我们 必须 坐 这里 潮湿 和 乏味的 ,

我们只能坐在这里，闷热难耐。

\- [mɪdst][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [steɪl] [fraɪd] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['ɔɪli] ['kɪpə(r)] ,
' Midst the smell of stale fried fish and oily kippers ,
\- 中间 这 闻 的 陈旧 油煎 鱼 和 油腻的 熏鲱鱼 ,

空气中弥漫着炸鱼和熏鲱鱼的陈腐气味,

- [kəz; kɒz][ðə; ði] [taʊnz] [səʊ] ['bluːmɪŋ] [fʊl] .
' Cos the Town's so blooming full .
- 成本 这 镇上的 所以 盛开 满的 .

因为小镇如此繁华热闹。

" [truː] , [truː] [əʊ] ['tʃɪldrən] !
" True , true O children !
" 真的 , 真的 哦 孩子们 !

“孩子们，真的，真的！”

[ai][ɒv; əv][əʊld][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ]
I of old have seen you
我 的 老的 有 已见 你

我以前见过你

['pleɪɪŋ] [peg] - [tɒp] , [aɪ] , [laɪk] [mæd] .
Playing peg - top , aye , like mad .
玩耍 钉子 - 顶部 , 是的 , 喜欢 疯狂的 .

疯狂地弹奏弦乐器。

[ɪn][ðə; ði][saɪd] - [striːts] , [ænd; ənd][ə'pɒn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [griːn] [juː; jʊ]
In the side - streets , and upon a village green you
在 这 边 - 街道 , 和 之上 一个 村庄 绿色的 你

在小巷里，在村庄的绿地上，你

[kʊd; kəd] [skeəs] [hæv; həv] [lʊkt] [mɔː(r)][glæd] .
Could scarce have looked more glad .
可以 稀少 有 看起来 更多的 高兴的 .

他脸上几乎看不出什么喜悦之情。

[ai][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][flai][ðə; ði] [kaɪt] , [ænd; ənd] [iːk] " [ðə; ði]['gɑːtə(r)] " ,
I have seen you fly the kite , and eke " the garter " ,
我 有 已见 你 飞 这 风筝 , 和 埃克 " 这 袜带 " ,

我见过你放风筝，也见过你用“吊袜带”作结，

[send] [jɔː(r); jə(r)] " ['raʊndəz] - " [bɔːl] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
Send your " Rounders ' " ball a rattling down the street .
发送 你的 " 圆场 - " 球 一个 嘎嘎作响 向下 这 街道 .

把你的“朗德斯”牌棒球扔到街上去。

[ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] [sʌtʃ] ['kæntrɪp] [naʊ] [jʊd] [kætʃ] [ə; eɪ]['tɑːtə(r)]
If you tried such cantrips now you'd catch a tartar
如果 你 尝试 这样的 戏法 现在 你会 抓住 一个 鞑靼

如果你现在尝试这种戏法，你会得牙垢的。

[ɪn][ðə; ði]['vɪdʒɪlənt][bɪg] ['bɒbi] [ɒn][hɪz; ɪz] [biːt] .
In the vigilant big Bobby on his beat .
在 这 警惕的 大的 鲍比 在 他的 打 .

警惕的大个子鲍比正在巡逻。

[ɪf] [juː; jʊ] [tɒst] [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] - [kʊk] [ɔː(r)] [boʊld] [ðə; ði] [huːp] [naʊ] ,
If you tossed the shuttle - cook or bowled the hoop now ,
如果 你 抛掷 这 穿梭 - 厨师 或者 保龄球 这 箍 现在 ,

如果你现在投掷了羽毛球或保龄球，

[ə; eɪ] - - [paʊns] [wʊd] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [duːm] .
A - 1's pounce would be your doom .
一个 - - 猛扑 会 是 你的 厄运 .

A-1的突袭将让你万劫不复。

[ɪn][ðə; ði] [striːts] [æt; ət] ['prɪzənərz] [beɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [truːp] [naʊ] ,
In the streets at Prisoner's Base you must not troop now ,
在 这 街道 在 囚犯的 根据 你 必须 不是 部队 现在 ,

现在你们绝对不能在囚犯基地的街道上列队行进。

[ðeəz; ðəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['eni] [ruːm] !
There's no longer any room !
有 不 更长 任何 房间 !

已经没有空间了!

[səʊ][juː; jʊ][sɪt][ænd; ənd] [sməʊk] [ðə; ði] [ˌsʌrəp'tɪʃəs] - ['bæki] ,
So you sit and smoke the surreptitious ' baccy ,
所以 你 坐 和 抽烟 这 偷偷摸摸的 - 烟草 ,

于是你就坐下来偷偷抽烟,

[ænd; ənd] [diːl] [ɪn] ['skɜːrɪl] [tʃæf; tʃɑːf] ;
And deal in scurril chaff ;
和 交易 在 豺狼 糠 ;

贩卖无稽之谈;

['vʌlgə(r)]['dʒeni]['bəʊldli][fləːt] [wɪð] ['vɪʃəs] ['dʒæki] ,
Vulgar Jenny boldly flirts with vicious Jacky ,
庸俗 珍妮 大胆地 调情 和 恶毒 杰基 ,

粗俗的珍妮大胆地与恶毒的杰基调情,

[jʊr; jər] [tuː] ['nəʊɪŋ] [naʊ] [baɪ][hɑːf] .
You're too knowing now by half .
你是 也 会心 现在 经过 一半 .

你现在知道的也只是冰山一角了。

['ðer] [ˌʌn'tʃaɪldɪʃ] [ɪmps] , [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
They're unchildish imps , these Children of the City ,
它们是 不幼稚 小恶魔 , 这些 孩子们 的 这 城市 ,

这些城市之子,他们可不是孩子气的恶魔。

[bəʊld][ænd; ənd][blɑː'zeɪ] , [ðəʊ] [ðeə(r)][laɪf][hæz; həz] [skeəs] [bɪ'gʌn] ,
Bold and blasé , though their life has scarce begun ,
大胆的 和 冷漠 , 尽管 他们的 生活 有 稀少 开始 ,

虽然人生才刚刚开始,但他们却大胆而漫不经心。

['grəʊɪŋ] ['kæləs] ['lɪt(ə)l] ['rʌfiən] — [ɑː] , [ðə; ði] ['pɪti] ! —
Growing callous little ruffians — ah , the pity ! —
生长 冷酷 小的 恶棍 — 啊 , 这 遗憾 ! —

培养出一群冷酷无情的小恶棍——唉,真可惜!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv]['əʊpən] [speɪs] , [ænd; ənd] ['juːθfl] [fʌn] .
For the lack of open space , and youthful fun .
为了 这 缺少 的 打开 空间 , 和 青春 乐趣 .

因为缺乏开放空间和年轻人的乐趣。

['bɛdfərdz] ['bɪʃəp] [sez] [ðə; ði] ['krɪkɪt] [pɪtʃ] [ɪz] ['drɪvn]
Bedford's Bishop says the Cricket pitch is driven
贝德福德的 主教 说道 这 蟋蟀 沥青 是 驱动

贝德福德主教说,板球场地是由……驱动的

['fɜːðə(r)] , ['fɜːðə(r)] , ['evri] [deɪ] ;
Further , further , every day ;
更远 , 更远 , 每一个 天 ;

每天都在进步;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['sɪti] [grəuz] — [wel] [nɒt][ə; eɪ]['hev(ə)n] ,
And the crowded City grows — well not a heaven ,
和 这 挤 城市 生长 — 出色地 不是 一个 天堂 ,

拥挤的城市不断发展——但这并非天堂。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] .
Where there is no room for play .
在哪里 那里 是 不 房间 为了 玩 .

那里没有玩耍的空间。

[səʊ] , [ɪf] ['krɪkɪtə(r)] [ænd; ənd] ['fʊtbɔːlə(r)] , [huː] ['gæðə(r)] ,
So , if Cricketers and Footballers , who gather ,
所以 , 如果 板球运动员 和 足球运动员 , WHO 收集 ,

所以，如果板球运动员和足球运动员聚集在一起，

[faɪnd] [taʊn] ['tʃɪldrən] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] [spɔːt] ,
Find Town Children space for sport ,
寻找 镇 孩子们 空间 为了 运动 ,

为城镇儿童寻找运动场地

[pʌntʃ] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'striːmli] [pliːzd] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [səʊ] , ['rɑːðə(r)] ,
Punch will be extremely pleased with them ; so , rather ,
冲床 将要 是 极其 高兴 和 他们 ; 所以 , 相当 ,

Punch 会非常满意的；所以，更确切地说，

[wɪl] [ðə; ði] [θrɔːl] [ɒv; əv] [leɪn] [ænd; ənd] [kɔːt] .
Will the thralls of lane and court .
将要 这 奴隶 的 车道 和 法庭 .

球场和法庭的奴隶们。

['ælfrɪd] ['lɪtəltən] , [səʊ] [kiːn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɪkɪt] ;
Alfred Lyttleton , so keen behind the wicket ;
阿尔弗雷德 利特尔顿 , 所以 敏锐的 在后面 这 便门 ;

阿尔弗雷德·利特尔顿，在三柱门后表现得非常出色；

[lɔːd] [kɪ'nɛrd] , [huː] [wʌns][wɒz; wəz][hɒt][ə'pɒn][ðə; ði][bɔːl] ,
Lord Kinnaird , who once was hot upon the ball ,
主 金奈尔德 , WHO 一次 曾是 热的 之上 这 球 ,

金奈尔德勋爵，他曾经对球非常感兴趣，

[gɪv] ['aʊə(r)]['ærəbz] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['fʊtbɔːl] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['krɪkɪt] .
Give our Arabs chance of football and of cricket .
给 我们的 阿拉伯人 机会 的 足球 和 的 蟋蟀 .

给我们的阿拉伯人踢足球和打板球的机会。

[ænd; ənd] [jʊl] ['feəli] [ɜːn] [ðə; ði] ['hɑːti] [θæŋks] [ɒv; əv][ɔːl] ;
And you'll fairly earn the hearty thanks of all ;
和 你会 相当 赚 这 爽朗 谢谢 的 全部 ;

这样你就能赢得大家的衷心感谢；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪti] ['tʃɪldrən] , [duːmd] [tuː; tə] ['rʌmɪdʒ]
For the young City Children , doomed to rummage
为了 这 年轻的 城市 孩子们 , 注定失败 到 临检

对于那些注定要四处寻觅的年轻城市儿童来说

[ɪn][dɪm] ['æliz] [faʊl][æz; əz][stɪks] ,
In dim alleys foul as Styx ,
在 暗淡 小巷 犯规 作为 冥河 ,

在阴暗污浊如冥河的小巷里，

['nevə(r)] [els] [meɪ] [nəʊ] [ðə; ði]['ræptʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] " ['skrʌmɪdʒ] ,
Never else may know the rapture of a " scrummage ,
绝不 别的 可能 知道 这 狂喜 的 一个 " 争球 ,

其他人可能永远无法体会到"争球"的狂喜，

" [ɔː(r)] " [ə; eɪ] ['slæʃɪŋ] [draɪv] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] !
" Or " a slashing drive for Six !
" 或者 " 一个 砍杀 驾驶 为了 六 !

"或者"一次精彩的六分进攻！"

" [ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] " [raɪks] - " ['prəʊgres] . — [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
" A Desirable " Raikes ' " Progress . — In the direction of concession to the
" 一个 理想 " 雷克斯 - " 进步 . — 在 这 方向 的 让步 到 这
[ˌəʊvə'wɜːkt] [ænd; ənd] [ˌʌndə'peɪd] [pəʊst] - ['ɒfɪs] .
overworked and underpaid Post - Office employés .
过度劳累 和 薪酬过低 邮政 - 办公室 员工 .

"理想的'雷克斯'进步——朝着对工作过度、收入过低的邮局员工做出让步的方向发展。

[ə'priːʃətɪv] .
APPRECIATIVE .
欣赏的 .

感激。

['æmətə(r)]['tenə(r)] .
Amateur Tenor .
业余 男高音 .

业余男高音。

" [ai][ʃæl; ʃəl][dʒʌst] [sɪŋ] [wʌn][mɔː(r)] [sɒŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] .
" I shall just sing one more Song , and then I shall go .
" 我 将 只是 唱歌 一 更多的 歌曲 , 和 然后 我 将 去 .

"我再唱一首歌，然后我就走了。"

" [sɑː'kæstɪk] [frend] .
" Sarcastic Friend .
" 讽刺的 朋友 .

"爱讽刺的朋友。"

" ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ][gəʊ] [fɜːst] !
" Couldn't you go First !
" 不能 你 去 第一的 !

"你不能先走吗！"

" [ə; eɪ] - [pə'fɔːməns] .
" A JUBALEE PERFORMANCE .
" 一个 - 表现 .

"一场盛大的演出。"

[dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] , — ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kɑːtərz] ['sætədeɪ] [naɪt] ,
Dear Mr . Punch , — After The Cotter's Saturday Night ,
亲爱的 先生 . 冲床 , — 后 这 科特的 周六 夜晚 ,

亲爱的潘趣先生，——在科特家的周六晚上之后，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][faɪn] [brɔːd] [skɒtʃ] ['setɪŋ] [ɒv; əv]['ræntɪn] - ['rɔːrɪn] - ['rɑːbiz] ['pəʊɪm] , [keɪm] [ðə; ði]
which is a fine broad Scotch setting of Rantin ' Roarin ' Robbie's poem , came The
哪个 是 一个 美好的 广阔 苏格兰威士忌 环境 的 咆哮 - 咆哮 - 罗比的 诗 , 来了 这
[driːm] [ɒv; əv]['dʒʊbəl] .
Dream of Jubal .
梦 的 朱巴尔 .

《朱巴尔之梦》是一首优美的苏格兰民歌，改编自 Rantin' Roarin' Robbie 的诗歌。

[ðɪs] , [æz; əz][ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːk] [prə'djuːst] [ɪn][ðə; ði] - [jɪə(r)] .
This , as I take it , was a work produced in the Jubalee Year .
这 , 作为 我 拿 它 , 曾是 一个 工作 生产 在 这 - 年 .

据我所知，这是禧年创作的作品。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [huː] ['dʒʊbəl][wɒz; wəz] , [æt; ət] [liːst] [aɪv] ['əʊnli][ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'dɪə] .
I don't know who Jubal was , at least I've only a vague idea .
我 不 知道 WHO 朱巴尔 曾是 , 在 至少 我已经 仅有的 一个 模糊的 主意 .

我不知道朱巴尔是谁，至少我只有一个模糊的概念。

['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)][ɒv; əv] ['tjuːbl] , ['tjuːbl] , ['dʒʊbəl] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['ɪnstrəmənt] [m'eɪkəz] .
Rather think he was a partner of Tubal , Tubal , Jubal & Co . , Instrument Makers .
相当 思考 他 曾是 一个 伙伴 的 输卵管 , 输卵管 , 朱巴尔 & 合作 . , 乐器 创客 .

更倾向于认为他是 Tubal, Tubal, Jubal & Co. 乐器制造公司的合伙人。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌprə'tɔːriəʊ][ai]['gæðə(r)] [ðæt] ['dʒʊbəl][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['æmətə(r)] ,
From this Oratorio I gather that Jubal was an enthusiastic amateur ,
从 这 清唱剧 我 收集 那 朱巴尔 曾是 一个 热情的 业余 ,

从这部清唱剧中我了解到，朱巴尔是一位热情洋溢的业余爱好者。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [hiː; hi] [pə'zest] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɔːtəs] - [ʃel] ,
but that the only musical instrument he possessed was a tortoise - shell ,
但 那 这 仅有的 音乐 乐器 他 拥有 曾是 一个 龟 - 壳 ,

但他拥有的唯一乐器是一个玳瑁。

— ['weðə(r)] [kəʊm] [ɔː(r)]['sɪmp(ə)l] [ʃel] [ai]['kʊd(ə)nt] [kwaɪt] [meɪk] [aʊt] .
— whether comb or simple shell I couldn't quite make out .
— 无论 梳子 或者 简单的 壳 我 不能 相当 制作 出去 .

——我看不出来是梳状的还是简单的贝壳状的。

[haʊ'evə(r)] , [kəʊm] [ɔː(r)] [ʃel] , [hiː; hi] [wɜːkt] [hɑːd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,
However , comb or shell , he worked hard at it , until one morning ,
然而 , 梳子 或者 壳 , 他 工作 难的 在 它 , 直到 一 早晨 ,

然而，无论是梳子还是贝壳，他都辛勤劳作，直到有一天早上……

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['præktɪsɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [haʊs] ([ai][ɪk'spekt] ['tjuːbl] & [ˌsiː 'əʊ] . [ˌwʊdnt] [stænd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ˌɪn'dɔːz]) ,
when he was practising outside the house (I expect Tubal & Co . wouldn't stand much of it indoors) ,
什么时候 他 曾是 练习 外部 这 房子 (我 预计 输卵管 & 合作 . 不会 站立 很多 的 它 室内) ,

当他在屋外练习的时候（我估计图巴尔等人不会容忍他在屋内这样做），

[ðə; ði] [bɝdz] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] ['kɒnsət] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['səʊləʊ] .
the birds started a concert in opposition to his solo .
这 鸟类 开始 一个 音乐会 在 反对 到 他的 独奏 .

鸟儿们开始鸣唱，与他的独奏形成对立。

[ðɪs] [kwaɪt] ['draʊnd] [hɪz; ɪz]['fiːb(ə)l] [nəʊts] , [ænd; ənd] [drəʊv] [hɪm] [hɑːf] ['fræntɪk] .
This quite drowned his feeble notes , and drove him half frantic .
这 相当 溺水 他的 微弱 笔记 , 和 驾驶 他 一半 疯狂的 .

这完全淹没了他微弱的音符，让他几乎陷入疯狂。

[ɪn][dɪ'speə(r)][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] ,
In despair he lay down under the shade of a tree and fell asleep ,
在 绝望 他 躺 向下 在下面 这 阴影 的 一个 树 和 跌倒 睡着了 ,

他绝望地躺在树荫下睡着了。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] ['grædʒuəli] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] " [stræd] " ,
and in his dreams he saw the instrument which he had invented gradually developed into a " Strad " ,
和 在 他的 梦境 他 锯 这 乐器 哪个 他 有 发明 逐步地 发达 进入 一个 " 斯特拉德 " ,

在梦中，他看到自己发明的乐器逐渐发展成了“斯特拉迪瓦里琴”。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['ɪntuː][ðə; ði][məʊst] ['glɔːriəs] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪm] ; ['neɪmli] ,
and from that into the most glorious instrument of our time ; namely ,
和 从 那 进入 这 最多 辉煌 乐器 的 我们的 时间 ; 即 ,
[ðə; ði]['bændʒəʊ] .
the banjo .
这 班卓琴 .

并由此发展成为我们这个时代最辉煌的乐器；那就是班卓琴。

[ðɪs] [səʊ] [suːðd] [ænd; ənd] [pliːzd] [hɪm] , [ðæt] , ['weɪkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [ɪd'ɔːnd] [hɪz; ɪz] ['tɔːtəs] -
This so soothed and pleased him , that , waking up , he adorned his tortoise -
这 所以 舒缓 和 高兴 他 , 那 , 醒来 向上 , 他 装饰 他的 龟 -
[ʃel] [wɪð] ['flaʊəz] ,
shell with flowers ,
壳 和 花朵 ,

这让他感到无比平静和愉悦，醒来后，他用鲜花装饰了自己的龟壳。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] [ɪn] [ɔːl] [taɪm] [ænd; ənd] [tjuːn] ,
and sang aloud to all his descendants in all time and tune ,
和 唱 大声 到 全部 他的 后代 在 全部 时间 和 调 ,

他用各种时间和曲调，向他的所有后代高声歌唱。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [taɪm] [ænd; ənd] [tjuːn] , [ɪf] ['nesəsəri] ,
and out of all time and tune , if necessary ,
和 出去 的 全部 时间 和 调 , 如果 必要的 ,

如有必要，打破所有时间和调式的限制。

[tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪm] [ɪn] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] ['dʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðɪs]
to join him in praising the invention of Music generally , and of this
到 加入 他 在 赞扬 这 发明 的 音乐 一般来说 , 和 的 这
- ['ɪnstrəmənt] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .
Jubalee instrument in particular .
- 乐器 在 特别的 .

与他一同赞扬音乐的发明，特别是这种朱巴利乐器的发明。

['mɪstə(r)] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['benət] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪ'fektɪv] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Mr . Joseph Bennett has given a most effective description of the
先生 . 约瑟夫 贝内特 有 给定 一个 最多 有效的 描述 的 这
[driːm] ;
dream ;
梦 ;

约瑟夫·贝内特先生对这个梦境做出了非常有效的描述；

[ðə; ði] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌresɪ'teɪʃn] ['biːɪŋ] ['veri] [faɪn] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] ['splendɪdli] [pə'fɔːmd] [baɪ] [mɪs]
the accompanied recitation being very fine indeed , and splendidly performed by Miss
这 伴随 背诵 存在 非常 美好的 的确 , 和 精彩地 执行 经过 错过
['dʒuːljə] ['niːlsn] ,
Julia Neilson ,
朱莉娅 尼尔森 ,

伴奏朗诵确实非常精彩，朱莉娅·尼尔森小姐的演绎更是出色。

[huː] , [laɪk] ['dʒʊbəl] , [hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ['ʃædəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['heɪˌmɑːrkɪt] .
who , like Jubal , has been in the Tree's Shadow at the Haymarket .
WHO , 喜欢 朱巴尔 , 有 到过 在 这 树的 阴影 在 这 干草市场 .

他和朱巴尔一样，一直生活在干草市场树荫下。

[faɪn] [traɪ'ʌmfl] [mɑːtʃ] [ænd; ənd] ['kɔːrəs] .
Fine triumphal march and chorus .
美好的 凯旋的 行进 和 合唱 .

优美的凯旋进行曲和合唱。

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['mæɡi] ['mækɪntaɪə] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['mɪstə(r)] . ['bɑːtən] [mək'ɡʌkɪn] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['eksələnt] [fɔːm] ,
Your own Maggie McIntyre , and your Mr . Barton McGuckin , were in excellent form ,
你的 自己的 玛吉 麦金泰尔 , 和 你的 先生 . 巴顿 麦古金 , 是 在 出色的 形式 ,

你们的玛吉·麦金泰尔和巴顿·麦古金先生状态都非常好。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn]['pɜːs(ə)n] , — [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] - [pɜː] [prɛ] ,
and everybody was delighted , with the exception of one person , — who is always à peu près ,
和 大家 曾是 高兴极了 , 和 这 例外 的 一 人 , — WHO 是 总是 - peu 近 ,

除了一个人之外，大家都非常高兴——这个人总是有点儿……

['nevə(r)][kwaɪt]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['raɪtli] [nemd] ,
never quite satisfied , and therefore rightly named ,
绝不 相当 使满意 , 和 所以 没错 命名 ,

永远不满足，因此得名恰当。

" [ɔːl] - [bʌt; bət] [hɔːl] , [es] . ['dʌbljuː] . "
" All - but Hall , S . W . "
" 全部 - 但 大厅 , S . W . "

“除了霍尔，SW”

" ['hɑːrloʊ] [ðeə(r)] !
" Harlowe there !
" 哈洛 那里 !

“哈洛在那里！”

" — [ðɪs] [naʊ] [fə'mɪliə(r)][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [mait] [biː; bi] [ə'prəʊpriətli] [ə'dɒptɪd] [æz; əz][ðə; ði]['mɒtəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔːdəvɪl] ['θɪətə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][rʌn] [ɒv; əv] [klə'rɪsə] .
" — This now familiar exclamation might be appropriately adopted as the motto of the Vaudeville Theatre during the run of Clarissa .
" — 这 现在 熟悉的 感叹 可能 是 适当 已采用 作为 这 座右铭 的 这 杂耍剧 剧院 期间 这 跑步 的 克拉丽莎 .

“——这句如今耳熟能详的感叹词或许可以恰当地被用作歌舞杂耍剧院在《克拉丽莎》上演期间的座右铭。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [rʌn] , [tuː] , [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] — [fɜːst] [frɒm; frəm] [həʊm] , [ðen] [frɒm; frəm] ['lʌvˌleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] " ['eniweə(r)] ,
She does run , too , poor dear — first from home , then from Lovelace's , and then " anywhere ,
她 做 跑步 , 也 , 贫穷的 亲爱的 — 第一的 从 家 , 然后 从 洛夫莱斯的 , 和 然后 " 任何地方 ,

她也经常逃跑，可怜的孩子——先是从家逃跑，然后是从洛夫莱斯家逃跑，然后是“任何地方”。

['eniweə(r)] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] !
anywhere , out of the world !
任何地方 , 出去 的 这 世界 !

任何地方，甚至世界之外！

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [feə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [θɔːrn] ,
" By the way , is it quite fair of Mr . Thomas Thorne ,
" 经过 这 方式 , 是 它 相当 公平的 的 先生 . 托马斯 索恩 ,

顺便问一下，托马斯·索恩先生这样做是否公平？

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd]['brʌðə(r)] [kə'miːdiən] , [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
in the absence of a friend and brother comedian , to speak of himself ,
在 这 缺席 的 一个 朋友 和 兄弟 喜剧演员 , 到 说话 的 他自己 ,

在一位朋友兼兄弟喜剧演员缺席的情况下，他谈到了自己。

[æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [ɪn] [ðɪs] [piːs] , [æz; əz] " [ə; eɪ][mɪə(r)] [tuːl] " ?
as he does in this piece , as " a mere Toole " ?
作为 他 做 在 这 片 , 作为 " 一个 仅仅 图尔 " ?

就像他在这篇文章中所做的那样，仅仅是"一个普通的工具人"?

[haʊ] [kæn; kən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmetə'mɔːfəsɪs] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] ?
How can such a metamorphosis have taken place ?
如何 能 这样的 一个 变态 有 已采取 地方 ?

这种变化是如何发生的?

[wiː; wi] [trʌst] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [θɔːrn] , ['temprəri] [trə'dʒiːdiən] , [wɪl] [ə'mend] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] .
We trust that Mr . Thomas Thorne , Temporary Tragedian , will amend his sentiments .
我们 相信 那 先生 . 托马斯 索恩 , 暂时的 悲剧人物 , 将要 修正 他的 情感 .

我们相信临时悲剧演员托马斯·索恩先生会改变他的看法。

[sɜː(r)]['dʌbljuː] . [viː] . ['haːkət] , [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['hʌfi] , " [left][ðə; ði] [haʊs] .
Sir W . V . Harcourt , on the night when he was so huffy , " left the House :
先生 W . V . 哈考特 , 在 这 夜晚 什么时候 他 曾是 所以 生气 , " 左边 这 房子 .

哈考特爵士在那天晚上非常生气，离开了议会。

" [truː] : [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] " ['kæri] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [hɪm] .
" True : he certainly did not " carry the House with him .
" 真的 : 他 当然 做过 不是 " 携带 这 房子 和 他 .

没错：他当然没有"赢得众议院的支持"。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 124]
" [页 -]

[第124页]

['mɒd(ə)n] [taɪps] .
MODERN TYPES .
现代的 类型 .

现代类型。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [əʊn] [taɪp] - ['raɪtə(r)] .)
(By Mr . Punch's Own Type - Writer .)
(经过 先生 . 拳击的 自己的 类型 - 作家 .)

（由潘趣先生自己的打字机打出。）

[nəʊ] . [ˌaɪ 'viː] . — [ðə; ði] ['gɪdi] [sə'saɪəti] ['leɪdi] .
No . IV . — THE GIDDY SOCIETY LADY .
不 . 第四 . — 这 头晕 社会 女士 .

第四名——轻浮的社交名媛。

[ðə; ði] ['gɪdi] ['leɪdi] [ɪz][wʌn] [huː] , ['hævɪŋ] [biːn] [plʌndʒd] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [eɪdʒ]['ɪntuː] [smɑːt] [sə'saɪəti] ,
The Giddy Lady is one who , having been plunged at an early age into smart society ,
这 头晕 女士 是 一 WHO , 拥有 到过 暴跌 在 一个 早期的 年龄 进入 聪明的 社会 ,

"轻浮女士"指的是那些从小就进入上流社会的人，

[ɪz] [wɜːl] [pə'petʃuəli] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['vɔːteks][ɒv; əv] ['pleʒəz] [ænd; ənd] [ik'saitmənt] .
is whirled perpetually round in a vortex of pleasures and excitements .
是 旋转 永恒地 圆形的 在 一个 涡流 的 快乐 和 兴奋 .

永远被卷入快乐和刺激的旋涡中。

[ɪn][ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'bʌv] ['wɔːtə(r)] ,
In the effort to keep her head above water ,
在 这 努力 到 保持 她 头 多于 水 ，

为了不让自己沉入水底，

[ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɒt][tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .
she is as likely as not to lose it .
她 是 作为 可能 作为 不是 到 失去 它 .

她很可能会失去它。

[ðɪs] [kən'dɪʃn] [ʃiː; ʃi]['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz] " ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][swɪm] .
This condition she naturally describes as " being in the swim .
这 状况 她 自然 描述 作为 " 存在 在 这 游泳 .

她自然而然地将这种状态描述为"处于游泳状态"。

" [ɪn][ðə; ði] [ʌn'siːsɪŋ] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɜː'self] [ðeə(r)] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [pə'hæps] ['ʃɔːt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,
" In the unceasing struggle to maintain herself there , she may perhaps shorten her life ,
" 在 这 不断 斗争 到 维持 她自己 那里 ， 她 可能 也许 缩短 她 生活 ，

"在不断挣扎以求保住自己的位置的过程中，她或许会缩短自己的寿命。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [ə'pærəntli] [faɪnd][ə; eɪ][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪn'kriːst] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['drɛsˌmeɪkərz] [bɪls] .
but she will apparently find a compensation in the increased length of her dressmaker's bills .
但 她 将要 显然 寻找 一个 赔偿 在 这 增加 长度 的 她 裁缝的 账单 .

但她显然会从裁缝账单的增加中获得补偿。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːdnrəli] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ˌærɪstə'krætɪk]['peərənts] ,
She is ordinarily the daughter of aristocratic parents ,
她 是 按说 这 女儿 的 贵族 父母 ，

她通常是贵族家庭的女儿，

[huː] ['keəfəli] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rʌn] [waɪld][frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rʌn] [æt; ət][ɔːl] .
who carefully allowed her to run wild from the moment she could run at all .
WHO 小心 允许 她 到 跑步 荒野 从 这 片刻 她 可以 跑步 在 全部 .

从她能跑能跳的那一刻起，就任由她自由奔跑。

[baɪ][ðeə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə][həʊld][æz; əz]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [feɪθ] ,
By their example she has been taught to hold as articles of her very limited faith ,
经过 他们的 例子 她 有 到过 教授 到 抓住 作为 文章 的 她 非常 有限的 信仰 ，

通过他们的榜样，她被教导将一些信条奉为她极其有限的信仰准则。

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪəriəs] [kən'sɜːnz] [ɒv; əv][laɪf][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['ɪntrəst] ['əʊnli][tuː; tə] [fuːlz] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ,
that the serious concerns of life are of interest only to fools , and should ,
那 这 严肃的 担忧 的 生活 是 的 兴趣 仅有的 到 傻瓜 ， 和 应该 ，

认为人生中的严肃问题只有傻瓜才感兴趣，而且应该如此。

['ðeəfɔː(r)] ([ðəʊ] [ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ɪz] [nɒt] ['ɒbviəs]) , [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [nɪ'glektɪd] [baɪ] [hɜː'self] ,
therefore (though the inference is not obvious) , be entirely neglected by herself ,
所以 (尽管 这 推理 是 不是 明显的) , 是 完全 被忽视的 经过 她自己 ,

因此（尽管这个推论并不明显），她完全被自己忽视了。

[ænd; ənd] [ðæt] [frɪ'vɒləti] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [twɪn] ['diəti] [bɪ'fɔː(r)] [huːm] ['evri] [self] -
and that frivolity and fashion are the twin deities before whom every self -
和 那 轻浮 和 时尚 是 这 双 神灵 前 谁 每一个 自己 -

[rɪ'spektɪŋ] ['wʊmən] [mʌst; məst] [baʊ; bəʊ] [daʊn] .
respecting woman must bow down .
尊重 女士 必须 弓 向下 .

而轻浮和时尚，则是每个有自尊的女人都必须臣服的双重神明。

['hævɪŋ] [left] [ðə; ði] ['semɪnəri] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'kwaɪəd] [æn; ən] [ˌelɪ'mentri] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv]
Having left the Seminary at which she acquired an elementary ignorance of
拥有 左边 这 神学院 在 哪个 她 获得 一个 初级 无知 的

['spelɪŋ] ,
spelling ,
拼写 ,

她离开神学院时，对拼写一窍不通。

[ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ɒv; əv] [frentʃ] ['freɪzɪz] [æz; əz] [juːst] [baɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi]['nɑːvəlɪsts] ,
a smattering of French phrases as used by English lady novelists ,
一个 零星 的 法语 短语 作为 用过的 经过 英语 女士 小说家 ,

英国女小说家常用的一些法语短语，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [liːdz] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]['ɑːftə(r)] - [laɪf][tuː; tə][prɪ'fɜː(r)] [mɪs]
and a taste for music which leads her in after - life to prefer Miss
和 一个 品尝 为了 音乐 哪个 线索 她 在 后 - 生活 到 更喜欢 错过

['besi] ['bɛlˌwʊd] [tuː; tə] ['beɪtəʊvən] ,
Bessie Bellwood to Beethoven ,
贝西 贝尔伍德 到 贝多芬 ,

她对音乐的喜爱使她在死后更喜欢贝西·贝尔伍德小姐而不是贝多芬。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [suːn] ['ɑːftəwədz] [brɔːt] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [smɑːt] [dɑːns] [ɪn] ['lʌndən] .
she is soon afterwards brought out at a smart dance in London .
她 是 很快 然后 带来 出去 在 一个 聪明的 舞蹈 在 伦敦 .

不久之后，她被带到伦敦参加一场高档舞会。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [hɜː(r); hə(r)]['prəʊgres] [ɪz]['ræpɪd] .
From this point her progress is rapid .
从 这 观点 她 进步 是 迅速的 .

从此以后，她的进步非常迅速。

[bɔːlz] [ænd; ənd] ['kɒnsəts] , ['lʌntʃən] [ænd; ənd] [rɪ'sepʃənz] , ['dɪnəz] [ænd; ənd]['θɪətə, 'θiːə-] , [reɪs]
Balls and concerts , luncheons and receptions , dinners and theatres , race
球 和 音乐会 , 午餐会 和 接待 , 晚餐 和 剧院 , 种族

['miːtiŋz] [ænd; ənd] ['krɪkɪt] ['mætʃɪz] ,
meetings and cricket matches ,
会议 和 蟋蟀 比赛 ,

舞会和音乐会、午宴和招待会、晚宴和戏剧、赛马会和板球比赛，

[æt; ət][bəʊθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [peɪd] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ,
at both of which more attention is paid to fashion than to the field ,
在 两个都 的 哪个 更多的 注意力 是 有薪酬的 到 时尚 比 到 这 场地 ,

这两所学校都更注重时尚而非专业性。

['fɒləʊ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪzi] [sək'seʃ(ə)n] .
follow one another in a dizzy succession .
跟随 一 其他 在 一个 晕眩的 演替 .

一个接一个，令人眼花缭乱。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nætʃ(ə)rəli][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] , [bʌt; bət][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [liːst]
She has naturally no time for thought , but in order to avoid the least
她 有 自然 不 时间 为了 想法 , 但 在 命令 到 避免 这 至少
[sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
suspicion of it ,
怀疑 的 它 ,

她自然没有时间思考，但为了避免引起丝毫怀疑，

[ʃiː; ʃi] [lɜːrnz] [tuː; tə] ['tʃætə(r)] [ðə; ði] [slæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːθfl] ['gɑːdzmən] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [huː]
she learns to chatter the slang of the youthful Guardsmen and others who
她 学习 到 喋喋不休 这 俚语 的 这 青春 卫兵 和 其他的 WHO
[ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] .
are her companions .
是 她 同伴 .

她学会了和年轻的卫兵以及其他同伴们说俚语。

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['flæʃɪŋ] [staɪl] [ɒv; əv] ['bjuːti] [in'ʃuəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv]
A certain flashing style of beauty ensures to her the devotion of
一个 肯定 闪烁 风格 的 美丽 确保 到 她 这 虔诚 的
['njuːmərəs] [əd'maiərə] ,
numerous admirers ,
很多的 仰慕者 ,

她那令人惊艳的美貌为她赢得了众多仰慕者的爱慕。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['bæbl] [ɒv; əv] " ['tʃæpɪz] " [ænd; ənd] " ['dʒɔni] , " [ænd; ənd] " ['riːəl][dʒæm] "
to whom she babbles of " chappies " and " Johnnies , " and " real jam "
到 谁 她 胡言乱语 的 " 小伙子们 " 和 " 约翰尼 , " 和 " 真实的 果酱 "
[ænd; ənd] " ['stəʊni] [brəʊk] ,
and " stony broke ,
和 " 石质的 打破 ,

她对着他喋喋不休地说着“伙计们”、“约翰尼们”、“真正的果酱”和“一贫如洗”，

" [ænd; ənd] " [tuː] [tuː; tə][wʌn][bɑː(r)][wʌn] ,
" and " two to one bar one ,
" 和 " 二 到 一 酒吧 一 ,

“和”二比一，除一以外，

" [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [kə'rekt] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æz; əz] ['meni] [ɒv; əv]
" as if her life depended upon the correct pronunciation of as many of
" 作为 如果 她 生活 取决于 之上 这 正确的 发音 的 作为 许多 的
[ðiːz] ['freɪzɪz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [taɪm][ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
these phrases as possible in the shortest time on record .
这些 短语 作为 可能的 在 这 最短 时间 在 记录 .

“仿佛她的生命取决于在最短的时间内尽可能多地正确发音这些短语。”

[ʃiː; ʃi] [ðʌs] ['kɒmz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end]
She thus comes to be considered a cheerful companion , and at the end
她 因此 来 到 是 经过考虑的 一个 快乐 伴侣 , 和 在 这 结尾
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θɜːd] ['siːz(ə)n] ,
of her third season ,
的 她 第三 季节 ,

因此，她被认为是一个令人愉快的伙伴，在她第三个演出季结束时，

['mæriz] [ə; eɪ]['dʒeɪdɪd][mæn][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [huːz] [welθ] [ɪz][mɔː(r)][kən'sɪdərəb(ə)l][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
marries a jaded man of pleasure , whose wealth is more considerable than his
结婚 一个 厌倦 男人 的 乐趣 , 谁 财富 是 更多的 大量 比 他的
['pɜːsən(ə)l] [ət'rækʃnz] ,
personal attractions ,
个人的 景点 ,

她嫁给了一个厌倦世俗享乐的男人，这个男人的财富远胜于他的外貌。

[ænd; ənd] [huː] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɪn'skruːtəb(ə)l]['riːz(ə)n] , [hæz; həz] [biːn] [ə'pruːvd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]
and who , for some inscrutable reason , has been approved by her
和 WHO , 为了 一些 难以捉摸 原因 , 有 到过 得到正式认可的 经过 她
['peərənts][æz; əz][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['hʌzbənd] .
parents as a suitable husband .
父母 作为 一个 合适的 丈夫 .

而不知何故，她的父母却认为他是一个合适的丈夫。

[ʃiː; ʃi] [triːts] ['mætrɪməni] [æz; əz][æn; ən][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [ruːlz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['reəli]
She treats matrimony as an emancipation from rules which she has rarely
她 款待 婚姻 作为 一个 解放 从 规则 哪个 她 有 很少
[siːn] ['eni] [wʌn] [els] [əb'zɜːv] ,
seen any one else observe ,
已见 任何 一 别的 观察 ,

她把婚姻视为一种摆脱规则的解放，而她很少看到其他人遵守这些规则。

[ænd; ənd][hæz; həz]['nevə(r)] ['ɒnəd] [hɜː'self] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ,
and has never honoured herself , and after a few years ,
和 有 绝不 荣幸 她自己 , 和 后 一个 很少 年 ,

她从未尊重过自己，几年后，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] [wʌn][ɒv; əv] [ðæt] ['gɔːdi] [bænd][ɒv; əv][sə'saɪəti] ['leɪdɪz] [huː] ['fɒləʊ] [wɪð] [rɪ'spektfl]
she becomes one of that gaudy band of Society ladies who follow with respectful
她 变成 一 的 那 艳丽的 乐队 的 社会 女士们 WHO 跟随 和 尊重
[ˌɪmɪ'teɪʃn] [ðə; ði] ['gɪdi] ['veɪgəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rɪnθiənz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [greɪd] .
imitation the giddy vagaries of the Corinthians of a lower grade .
模仿 这 头晕 反复无常 的 这 哥林多前书 的 一个 降低 年级 .

她成了上流社会那些衣着浮夸的女士们中的一员，她们恭敬地模仿着下层阶级哥林多教徒们轻浮古怪的行为。

[ʃiː; ʃi] [daɪnz]['ɒf(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [æt; ət] [smɑːt] ['restrɒnts] ,
She dines often without her husband at smart restaurants ,
她 餐厅 经常 没有 她 丈夫 在 聪明的 餐厅 ,

她经常独自一人在高级餐厅用餐。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['kɒnstənt] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
where she has constant opportunities of studying the manners of her
在哪里 她 有 持续的 机会 的 学习 这 礼仪 的 她
['mɒdlz] .
models .
模型 .

在那里，她有很多机会观察模特们的举止。

[ʃiː; ʃi] [ə'dɔː] [ðə; ði] [bəː'lesk] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪəti] [ænd; ənd][ðə; ði]['ævənjuː] , [ænd; ənd] [tɔːks] ,
She adores the burlesques at the Gaiety and the Avenue , and talks ,
她 喜爱 这 滑稽剧 在 这 欢乐 和 这 大街 , 和 会谈 ,

她非常喜欢盖蒂剧院和大道剧院的滑稽歌舞表演，并且经常谈论它们。

[wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['æbsəns] [ɒv; əv] [rɪ'zɜːv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv] [pɪ'dæntɪk] ['ækjərəsi] ,
with a complete absence of reserve and a disregard of pedantic accuracy ,
和 一个 完全的 缺席 的 预订 和 一个 漠视 的 迂腐的 准确性 ,

完全没有保留，也丝毫不顾及咬文嚼字的精确性，

[ə'baʊt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æktrɪsɪz] [huː] ['fɪgə(r)] [ðeə(r)] .
about the lives and adventures of the actresses who figure there .
关于 这 生活 和 冒险 的 这 女演员 WHO 数字 那里 .

讲述片中出现的几位女演员的生活和冒险经历。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [dʌz] , [huː] [prɪ'zentɪd] ['lɒti] [ə; eɪ] . [wɪð] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [stɑː(r)] ,

She can tell you , and does , who presented Lottie A . with a diamond star ,

她 能 告诉 你 , 和 做 , WHO 呈现 洛蒂 一个 . 和 一个 钻石 星星 ,

她可以告诉你，而且也确实告诉过你，是谁送给了洛蒂·A一颗钻石星。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['sʌpə(r)] - ['pɑːti] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['tɒti] [biː] .

and who was present at the last supper - party in honour of Tottie B .

和 WHO 曾是 展示 在 这 最后的 晚餐 - 派对 在 荣誉 的 托蒂 B .

并且出席了为纪念托蒂·B而举行的最后晚宴。

[nɔː(r)][ɪz][ʃiː; ʃi] [ə'vɜːs] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [siːn] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ][bɒks][æt; ət][ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [hɔːl] ,

Nor is she averse to being seen and talked about in a box at a Music - Hall ,

也不 是 她 反 到 存在 已见 和 谈话 关于 在 一个 盒子 在 一个 音乐 - 大厅 ,

她也不介意在音乐厅的包厢里被人看到和谈论。

[ɔː(r)][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] - ['pæləs] [ɪn] ['lestə(r)] [skweə(r)] .

or at one of the pleasure - palaces in Leicester Square .

或者 在 一 的 这 乐趣 - 宫殿 在 莱斯特 正方形 .

或者去莱斯特广场的某个娱乐场所。

[ʃiː; ʃi] [ə'laʊz] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] ['klʌstə(r)] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [læpsiz] [frɒm; frəm] [strɪkt] [prə'praɪəti] ,

She allows the young men who cluster round her to suppose that she knows all about their lapses from strict propriety ,

她 允许 这 年轻的 男人 WHO 簇 圆形的 她 到 认为 那 她 知道 全部 关于 他们的 失误 从 严格的 礼 ,

她让围在她身边的年轻男子们误以为她对他们所有违反礼仪的行为都了如指掌。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kə'mend] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [kən'demz] [ðem; ðəm] .

and that she commends rather than condemns them .

和 那 她 赞扬 相当 比 谴责 他们 .

而且她对他们表示赞扬而不是谴责。

['kɔːzɪz] - [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['steɪp(ə)l][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

Causes célèbres are to her a staple of conversation ,

原因 - 是 到 她 一个 主食 的 对话 ,

轰动事件是她谈话中不可或缺的一部分。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] ['veəriɪŋ] [də'rektli] [æz; əz][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ˌsiː 'əʊ] - [rɪs'pɒndənts] .

her interest in them varying directly as the number of co - respondents .

她 兴趣 在 他们 变化 直接地 作为 这 数字 的 合作 - 受访者 .

她对这些问题的兴趣与共同受访者的数量成正比。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , ['ðeəfɔː(r)] ,

It is impossible , therefore ,

它 是 不可能的 , 所以 ,

因此，这是不可能的。

[ðæt] [ðə; ði] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [triːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðæt] [ˈʃɪvəlrəs]
that the men who are her friends should treat her with that chivalrous
那 这 男人 WHO 是 她 朋友们 应该 对待 她 和 那 骑士精神
[rɪˈspekt] [wɪtʃ] [æn; ən] [ˈɒbsəliːt] [trəˈdɪʃ(ə)n] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [rɪˈkwaɪə(r)] ,
respect which an obsolete tradition would seem to require ,
尊重 哪个 一个 过时的 传统 会 似乎 到 要求 ，

她的朋友，那些男性朋友，应该以那种过时的传统所要求的骑士精神来对待她。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈsʌfə(r)] [nəʊ] [lɒs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪˈstiːm] [ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] .
but they suffer no loss of her esteem in consequence .
但 他们 遭受 不 损失 的 她 尊重 在 结果 .

但结果却丝毫没有影响她对他们的尊重。

[sʌtʃ] [ˈbiːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈheɪvjə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [səˈsaɪəti] [ɒv; əv] [men] ,
Such being her behaviour in the society of men ,
这样的 存在 她 行为 在 这 社会 的 男人 ，

这就是她在男性社会中的行为，

[ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdeɪli] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [frendz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [seks] [meɪ]
the tone of her daily conversation with friends of her own sex may
这 语气 的 她 日常的 对话 和 朋友们 的 她 自己的 性别 可能
[biː; bi] [ˈredɪli] [ɪˈmædʒɪnd] ,
be readily imagined ,
是 容易 想象 ，

不难想象她与同性朋友日常谈话的语气。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [nɒt] [biː; bi] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] .
though it might not be pleasant to describe .
尽管 它 可能 不是 是 令人愉快的 到 描述 .

虽然描述起来可能不太愉快。

[səˈfaɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːz] [nəʊ] [ʃeɪm] [ɪn] [əˈdresɪŋ] [ðem; ðəm] ,
Suffice it to say , that she sees no shame in addressing them ,
足够了 它 到 说 ， 那 她 看到 不 耻辱 在 解决 他们 ，

毋庸置疑，她认为与他们交谈并不丢人。

[ɔː(r)] [ɪn] [əˈlaʊɪŋ] [hɜːˈself] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈdrest] [baɪ] [ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] [lɔː]
or in allowing herself to be addressed by a name which a Court of law
或者 在 允许 她自己 到 是 已解决 经过 一个 姓名 哪个 一个 法庭 的 法律
[hæz; həz] [held] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈlaɪbələs] [wen] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɜːˈlesk] [ˈæktrəs] .
has held to be libellous when applied to a burlesque actress .
有 握住 到 是 诽谤 什么时候 应用 到 一个 滑稽剧 演员 .

或者允许别人用一个法院认定对滑稽剧女演员构成诽谤的名字来称呼她。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət] [ˈhəːliŋəm] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈrænələ] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [siːn] [ˈpɪdʒɪns] [kɪld]
She is always at Hurlingham or the Ranelagh , and has seen pigeons killed
她 是 总是 在 赫灵汉姆 或者 这 拉内拉 ， 和 有 已见 鸽子 被杀
[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [kwɑːm] .
without a qualm .
没有 一个 疑虑 .

她总是待在赫灵汉姆或拉内拉格，亲眼目睹鸽子被杀，却毫无愧疚之感。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevə(r)] [ˈmɪsɪz] [ə; eɪ] [ˈsændˌaʊn] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈkɛmptən] [ˈmiːtɪŋ] ;
She never misses a Sandown or a Kempton meeting ;
她 绝不 错过 一个 桑当 或者 一个 肯普顿 会议 ;

她从不错过桑当或肯普顿的任何一场比赛；

[ʃiː; ʃi] ['dæzəlz] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrɒŋ] [æt; ət]['æskɒt] ['evri] [jɪə(r)] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [feɪlz]
she dazzles the eyes of the throng at Ascot every year , and never fails
她 令人眼花缭乱 这 眼睛 的 这 人群 在 阿斯科特 每一个 年 , 和 绝不 失败

[æt; ət] ['gʊdwʊd] .
at Goodwood .
在 古德伍德 .

她每年在阿斯科特赛马会上都光彩夺目，在古德伍德赛马会上也从未让人失望。

[twaɪs] [ə; eɪ][jɪə(r)][ðə; ði] ['gɪdi] ['leɪdi] [ɪz] [kəm'peld] [baɪ][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kɑːst] [tuː; tə]
Twice a year the Giddy Lady is compelled by the traditions of her caste to
两次 一个 年 这 头晕 女士 是 被迫 经过 这 传统 的 她 种姓 到

['vɪzɪt]['pærɪs] ,
visit Paris ,
访问 巴黎 ,

每年两次，这位轻浮女士都不得不按照她所属阶层的传统前往巴黎。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] ['wɔːdrəʊb] .
in order to replenish her exhausted wardrobe .
在 命令 到 补充 她 筋疲力尽的 衣柜 .

为了补充她空空如也的衣橱。

[ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] [ʃiː; ʃi] ['pætrənaɪz] ['əʊnli][ðə; ði][best][həʊ'tel] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ɪk'spensɪv]
On these occasions she patronises only the best hotel , and the most expensive
在 这些 场合 她 赞助 仅有的 这 最好的 酒店 , 和 这 最多 昂贵的

[ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] [ɒv; əv] [men] - ['dresmeɪkə(r)] ,
and celebrated of men - dressmakers ,
和 著名 的 男人 - 服装设计师 ,

在这些场合，她只光顾最好的酒店，以及最昂贵、最负盛名的男装裁缝店。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] " ['fɪtɪd] " [baɪ][ə; eɪ][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
and she is " fitted " by a son of the house ,
和 她 是 " 适配 " 经过 一个 儿子 的 这 房子 ,

她是由这家的一位儿子“挑选”的。

[ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [tɔːks] ['kɒnstəntli] [ænd; ənd] [fə'mɪliəli] [baɪ][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] [æz; əz][dʒiːn] ,
of whom she talks constantly and familiarly by his Christian name as Jean ,
的 谁 她 会谈 不断地 和 熟悉地 经过 他的 基督教 姓名 作为 让 ,

[ɔː(r)] [pjeə] , [ɔː(r)] [fɪ'liːp] .
or Pierre , or Philippe .
或者 皮埃尔 , 或者 菲利普 .

她经常亲切地用他的名字“让”、“皮埃尔”或“菲利普”来称呼他。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ['siːz(ə)n][ʃiː; ʃi][gəʊz][frɒm; frəm] ['kʌntri] - [haʊs] [tuː; tə] ['kʌntri] - [haʊs] .
During the shooting season she goes from country - house to country - house .
期间 这 射击 季节 她 去 从 国家 - 房子 到 国家 - 房子 .

狩猎季节期间，她辗转于各个乡村别墅之间。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [siːn] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [ə; eɪ][gʌn][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
She has been seen sometimes with a gun in her hands ,
她 有 到过 已见 有时 和 一个 枪 在 她 双手 ,

人们曾多次看到她手里拿着枪。

['ɒf(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [ˌsɪgə'ret] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
often with a lighted cigarette between her lips .
经常 和 一个 照明 卷烟 之间 她 嘴唇 .

她嘴唇间常常叼着一根点燃的香烟。

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] ['friːkwənt] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][æt; ət] ['ʃuːtɪŋ] - ['lʌntʃən] [ænd; ənd][ɪn] ['sməʊkɪŋ] -
Indeed she is too frequent a visitor at shooting - luncheons and in smoking -
的确 她 是 也 频繁 一个 游客 在 射击 - 午餐会 和 在 吸烟 -
[rʊmz; ruːmz] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
rooms , where a woman ,
房间 , 在哪里 一个 女士 ,

事实上，她经常出入射击午餐会和吸烟室，在那里，一位女士，

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɜː(r); hə(r)][seks] , [ɪz]['nevə(r)] ['kɔːdiəli] ['welkəm]
however much she may attempt to disguise her sex , is never cordially welcomed
然而 很多 她 可能 试图 到 伪装 她 性别 , 是 绝不 诚挚地 欢迎
[baɪ][men] .
by men .
经过 男人 .

无论她如何努力掩饰自己的性别，都从未受到男性的热情欢迎。

[ðə; ði] [kən'venʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [muːvz] [siːm] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
The conventions of the society in which she moves seem to require that she
这 惯例 的 这 社会 在 哪个 她 移动 似乎 到 要求 那 她
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'tendɪd] ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪts][baɪ][ə; eɪ] [ˌkævə'ljɛri] [sɜːr'vɛnti] ,
should be attended during her visits by a cavaliere servente ,
应该 是 参加 期间 她 访问 经过 一个 骑士 服务员 ,

她所处的社会习俗似乎要求她在拜访他人时应该有侍从侍奉。

[huː] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn'vaɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
who is therefore always invited with her .
WHO 是 所以 总是 受邀 和 她 .

因此，她总是被邀请与她一同受邀。

[ðeə(r)]['pɑːstaɪm][ɪz][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ə; eɪ] [flɜː'teɪʃn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [bɜː'lesk] [lʌv] ,
Their pastime is to imitate a flirtation , and to burlesque love ,
他们的 消遣 是 到 模拟 一个 调情 , 和 到 滑稽剧 爱 ,

他们的消遣是模仿调情，滑稽地表演爱情。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz]['evə(r)] [dɪ'siːvd] ['ɪntuː] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [ri'æləti][tuː; tə] [ðɪs]
but neither of them is ever deceived into attributing the least reality to this
但 两者都不 的 他们 是 曾经 受骗 进入 归因 这 至少 现实 到 这
[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,
occupation ,
职业 ,

但他们两人都从未被蒙蔽，没有丝毫将这种职业的真实性赋予其他任何意义。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɒf(ə)n][æz; əz] ['hɑːmləs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [əb'sɜːd] .
which is often as harmless as it is always absurd .
哪个 是 经常 作为 无害 作为 它 是 总是 荒诞 .

这通常既无害又总是荒谬的。

[ðiːz] [ænd; ənd]['sɪmələ(r)][ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [liːv] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ə'tend]
These and similar occupations , of course , leave her no time to attend
这些 和 相似的 职业 , 的 课程 , 离开 她 不 时间 到 出席
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,
to her children ,
到 她 孩子们 ,

当然，这些以及类似的职业让她根本没有时间照顾孩子。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [left][tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [meɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fɑːstərɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv]
who are left to grow up as best they may under the fostering care of
WHO 是 左边 到 生长 向上 作为 最好的 他们 可能 在下面 这 寄养 关心 的
['nɜːsəri] - [meɪdz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz][æz; əz] [meɪ] [tʃuːz] ,
nursery - maids and of such relations as may choose ,
苗圃 - 女佣 和 的 这样的 关系 作为 可能 选择 ,

那些被留下来由保姆和亲属照料，尽可能健康成长的孩子，

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [tuː; tə] ['bɜːd(ə)n] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒlɪv] - ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z]
from time to time , to burden themselves with the olive - branches of others
从 时间 到 时间 , 到 负担 他们自己 和 这 橄榄 - 分支 的 其他的

.
:
.

他们时不时地会背负起别人伸出的橄榄枝。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [lɒŋ] [sɪns] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
Her husband has long since retired from all competition with her ,
她 丈夫 有 长的 自从 退休 从 全部 竞赛 和 她 ,

她的丈夫早已退出与她的一切竞争。

[ænd; ənd] [liːvz] [hɜː(r); hə(r)] [friː] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'vaɪsɪz] , [waɪlst] [hiː; hi] [hɪm'self]
and leaves her free to follow her own devices , whilst he himself
和 树叶 她 自由的 到 跟随 她 自己的 设备 , 而 他 他自己

['fɒləʊz] [ðə; ði] [ɒdz] .
follows the odds .
跟随 这 赔率 .

他让她自由地按照自己的意愿行事，而他自己则顺应形势。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['raɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fɔːl] .
She is often supposed to be riding for a fall .
她 是 经常 据称 到 是 骑术 为了 一个 落下 .

她经常被认为会摔倒。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [peɪs] [ɪz] [fɑːst] .
It is certain that her pace is fast .
它 是 肯定 那 她 步伐 是 快速地 .

可以肯定的是，她的步伐很快。

[jet] , [ðəʊ] ['meni] ['wɪspə(r)] ,
Yet , though many whisper ,
然而 , 尽管 许多 耳语 ,

然而，尽管许多人窃窃私语，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [raɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [wɪ'ðaʊt] ['əʊpən] ['dæmɪdʒ] .
it is quite possible that she will ride to the end without open damage .
它 是 相当 可能的 那 她 将要 骑 到 这 结尾 没有 打开 损害 .

她很有可能毫发无损地骑到终点。

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒuːəlz] [ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['əʊnli] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'fekts]
Of her dress and her jewels it need only be said that she affects
的 她 裙子 和 她 珠宝 它 需要 仅有的 是 说 那 她 影响

['teɪlə(r)] - [meɪd] ['kɒstjuːmz] [ænd; ənd] [kæts] - [aɪ] ['bæŋglz] [baɪ] [deɪ] ,
tailor - made costumes and cat's - eye bangles by day ,
裁缝 - 制成 服装 和 猫的 - 眼睛 手镯 经过 天 ,

至于她的衣着和珠宝，只需说她白天穿着定制的服装，戴着猫眼手镯即可。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪps] [baɪ] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [frɒm; frəm] [ðæt]
and that at night she escapes by the skin of her teeth from that
和 那 在 夜晚 她 逃脱 经过 这 皮肤 的 她 牙齿 从 那

['senʃə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skæntɪnɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌvərɪŋz] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] ['wɒrənt] ,
censure which the scantiness of her coverings would seem to warrant ,
谴责 哪个 这 稀少 的 她 覆盖物 会 似乎 到 保证 ,

到了晚上，她才侥幸逃脱了因衣着单薄而似乎理应受到的指责。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['hɔːsli] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . , [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [wʊd] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n]
and which Mr . Horsley , R . A . , if he saw her , would be certain
和 哪个 先生 . 霍斯利 , 拉 . 一个 . , 如果 他 锯 她 , 会 是 肯定
[tuː; tə] [prə'naʊns] .
to pronounce .
到 发音 .

如果皇家院士霍斯利先生见到她，一定会做出这样的表述。

[ɪn] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] [ʃiː; ʃi] ['luːzɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['brɪliənt] [kəm'plekʃ(ə)n] .
In middle age she loses her brilliant complexion .
在 中间 年龄 她 失败 她 杰出的 肤色 .

中年时，她失去了原本光彩照人的肤色。

[jet] , [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [best] [nəʊn] [tuː; tə] [hɜː'self] , [hɜː(r); hə(r)] ['kʌlə(r)] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [biː; bi]
Yet , for reasons best known to herself , her colour continues to be
然而 , 为了 原因 最好的 已知 到 她自己 , 她 颜色 继续 到 是
[braɪt] ,
bright ,
明亮的 ,

然而，出于她自己最清楚的原因，她的气色依然鲜艳。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['tempə(r)] [siːm] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['efət] [tuː; tə]
though her spirits and her temper seem to suffer in the effort to
尽管 她 烈酒 和 她 脾气 似乎 到 遭受 在 这 努力 到
[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] .
keep it so .
保持 它 所以 .

尽管为了保持这种状态，她的精神和脾气似乎都受到了影响。

[æz; əz] [əʊld] [eɪdʒ] [əd'vɑːnsɪz] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['gɔːgən] [ɒv; əv]
As old age advances , she is as likely as not to become a gorgon of
作为 老的 年龄 进展 , 她 是 作为 可能 作为 不是 到 变得 一个 戈耳工 的
[ɪ'mækjələt] [prə'praɪəti] ,
immaculate propriety ,
完美无瑕 礼 ,

随着年龄增长，她很可能会变成一个举止端庄、毫无修养的美人鱼。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [hɜːd] [lə'mentɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['læksəti] [ɒv; əv] ['mænəz] [wɪtʃ] [pə'mɪts] [gɜːlz]
and will be heard lamenting over the laxity of manners which permits girls
和 将要 是 听到 哀叹 超过 这 松弛 的 礼仪 哪个 许可证 女孩们
[tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [dremt] [ɒv; əv] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːl] [hɜː'self] .
to do what was never dreamt of when she was a girl herself .
到 做 什么 曾是 绝不 梦见 的 什么时候 她 曾是 一个 女孩 她自己 .

她将哀叹如今社会风气的松懈，让女孩们能够做出她自己年轻时想都不敢想的事情。

[ðə; ði] [paɪnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
THE PINT OF IT .
这 品脱 的 它 .

一品脱。

[haʊ] ['kjʊəriəs] [ðæt] ['aʊə(r)] ['jʌŋgɪst] [bɔɪ] , [eɪdʒd] [ˌfɪf'tiːn] [mʌnθs] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm]
How curious that our youngest boy , aged fifteen months , should have already become
如何 好奇的 那 我们的 最小的 男生 , 老年人 十五 几个月 , 应该 有 已经 变得
['pɑːʃəli] ['pærəlaɪzd] ,
partially paralysed ,
部分 瘫痪 ,

真奇怪，我们最小的儿子才十五个月大，就已经部分瘫痪了。

[ænd; ənd][bi:; bi] [ə'flɪktɪd] , [bɪ'saɪdz] , [wɪð] , ['rɪkɪts] , [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [ˌɪnə'bɪləti][tu:; tə]
and be afflicted , besides , with anæmia , rickets , and growing inability to
和 是 受苦的 , 除了 , 和 贫血 , 痘 , 和 生长 无力 到
[daɪ'dʒest][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['pɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv] [fu:d] !
digest the smallest particle of food !
消化 这 最小 粒子 的 食物 !

此外，还会患上贫血、佝偻病，并且越来越难以消化哪怕是最小的食物颗粒！

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ðæt] [wi:; wi] [prə'kjʊə(r)]['aʊə(r)] [mɪlk] [frɒm; frəm][ðə; ði] " [haɪ'dʒi:nɪk]
If it were not that we procure our milk from the " Hygienic
如果 它 是 不是 那 我们 采购 我们的 牛奶 从 这 " 卫生
[ˌʌn'skɪmd] ['læktɪəl] ['flu:ɪd][ænd; ənd] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['beib] ['kʌmpəni] ,
Unskimmed Lacteal Fluid and Food for Babes Company ,
未脱脂 乳糜 体液 和 食物 为了 宝贝们 公司 ,

如果不是因为我们从"婴儿卫生脱脂乳汁和食品公司"采购牛奶，

['lɪmɪtɪd] ,
Limited ,
有限的 ,

有限的，

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['bevərɪdʒ]
" I should begin to believe that there might be something wrong with the beverage
" 我 应该 开始 到 相信 那 那里 可能 是 某物 错误的 和 这 饮料
[wɪtʃ] [fɔ:mz] [ðə; ði]['steɪp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfəntaɪl] ['daɪətəri] .
which forms the staple of his infantile dietary .
哪个 表格 这 主食 的 他的 婴儿 饮食 .

我开始怀疑他幼稚饮食中的主要饮料可能出了问题。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [prəu'fes] [tu:; tə] [sel] [mɪlk] " [pjʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kaʊ] .
The Company professes to sell milk " pure from the cow .
这 公司 声称 到 卖 牛奶 " 纯的 从 这 奶牛 .

该公司声称出售"纯正的奶牛产牛奶"。

" [frɒm; frəm][ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋz] [sə'plaɪ] ,
" From the quality of this morning's supply ,
" 从 这 质量 的 这 早晨 供应 ,

"从今天早上供应的物资质量来看，

[ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn'klaɪnd][tu:; tə]['fænsi] [ðæt] [ðæt] [kaʊ] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən] [əd'vɑ:nst]
I should be inclined to fancy that that cow is suffering from an advanced
我 应该 是 倾斜 到 想要 那 那 奶牛 是 痛苦 从 一个 先进的
[steɪdʒ][ɒv; əv] ['ætrəfi] .
stage of atrophy .
阶段 的 萎缩 .

我倾向于认为那头牛已经患有晚期萎缩症。

[æz; əz]['aʊə(r)] ['eldɪst] [tʃaɪld] , [eɪdʒd] [tu:] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑ:f] , [ɪz] [stɪl] ['təʊtəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɔ:k]
As our eldest child , aged two - and - a - half , is still totally unable to walk
作为 我们的 长子 孩子 , 老年人 二 - 和 - 一个 - 一半 , 是 仍然 完全 无法 到 走
,
,
,

由于我们两岁半的大孩子仍然完全不会走路，

[ænd; ənd][ɪts] [legz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [mɪə(r)] ['ʃrɪvld] [stɪks] ,
and its legs have become mere shrivelled sticks ,
和 它是 腿 有 变得 仅仅 干瘪 棍子 ,

它的腿已经变成了干瘪的棍子，

[ai] ['riːəli] [mʌst; məst] [kɔːl] [ɪn] [æn; ən] ['ænəlɪst] [tuː; tə] [test] ['aʊə(r)] [mɪlk] .
I really must call in an Analyst to test our milk .
我 真的 必须 称呼 在 一个 分析师 到 测试 我们的 牛奶 .

我真的需要请一位分析师来检测一下我们的牛奶。

['hevənz] !
Heavens !
天 !

天!

[ðə; ði] ['ænəlɪst] [rɪ'pɔːts] [ðæt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ðə; ði] [kriːm] [hæz; həz] [biːn] " ['sepəreɪtɪd] " —
The Analyst reports that more than half the cream has been " separated " —
这 分析师 报告 那 更多的 比 一半 这 奶油 有 到过 " 分开 " —
[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [miːn] [rɪ'muːvd] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [pleɪs] [hæz; həz] [biːn] [sə'plaɪd] [baɪ] " -
which seems to mean removed — and that its place has been supplied by " 65
哪个 似乎 到 意思是 已移除 — 和 那 它是 地方 有 到过 供应 经过 " -
[pə(r)] [sent] . [ɒv; əv] [ɪm'pjʊə(r)] ['wɔːtə(r)] .
per cent . of impure water .
每 中心 . 的 不纯 水 .

《分析师》报道称，超过一半的奶油已被"分离"——这似乎意味着被去除——而其位置已被"65%的不纯净水"所取代。

" ['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ai] ['hɑːdli] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [faɪn] [ɒv; əv] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd]
" Under these circumstances , I hardly think that the fine of five shillings , and
" 在下面 这些 情况 , 我 几乎 思考 那 这 美好的 的 五 先令 , 和
[hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [kɒsts] ,
half - a - crown costs ,
一半 - 一个 - 王冠 成本 ,

"在这种情况下，我很难认为罚款五先令和半克朗的费用是合理的。"

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [hæz; həz] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [kwaɪt] [miːts] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv]
which the Magistrate has inflicted on the Company , quite meets the justice of
哪个 这 地方法官 有 造成的 在 这 公司 , 相当 满足 这 正义 的
[ðə; ði] [keɪs] ,
the case ,
这 案件 ,

地方法官对该公司作出的判决，完全符合案件的公正性。

[ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [stɒp] [sʌtʃ] [əˌdʌltə'reɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
or will be sufficient to stop such adulteration in the future .
或者 将要 是 充足的 到 停止 这样的 掺假 在 这 未来 .

或者足以阻止此类掺假行为在未来再次发生。

['bʌfələʊ] [bɪl] [ænd; ənd] ['liːəʊ] [pəʊp] .
Buffalo Bill and Leo Pope .
水牛 账单 和 狮子座 教皇 .

布法罗·比尔和利奥·波普。

[went] ['bʌfələʊ] [bɪl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pəʊp] [pɑːs] [baɪ] .
Went Buffalo Bill to see the Pope pass by .
去 水牛 账单 到 看 这 教皇 经过 经过 .

去布法罗比尔那里看教皇路过。

[ðen] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [kaʊ] - [bɔɪz] [kau] [baɪ] [ðə; ði] [pəʊps] [aɪ] ,
Then were the Cow - boys cowed by the Pope's eye ,
然后 是 这 奶牛 - 男孩们 胆怯 经过 这 教皇的 眼睛 ,

牛仔们难道就怕得教皇的目光吗?

[wɪð] [wɪtʃ] , [laɪk] ['meni] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['glʌtn] ,
With which , like many an English - speaking glutton ,
和 哪个 , 喜欢 许多 一个 英语 - 请讲 馋嘴 ,

于是，就像许多讲英语的贪吃鬼一样，

[ðeid] ['ɒf(ə)n] [met] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ɒn] , [ɪn] ['mʌtn] .
They'd often met , and fastened on , in mutton .
他们会 经常 遇见 , 和 系紧 在 , 在 羊肉 .

他们经常相遇，并因羊肉而结缘。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [vɑːst] [æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] [dɪd] [ɪ'spaɪ] ,
The difference vast at once they did espy ,
这 不同之处 广阔的 在 一次 他们 做过 间谍 ,

他们立刻发现了巨大的差异。

[bɪ'twɪkst] [ə; eɪ] ['ʃiːps] [aɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['liːoʊz] [aɪ] .
Betwixt a sheep's eye and a Leo's eye .
中间 一个 羊的 眼睛 和 一个 狮子座 眼睛 .

介于绵羊的眼睛和狮子的眼睛之间。

[sez] ['ʃaɪni] ['wɪljəm] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [aɪm] [blest] !
Says Shiney William to himself , " I'm blest !
说道 闪亮的 威廉 到 他自己 , " 我是 祝福 !

Shiney William自言自语道：“我真是太幸运了！”

" [ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [səʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .
" And so he was , and so were all the rest .
" 和 所以 他 曾是 , 和 所以 是 全部 这 休息 .

“他就是这样，其他人也都是这样。”

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['nɔːtɪk(ə)l] [ɪn'kwaɪərə(r)] . — " [pliːz] , [sɜː(r)] , [wʌts] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːm] [ɒv; əv] [æn; ən]
From a Nautical Inquirer . — " Please , Sir , what's the uniform of an
从 一个 航海 询问者 . — " 请 , 先生 , 是什么 这 制服 的 一个
['ædmərəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['buːjɒn; 'buːjɔ̃] [fliːt] - ?
Admiral of the ' Bouillon Fleet ' ?
上将 的 这 - 布永 舰队 - ?

来自一位航海爱好者的提问——“先生，请问‘布永舰队’海军上将的制服是什么？”

[ai] [siː] [ðɪs] [fliːt] ['ædvətaɪzd] ,
I see this Fleet advertised ,
我 看 这 舰队 广告 ,

我看到这支舰队的广告，

[bʌt; bət] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['ædmərəlti] ,
but have been unable to obtain any information about it at the Admiralty ,
但 有 到过 无法 到 获得 任何 信息 关于 它 在 这 海军部 ,

但是我一直无法从海军部获得任何相关信息。

[weə(r)] [ai] [hæv; həv] [kɔːld] [rɪ'piːtɪdli] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz] .
where I have called repeatedly to make inquiries .
在哪里 我 有 称为 反复 到 制作 查询 .

我曾多次致电询问。

" [[kən'sʌlt] " [ðə; ði] [fɜːst] [lɔːd] !
" [Consult " The First Lord !
" [咨询 " 这 第一的 主 !

咨询“第一领主！”

" [ðə; ði] [fɜːst] [lɔːd] [juː; jʊ] [miːt] [wɪl] [duː; də] . — [ed] .]
" The first lord you meet will do . — Ed .]
" 这 第一的 主 你 见面 将要 做 . — 艾德 .]

“你遇到的第一个领主就可以了。——编者注”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 125]
[页 -]

[第125页]

" [ˌgrenə'dɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] !
" GRENADIERS TO THE FRONT !
" 掷弹兵 到 这 正面 !

“掷弹兵冲锋陷阵！”

" [ai][mʌst; məst] [kən'fes] , [maɪ][dɪə(r)]['edɪtə(r)] ,
" I must confess , my dear Editor ,
" 我 必须 承认 , 我的 亲爱的 编辑 ,

我必须承认，我亲爱的编辑，

[ai][wɒz; wəz] ['greɪtli] ['grætɪfaɪd][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['greɪsfəli] ['rekəgnaɪz] [maɪ] ['twenti] [j'iəz] - ['sɜːvɪs] ,
I was greatly gratified at your gracefully recognising my twenty years ' service ,
我 曾是 非常 满意 在 你的 优雅地 识别 我的 二十 年 - 服务 ,

您如此优雅地认可我二十年的服务，我深感荣幸。

[spent] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][maɪ] [kwiːn] [ænd; ənd][maɪ] ['kʌntri] ([ɪn][ðə; ði] [mə'lɪʃə]) ,
spent in the defence of my Queen and my country (in the Militia) ,
花费 在 这 防御 的 我的 女王 和 我的 国家 (在 这 民兵) ,

我曾为保卫我的女王和我的国家而奉献（在民兵组织中），

[baɪ] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz]
by asking me to be present at the initial performance of the Guards
经过 问 我 到 是 展示 在 这 最初的 表现 的 这 卫兵
[bɜː'lesk] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][frɑː][di'ɑːvəloʊ][ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ['rɔɪəl] ,
Burlesque Company of Fra Diavolo in the Theatre Royal ,
滑稽剧 公司 的 弗拉 魔鬼 在 这 剧院 皇家 ,

他们邀请我出席弗拉·迪亚沃洛卫队滑稽剧团在皇家剧院的首演，

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ruːm] , ['tʃelsi] ['bærəks] , [es] . ['dʌbljuː] .
Recreation Room , Chelsea Barracks , S . W .
娱乐 房间 , 切尔西 兵营 , S . W .

切尔西军营娱乐室，西南区

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [njuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
The place was not entirely new to me .
这 地方 曾是 不是 完全 新的 到 我 .

这个地方对我来说并非完全陌生。

[lɑːst] [jɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [maɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [siː] ['aɪvənˌhəʊ] ,
Last year it had been my good fortune to see Ivanhoe ,
最后的 年 它 有 到过 我的 好的 财富 到 看 艾凡霍 ,

去年我有幸观看了《艾凡赫》，

[wɪð] ['mɪstə(r)] . [njuːd͡ʒent][ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['kærəktə(r)] — [ə; eɪ] ['gælənt] [ænd; ənd] ['tæləntɪd]
with Mr . Nugent in the principal character — a gallant and talented
和 先生 . 努金特 在 这 主要的 特点 — 一个 英勇 和 才华横溢
['dʒentlmən] , [huː] [wɒz; wəz] , [ə'læs] !
gentleman , who was , alas !
绅士 , WHO 曾是 , 唉 !

努金特先生担任主角——一位英俊潇洒、才华横溢的绅士，可惜啊！

[kən'spɪkjuəs] [baɪ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ə'keɪʒ(ə)n] .
conspicuous by his absence on the present occasion .
显眼的 经过 他的 缺席 在 这 展示 场合 .

此次他缺席，显得格外引人注目。

[ai][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðɪs] [jɪə(r)][ðə; ði][ˌgrenə'dɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] " [tuː; tə]
I was given to understand that this year the Grenadiers were ordered " to
我 曾是 给定 到 理解 那 这 年 这 掷弹兵 是 订购 " 到
[ðə; ði] [frʌnt] ,
the front ,
这 正面 ,

我得到的消息是，今年掷弹兵奉命“开赴前线”。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [hæd; həd] [biːn] [əu'bei] , [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drə'mætɪs]
" and that the command had been obeyed , the list of the Dramatis
" 和 那 这 命令 有 到过 服从 , 这 列表 的 这 戏剧
['æmpli] [pruːvd] .
Personæ amply proved .
人 充足的 已证实 .

"而这一命令已被执行，剧中人物名单充分证明了这一点。"

[ðə; ði] 19th - [gɑːdz] [bɜː'lesk] .
The 19th Sent'ry Guards Burlesque .
这 19th - 卫兵 滑稽剧 .

第十九哨兵卫队滑稽剧团。

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [wɒz; wəz] ['ædmərəbli] [sɪ'lektɪd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['edwəd] ['sɒləmən] , [ðə; ði] " ['beɪkə(r)] [rəʊl] "
The music was admirably selected by Mr . Edward Solomon , the " Baker Roll "
这 音乐 曾是 令人钦佩地 已选 经过 先生 . 爱德华 所罗门 , 这 " 贝克 卷 "
[frɒm; frəm] ['pikwik] ['gəʊɪŋ] ['kæpɪt(ə)li] .
from Pickwick going capitally .
从 匹克威克 去 资本 .

爱德华·所罗门先生挑选的音乐非常出色，《匹克威克外传》中的"贝克卷"更是精彩绝伦。

[ðə; ði] ['siːnəri] , [baɪ] [ðə; ði] [ɒn] . ['ɑːnəld] ['kepəl] ([leɪt] [skɒts] [gɑːdz]) , [wɒz; wəz] [gʊd] ,
The scenery , by the Hon . Arnold Keppel (late Scots Guards) , was good ,
这 风景 , 经过 这 尊敬的 . 阿诺德 吉宝 (晚的 苏格兰人 卫兵) , 曾是 好的 ,

由尊敬的阿诺德·凯佩尔（前苏格兰卫队成员）绘制的风景画很不错。

[ænd; ənd] " [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] ,
and " the writing up to date ,
和 " 这 写作 向上 到 日期 ,

以及"最新的写作，

" [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['jɑːrdliː] (['nevə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [fə'gɒtn] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['krɪkɪt]) , [wɒz; wəz]
" by Mr . Yardley (never to be forgotten on the field of cricket) , was
" 经过 先生 . 亚德利 (绝不 到 是 被遗忘的 在 这 场地 的 蟋蟀) , 曾是
['betə(r)] .
better .
更好的 .

亚德利先生（在板球场上永远不会被遗忘）的评价更好。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] , [ai] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːdz] - [bɜː'lesk] ['kʌmpəni] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ]
For the rest , I may say that the Guards ' Burlesque Company , from a
为了 这 休息 , 我 可能 说 那 这 卫兵 - 滑稽剧 公司 , 从 一个
[θi'ætrɪk(ə)l] [prə'feʃən(ə)l] [stænd] - [pɔɪnt] ,
theatrical professional stand - point ,
戏剧 专业的 站立 - 观点 ,

至于其他方面，从戏剧专业的角度来看，我可以说卫兵滑稽剧团

[wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] " ['geɪəti] [fɔːm] , " [bʌt; bət] , [æz; əz] ['æmə,tʃʊr] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli]
were hardly " Gaiety form , " but , as amateurs , they were simply
是 几乎 " 欢乐 形式 , " 但 , 作为 业余爱好者 , 他们 是 简单地
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
magnificent .
壮丽 .

虽然算不上"盖伊队"的水平，但作为业余选手，他们的表现简直精彩绝伦。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['sʌpə(r)] — [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['diːteɪl] .
There was no supper — but this is a detail .
那里 曾是 不 晚餐 — 但 这 是 一个 细节 .

没有晚餐——但这只是个细节。

[jɔːz] [sɪn'sɪəli] ,
Yours sincerely ,
此致 真挚地 ,

此致，

[ə; eɪ] ['veri] [əʊld]['səʊldʒə(r)] .
A Very Old Soldier .
一个 非常 老的 士兵 .

一位非常年迈的士兵。

[ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] [ˌwɔːtə'luː] , [ɪn][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd] ['neɪvi] [stɔːz] , [es] . ['dʌbljuː] .
The Plains of Waterloo , in rear of the Army and Navy Stores , S . W .
这 平原 的 滑铁卢 , 在 后部 的 这 军队 和 海军 商店 , S . W .

滑铁卢平原，位于陆军和海军仓库后方，西南方向

" [lent] ['lektʃəz] . " — [ə; eɪ]
" Lent Lectures . " — A
" 大斋期 讲座 . " — 一个

“四旬斋讲座。”——A

[ˌkɒrə'spɒndənt] ['saɪnɪŋ] [hɪm'self] " ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] , " [sez] , [ðæt] [hiː; hi] ['friːkwəntli] [siːz] ['lektʃəz]
Correspondent signing himself " Missing Link , " says , that he frequently sees Lectures
通讯员 签名 他自己 " 丢失的 关联 , " 说道 , 那 他 频繁地 看到 讲座
['ædvətaɪzd] [æz; əz] [ə'bʌv] ,
advertised as above ,
广告 作为 多于 ,

署名“缺失环节”的通讯员表示，他经常看到如上所示的讲座广告。

[ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ['kætəgəri] [wɪð] " ['bɒrəʊd] ['sɜːmən]
and wants to know if they come into the same category with " Borrowed Sermons
和 想要 到 知道 如果 他们 来 进入 这 相同的 类别 和 " 借来的 布道
.
.
.

并想知道它们是否与“借来的讲道”属于同一类别。

" [[doʊnt] [nəʊ] .
" [Don't know .
" [不 知道 .

不知道。

[kən'sʌlt] ['mɪstə(r)] . [ef] . [ʒɜːn] , [kjuː] . [siː] . , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] . — [ed] .]
Consult Mr . F . Jeune , Q . C . , or the Archbishop of Canterbury . — Ed .]
咨询 先生 . F . 青年 , 问 . C . , 或者 这 大主教 的 坎特伯雷 . — 艾德 .]

请咨询御用大律师F·琼先生或坎特伯雷大主教。——编者注

" [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪn] ['lɪpɪnkɑːts] [ˌmægə'ziːn]
" That ought to be an interesting and amusing article in Lippincott's Magazine
" 那 应该 到 是 一个 有趣的 和 有趣 文章 在 利平科特 杂志
[fɔː(r); fə(r)] [mɑːtʃ] ,
for March ,
为了 行进 ,

“这应该会成为《利平科特杂志》三月份一篇有趣且引人入胜的文章。”

" [əb'zɜːvd] ['mɪsɪz] . [ræm] — " [ai] [miːn] [ðə; ði][wʌn] [kɔːld] , - [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [k'rɪsti] ['mɪnstrəl]
" observed Mrs . Ram — " I mean the one called , ' Who are the Christy Minstrels
" 观察到 太太 . 内存 — " 我 意思是 这 一 称为 , - WHO 是 这 克里斯蒂 吟游诗人
- ?
' ?
- ?

拉姆夫人说道：“我是指那个叫做‘谁是克里斯蒂吟游诗人？’的节目。”

" [wiː; wi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)] .
" We referred to the number .
" 我们 指 到 这 数字 .

我们提到了这个数字。

[nəʊ] [sʌtʃ] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][wʌn] [ɪn'taɪtld] , " [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['krɪstʃən] ['mɪnɪstər] ?
No such article in it ; but one entitled , " Who are Christian Ministers ?
不 这样的 文章 在 它 ; 但 一 标题 , " WHO 是 基督教 部长们 ?

里面没有这样的文章；但有一篇题为"谁是基督教牧师？"的文章。

" ['prɒbəbli] [ðɪs] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .
" Probably this was it .
" 大概 这 曾是 它 .

"大概就是这样了。"

[nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [ɑː(r)] .
Near enough for Mrs . R .
靠近 足够的 为了 太太 . 拉 .

对R夫人来说差不多了。

[sɒŋ] - .
SONG SENTIMENTIANA .
歌曲 - .

歌曲情感。

([ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] " [ɔːl] - [ðə; ði] - [jɪə(r)] - [raʊnd] " [rɪ'zɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [kəm'pəʊzə(r)] .)
(A Delightful " All - The - Year - Round " Resort for the Fashionable Composer .)
(一个 愉快 " 全部 - 这 - 年 - 圆形的 " 采取 为了 这 时髦 作曲家 .)

（一个令时尚作曲家心旷神怡的"全年"度假胜地。）

[eks] .
Ex .
前任 .

前任。

[ai] . — [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvərz] [ɪn'dɪfrəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .
I . — Respecting the Lover's Indifference for the Advantages of Civilisation .
我 . — 尊重 这 恋人的 漠不关心 为了 这 优势 的 文明 .

一、尊重恋人对文明优势的漠不关心。

[ai][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [ɪn] ['dɑːknəs] [tuː; tə] [griːt] [hɜː(r); hə(r)] —
I am waiting in darkness to greet her —
我 是 等待 在 黑暗 到 迎接 她 —

我在黑暗中等待迎接她——

[waɪ] [ɪn] ['dɑːknəs] [ai] ['kænɒt] [ɪk'spleɪn] ,
Why in darkness I cannot explain ,
为什么 在 黑暗 我 不能 解释 ,

我无法解释为何会在黑暗中发生。

[fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv][gæs][ɪn][ðə; ði]['miːtə(r)] ,
For there's plenty of gas in the meter ,
为了 有 很多 的 气体 在 这 仪表 ,

因为燃气表里还有很多燃气。

[ænd; ənd] [ɪ'nʌf] , [ai] [sə'pəʊz] , [ɪn][ðə; ði] [meɪn] !
And enough , I suppose , in the main !
和 足够的 , 我 认为 , 在 这 主要的 !

我想，基本上就到此为止吧！

[bʌt; bət] - [tɪz] ['dɑːknəs] [səʊ] [ʌn'pɛnɪˌtreɪtɪŋ] ,
But ' tis darkness so unpenetrating ,
但 - 的 黑暗 所以 不穿透的 ,

但这是如此难以穿透的黑暗，

[ænd; ənd] - [tɪz] ['dɑːknəs] [səʊ] ['dɪzməli] [diːp] !
And ' tis darkness so dismally deep !
和 - 的 黑暗 所以 令人沮丧地 深的 !

那是一片令人绝望的深渊！

[ænd; ənd][aɪm] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] ,
And I'm waiting , and waiting , and waiting ,
和 我是 等待 , 和 等待 , 和 等待 ,

我一直在等，等，等。

[laɪk] [ðə; ði] [tʃæp] [ɪn] " [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [sliːp] .
Like the chap in " A Garden of Sleep .
喜欢 这 小伙子 在 " 一个 花园 的 睡觉 .

就像《沉睡花园》里的那个人一样。

" [aɪv] [biːn] ['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
" I've been patiently waiting to meet her ,
" 我已经 到过 耐心 等待 到 见面 她 ,

我一直耐心等待着见到她，

[tɪl] [aɪm] ['θʌrəli] [sɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [gluːm] ;
Till I'm thoroughly sick of this gloom ;
直到 我是 彻底 生病的 的 这 愁云 ;

直到我彻底厌倦了这种阴郁的气氛；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ten][baɪ][maɪ][ˈbensən] [rɪˈpiːtə(r)] —
It is ten by my Benson repeater —
它 是 十 经过 我的 本森 中继器 —

我的本森中继器显示十点钟方向——

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sɪks] [wen] [ai] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] !
It was six when I entered the room !
它 曾是 六 什么时候 我 进入 这 房间 !

我进房间时是六点!

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][nɒt] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ɡrəʊ] [ˈwɪəri] ,
But I must not begin to grow weary ,
但 我 必须 不是 开始 到 生长 厌倦 ,

但我绝不能开始感到疲倦，

[ænd; ənd][tuː; tə][stæmp] , [ænd; ənd][tuː; tə] [fret] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kɜːs] !
And to stamp , and to fret , and to curse !
和 到 邮票 , 和 到 烦恼 , 和 到 诅咒 !

跺脚、烦躁、咒骂!

[ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈdrɪəri] ,
The surroundings are certainly dreary ,
这 周围环境 是 当然 凄凉 ,

周围环境确实阴沉沉的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [dɪˈsaɪdɪdli] [wɜːs] !
But they might be decidedly worse !
但 他们 可能 是 绝对地 更糟 !

但它们的情况可能更糟!

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈweɪtɪŋ] , [stɪl] [ˈweɪtɪŋ] , [tuː; tə] [ɡriːt] [hɜː(r); hə(r)] ! —
I am waiting , still waiting , to greet her ! —
我 是 等待 , 仍然 等待 , 到 迎接 她 ! —

我还在等着，等着迎接她!

[hɪə(r)][ɔːl] [naɪt] [aɪm] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][stænd] ,
Here all night I'm determined to stand ,
这里 全部 夜晚 我是 决定 到 站立 ,

我决心整夜站在这里，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɹˈɪtiɐ] [ɡɜːl] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [sˈwiːtər] ,
For a prettier girl , or a sweeter ,
为了 一个 更漂亮 女孩 , 或者 一个 更甜 ,

为了更漂亮的女孩，或者更甜美的女孩，

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] !
There is not to be seen in the land !
那里 是 不是 到 是 已见 在 这 土地 !

这片土地上什么也看不到!

[ɪf] [ai][ɡəʊ] , [ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][tuː; tə] [rɪˈɡret] [ˌaɪ ˈtiː] ,
If I go , I am sure to regret it ,
如果 我 去 , 我 是 当然 到 后悔 它 ,

如果我去，我肯定会后悔的。

[səʊ] [aɪl] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [hɪə(r)] [tuː; tə] [steɪ] .
So I'll make up my mind here to stay .
所以 患病的 制作 向上 我的 头脑 这里 到 停留 .

所以我决定留在这里。

[wɒt] [ðəʊ] [taɪm] [ɪz] [dɪ'pɑːtɪŋ] ?
What though time is departing ?
什么 尽管 时间 是 离开 ?

虽然时间正在流逝，但那又如何呢?

[wel] , [let] [ˌaɪ 'tiː] !
Well , let it !
出色地 , 让 它 !

那就这样吧!

[ai] [ʃæl; ʃəl] [weɪt] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ænd; ənd] [aɪ] !
I shall wait here for ever and aye !
我 将 等待 这里 为了 曾经 和 是的 !

我将永远在这里等你!

['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
OUR BOOKING - OFFICE .
我们的 预订 - 办公室 .

我们的预订办公室。

[ðə; ði] [weɪlɜ·i] - ['gæləri] [ˌsiː 'əʊ] . — [fɔː(r); fə(r)] [weɪlɜ·i] [hæz; həz] [træns'fɔːmd] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
The Walery - Gallery Co . — for Walery has transformed himself into a
这 瓦莱里 - 画廊 合作 . — 为了 瓦莱里 有 转变 他自己 进入 一个
['lɪmɪtɪd] [ˌlaɪə'bɪləti] — [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] " ['spɔːtɪŋ] [sə'lebrətiz] ,
Limited Liability — is bringing out a series of " Sporting Celebrities ,
有限的 责任 — 是 带来 出去 一个 系列 的 " 体育 名人 ,

Walery-Gallery 公司——因为 Walery 已将自己转型为一家有限责任公司——正在推出一系列"体育名人"展览。

" [wɪð] ['spɔːtɪŋ] [nəʊts] , ['mɔnəˌgræfs] , [ænd; ənd] [drə'mætɪk] [nəʊts] [tuː] .
" with sporting notes , monographs , and dramatic notes too .
" 和 体育 笔记 , 专著 , 和 戏剧性 笔记 也 .

"还有体育评论、专著和戏剧评论。"

[ðə; ði] ['fəutəgræfs] [ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] .
The photographs are excellent .
这 照片 是 出色的 .

照片拍得非常棒。

[tuː] [ɪn] [iːtʃ] ['mʌnθli] ['nʌmbə(r)] .
Two in each monthly number .
二 在 每个 月度 数字 .

每个月刊都有两位。

[ðə; ði] ['mɔnəˌgræfs] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['spɔːtɪŋ] [ænd; ənd] [drə'mætɪk] [nəʊts] [ɪn]
The monographs are right enough , but the sporting and dramatic notes in
这 专著 是 正确的 足够的 , 但 这 体育 和 戏剧性 笔记 在
[ə; eɪ] ['mʌnθli] ,
a monthly ,
一个 月度 ,

这些专著固然不错，但月刊中的体育和戏剧评论，

[ɑː(r); ə(r)] ['aɪðə(r)] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɔː(r)] [tuː] [mʌtʃ] .
are either not sufficient or too much .
是 任何一个 不是 充足的 或者 也 很多 .

要么不够，要么太多。

[θriː] ['pɔːrtrəts] [ænd; ənd] [θriː] ['mɔnəˌgræfs] , [wʌn] ['spɔːtswʊmən] [ænd; ənd] [tuː] ['spɔːtsmən] [ɪn]
Three portraits and three monographs , one sportswoman and two sportsmen in
三 肖像 和 三 专著 ， 一 女运动员 和 二 运动员 在
[iːtʃ] ['nʌmbə(r)] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] ,
each number would be better ,
每个 数字 会 是 更好的 ，

三篇人物特写和三篇专题报道，每期一位女运动员和两位男运动员，这样会更好。

[æt; ət] [liːst] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['bærən] ,
at least , so it seems to the learned Baron ,
在 至少 ， 所以 它 似乎 到 这 学习 男爵 ，

至少，在博学的男爵看来是这样的。

[huː] [wʊd] [sʌm] [ʌp][ðə; ði] ['rekwɪzɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [weɪlɚi] - ['gæləri] ['spɔːtɪŋ] ['sɪəriːz]
who would sum up the requisites for making the Walery - Gallery Sporting Series
WHO 会 和 向上 这 必备条件 为了 制作 这 瓦莱里 - 画廊 体育 系列
[ə; eɪ] [sək'ses] [ɪn][ə; eɪ] [ʃeik'spiəriən] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] ,
a success in a Shakspearian quotation ,
一个 成功 在 一个 莎士比亚式 引述 ，

谁能用莎士比亚的名言来概括瓦莱里-加里体育系列赛取得成功的必要条件呢?

[ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] , — " [mɔː(r)] [ɑːt] [ænd; ənd] [les] ['mætə(r)] .
adapted for this special occasion , — " More art and less matter .
改编 为了 这 特别的 场合 ， — " 更多的 艺术 和 较少的 事情 .

为这个特殊场合而改编——“多一些艺术，少一些物质。

" [ðə; ði]['bærən][ɪz] ['ɔːlweɪz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'vjuː] [diː] [fæ'miːl] ,
" The Baron is always much interested in the Revue de Famille ,
" 这 男爵 是 总是 很多 感兴趣的 在 这 评论 德 家庭 ，

“男爵一直对《家庭评论》很感兴趣，

[daɪ'rɛktɪd][ænd; ənd] ['lɑːdʒli] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][baɪ][em] . [dʒuːlz]['saɪmən] ,
directed and largely contributed to by M . Jules Simon ,
指导 和 很大程度上 贡献 到 经过 M . 朱尔斯 西蒙 ，

由M. Jules Simon执导并参与创作，

[huː] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['prɪti] ['regjələ(r)][kən'trɪbjətə(r)][tuː; tə][ɪts]['peɪdʒɪz] .
who is also a pretty regular contributor to its pages .
WHO 是 还 一个 漂亮的 常规的 贡献者 到 它是 页面 .

他也是该杂志的定期撰稿人。

[ɪn] [dɪ'sembə(r)] [lɑːst] , [em] . ['saɪmən] [rəʊt] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒn]
In December last , M . Simon wrote a thoughtful and interesting article on
在 十二月 最后的 ， M . 西蒙 写道 一个 周到 和 有趣的 文章 在
[lɛdʒəkeɪʃən] [dez] [femz] ,
L'Education des Femmes ,
教育 德斯 女性 ，

去年12月，西蒙先生就《女性教育》一书撰写了一篇富有见地且引人入胜的文章。

[ænd; ənd][em] . [fræn'sɪsk] - , [ə; eɪ] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] ['peɪpə(r)][ɒn] [ˌel'iː] [tɪmiːd] [ˌeɪ 'juː] [teɪ'ɑːtrə] .
and M . Francisque Sarcey , a very amusing paper on Le Timide au Théâtre .
和 M . 弗朗西斯克 - ， 一个 非常 有趣 纸 在 乐 胆怯 au 剧院 .

还有 M. Francisque Sarcey，一篇关于《Le Timide au Théâtre》的非常有趣的论文。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['februəri] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][baɪ] - ['mʌnθli] [ˌpʌblɪ'keɪʃn]) [hæz; həz][ə; eɪ]
The number for February (it is only a bi - monthly publication) has a
这 数字 为了 二月 （ 它 是 仅有的 一个 双 - 月度 发布 ） 有 一个
['peɪpə(r)][ɒn] [lɪnfluːəns] ([nɒt][ðə; ði] [ˌɪnflu'enzə]) [dez] [femz] [ɪn] [frɑːns] ,
paper on L'Influence (not the influenza) des Femmes en France ,
纸 在 影响力 （ 不是 这 流感 ） 德斯 女性 英文 法国 ，

二月份的这期杂志（它只是双月刊）刊登了一篇关于法国女性影响力（不是流感）的文章。

[ðə; ði]['əʊnli] [fɔːlt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ɪts][leŋkθ; leŋθ] ; [ænd; ənd] [dʒɪp] [gɪvz] [ə; eɪ] [sə'tɪrɪkl] [sketʃ] [kɔːld]
the only fault of which is its length ; and Gyp gives a satirical sketch called
这 仅有的 过错 的 哪个 是 它是 长度 ; 和 吉普赛人 给予 一个 讽刺 草图 称为
[ˌɛnˌoʊ'ɛs] - ,
Nos Docteurs ,
编号 - ,

唯一的缺点就是篇幅太长；吉普还创作了一部名为《我们的医生》的讽刺小品。

[wɪtʃ] ['hɑːdli] [siːm] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vjuː] .
which hardly seems in keeping with the family character of the Revue .
哪个 几乎 似乎 在 保持 和 这 家庭 特点 的 这 评论 .

这与歌舞剧团的家庭性质似乎不太相符。

[ðə; ði] [mɑːtʃ] ['nʌmbə(r)][ɪz] [naʊ] [aʊt] , [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [prə'kjʊəd] [æt; ət] - .
The March Number is now out , and can be procured at Hachette's .
这 行进 数字 是 现在 出去 , 和 能 是 采购 在 - .

三月份的期刊现已出版，可在阿歇特出版集团购买。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [frentʃ] ['sɪrɪəl] .
It is one of the best French serials .
它 是 一 的 这 最好的 法语 连续剧 .

它是最好的法国电视剧之一。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊk] [ɪz] ['jɔːrkʃər] ['ledʒəndz][ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] , [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [ri'kaunt]
A delightful book is Yorkshire Legends and Traditions , collected and recounted
一个 愉快 书 是 约克郡 传说 和 传统 , 集 和 叙述
[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['tɒməs] ['pɑːkɪnsən] .
by the Rev . Thomas Parkinson .
经过 这 牧师 . 托马斯 帕金森 .

《约克郡传说与传统》是一本令人愉悦的书，由托马斯·帕金森牧师收集和讲述。

[hiː; hi] [huː] [raɪts] [ɒv; əv] ['fɛəriz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [witʃiz] [ʃʊd; ʃəd][ɒv; əv] [kɔːs] [pə'zes] [sʌm; səm]
He who writes of fairies and of witches should of course possess some
他 WHO 写 的 仙女 和 的 女巫 应该 的 课程 具有 一些
['pəʊt(ə)nt] [spel] — ([haʊ] ['meni] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] - [bɔːd] ,
potent spell — (how many members of the School - Board ,
强效 拼写 — (如何 许多 成员 的 这 学校 - 木板 ,

描写仙女和女巫的人当然应该拥有某种强大的魔法——（有多少学校董事会成员，

[hæd; həd] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
had they lived a couple of hundred years ago ,
有 他们 居住地 一个 夫妻 的 百 年 前 ,

如果他们生活在几百年前的话，

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['pʌnɪʃt] [æz; əz] [witʃiz] [fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃɪŋ] " ['spelɪŋ] ,
would have been punished as witches for teaching " spelling ,
会 有 到过 受到惩罚 作为 女巫 为了 教学 " 拼写 ,

如果教“拼写”，就会被当作女巫惩罚。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn]) — [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['pɑːrkɪnsənz] [greɪt] [tʃɑːm] [ɪz][hɪz; ɪz]
" it is pleasant to imagine) — and Mr . Parkinson's great charm is his
" 它 是 令人愉快的 到 想象) — 和 先生 . 帕金森氏症 伟大的 魅力 是 他的
[ə'pærənt] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['wʌndər] [hiː; hi] [rɪ'leɪts] .
apparent belief in the wonders he relates .
明显 信仰 在 这 奇迹 他 相关 .

“想象一下也挺令人愉快的”——帕金森先生最大的魅力在于他似乎相信自己所描述的奇迹。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [ə'keɪʒnəli] [ə'ljuːd] [tuː; tə] " ['pɒpjələ(r)] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ,
Even when he occasionally alludes to " popular superstition ,
甚至 什么时候 他 偶尔 暗示 到 " 受欢迎的 迷信 ,

即使他偶尔会提及“民间迷信”，

" [juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [freɪz] [ˌɪntrə'djuːst] ['evɪdəntli] [aʊt] [ɒv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
" you feel it is only a phrase introduced evidently out of consideration for
" 你 感觉 它 是 仅有的 一个 短语 介绍 显然 出去 的 考虑 为了
[ðə; ði] ['ʌnˌfilə'sɔfik] ['predʒədɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] " [səʊ] - [kɔːld] " [ˌnaɪn'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['ridər] ,
the unphilosophic prejudices of his " so - called " Nineteenth - Century readers ,
这 不哲学的 偏见 的 他的 " 所以 - 称为 " 第十九 - 世纪 读者 ,

你觉得这只是一个短语，显然是为了迎合他所谓的十九世纪读者缺乏哲学思考的偏见而引入的。

[huː] [praɪd] [ðəm'selvz] [ɒn] ['biːɪŋ] ['hʌksli] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [bleɪz] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [lait] ,
who pride themselves on being Huxleys in the full blaze of scientific light ,
WHO 自豪 他们自己 在 存在 赫胥黎 在 这 满的 火焰 的 科学 光 ,

他们以成为科学界耀眼光芒下的赫胥黎而自豪，

[ænd; ənd] [jet] [wʊd] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [ruːm] , [ɔː(r)] ,
and yet would shrink from passing a night in a haunted room , or ,
和 然而 会 收缩 从 通过 一个 夜晚 在 一个 闹鬼的 房间 , 或者 ,

然而，他们却会因为害怕在闹鬼的房间里过夜而退缩，或者，

[ɪf] [ə'ləʊn] , [wʊd] [gəʊ][ə; eɪ][maɪl] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [æn; ən] [ʌn'kæni] [spɒt] .
if alone , would go a mile out of their way to avoid an uncanny spot .
如果 独自的 , 会 去 一个 英里 出去 的 他们的 方式 到 避免 一个 不可思议 点 .

如果独自一人，他们会绕远路避开一个诡异的地方。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [mis'teik] [meɪd] [baɪ] [nə'reɪtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːvələs] [ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt]
The greatest mistake made by narrators of the marvellous is attempting to account
这 最 错误 制成 经过 叙述者 的 这 奇妙 是 尝试 到 帐户
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] .
for the unaccountable .
为了 这 无法解释 .

讲述奇妙故事的人所犯的最大错误就是试图解释无法解释的事情。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] , [ai] [bɪ'liːv] , [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz] [naʊ] ['biːɪŋ] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['eliət] [stɒk] ,
This book is , I believe , one of a series now being published by Elliot Stock ,
这 书 是 , 我 相信 , 一 的 一个 系列 现在 存在 已发布 经过 埃利奥特 库存 ,

我相信，这本书是埃利奥特·斯托克目前正在出版的一系列书籍中的一本。

[ɒv; əv][ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , [ə; eɪ] [stɒk] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bærən] [ˌrekə'mendz] [æz; əz][ə; eɪ] [seɪf]
of Paternoster Row , a stock which Your Own Baron recommends as a safe
的 帕特诺斯特 排 , 一个 库存 哪个 你的 自己的 男爵 建议 作为 一个 安全的
[ɪn'vestmənt] ,
investment ,
投资 ,

Paternoster Row 的股票，Your Own Baron 推荐其作为一项安全的投资。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊk] [ə'ləʊn][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪvɪdend] , [ðə; ði] ['ɪntrəst] ['biːɪŋ] [kept] [ʌp] [ɔːl] [θruː] ;
for the book alone is a good dividend , the interest being kept up all through ;
为了 这 书 独自的 是 一个 好的 股利 , 这 兴趣 存在 保留 向上 全部 通过 ;

单就这本书而言，就是一笔不错的回报，因为整本书都引人入胜；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kaunti] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
and it is satisfactory to hear that , as the other counties of England ,
和 它 是 令人满意的 到 听到 那 , 作为 这 其他 县 的 英格兰 ,

令人欣慰的是，正如英格兰其他郡县一样，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ɒv; əv] ['aɪələnd] [ænd; ənd] ['skɒtlənd] , [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [delt] [wɪð] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]
and perhaps of Ireland and Scotland , are being dealt with in a similar
和 也许 的 爱尔兰 和 苏格兰 , 是 存在 已处理 和 在 一个 相似的
['mænə(r)] ,
manner ,
方式 ,

或许爱尔兰和苏格兰的情况也类似，正在受到类似的对待。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'zɜːv] - [fʌnd] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] .
there is a good reserve - fund of information and amusement .
那里 是 一个 好的 预订 - 基金 的 信息 和 娱乐 .

这里拥有丰富的资讯和娱乐储备。

['mɪstə(r)] . ['rʌnsɪmən] , [ɪn][ðə; ði] ['fɔːtnaɪtli] , [brɪŋz] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ɪn'daɪtmənt] [ɒv; əv]['pleɪdʒərɪzəm]
Mr . Runciman , in The Fortnightly , brings a serious indictment of plagiarism
先生 . 伦西曼 , 在 这 半月刊 , 带来 一个 严肃的 起诉书 的 抄袭
[ə'genst] ['mɪstə(r)] . ['raɪdə(r)] ['hægəd] ,
against Mr . Rider Haggard ,
反对 先生 . 骑士 枯槁 ,

Runciman 先生在《双周刊》上对 Rider Haggard 先生提出了严重的抄袭指控。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'steɪn] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] ['kɒmən]
which it strikes me he would be unable to sustain in a Court of Common
哪个 它 罢工 我 他 会 是 无法 到 维持 在 一个 法庭 的 常见的
[sens] [bɪ'fɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] [pʌntʃ] ,
Sense before Mr . President Punch ,
感觉 前 先生 . 总统 冲床 ,

依我看来，在庞奇总统先生主持的常识法庭上，他是无法坚持这一观点的。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][fɜːst] [leɪd] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪkst] ['prɪnsəp(ə)l] ,
unless it were first laid down as a fixed principle ,
除非 它 是 第一的 铺设 向下 作为 一个 固定的 原则 ,

除非它事先被确立为一项固定原则，

[ðæt] [ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n][mʌst; məst]['nevə(r)][hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] ['eni] ['nærətɪv] [ɒv; əv]
that a writer of fiction must never have recourse to any narrative of
那 一个 作家 的 小说 必须 绝不 有 追索权 到 任何 叙述 的
[fækts] [weər'ɒn] [tuː; tə] [beɪs] [hɪz; ɪz] [rəʊ'mæns] .
facts whereon to base his Romance .
事实 其中 到 根据 他的 浪漫 .

小说家绝不能以任何事实叙述为基础来创作他的浪漫故事。

[ðə; ði]['bærən][diː] [bʊk] - [wərmz] .
The Baron de Book - Worms .
这 男爵 德 书 - 蠕虫 .

书虫男爵。

['mæksɪmz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɑː(r)] .
MAXIMS FOR THE BAR .
格言 为了 这 酒吧 .

律师格言。

[nəʊ] . [ai] .
No . I .
不 . 我 .

不。我。

" [wen] [krɒs] - [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['leɪdi] , [triːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['defərəns] .
" When Cross - examining a Lady , treat her with Deference .
" 什么时候 叉 - 检查 一个 女士 , 对待 她 和 尊重 .

盘问女士时，要对她表示尊重。

" [swiːt] ['lævəndə(r)] . — [mɪs] - , [huːz] " ['lævəndə(r)] [fɑːm] " [ɪn] ['sʌri] [wɒz; wəz]['riːs(ə)ntli]
" Sweet Lavender . — Miss Sprules , whose " Lavender Farm " in Surrey was recently
" 甜的 薰衣草 . — 错过 - , 谁 " 薰衣草 农场 " 在 萨里 曾是 最近
['vɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [juː'bɪkwɪtəs] [piː] . [em] . - ,
visited by a ubiquitous P . M . Gazetter ,
到访 经过 一个 无处不在 P . M . - ,

“甜薰衣草。”——斯普鲁尔斯小姐说道，她位于萨里郡的“薰衣草农场”最近接待了无处不在的《PM公报》记者。

[ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːəl] ['sɛntər] [ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] .
appears to be a real scenter of attraction .
出现 到 是 一个 真实的 中心 的 景点 .

似乎是一个真正的吸引力中心。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [peɪ] ?
" Does it pay ?
" 做 它 支付 ?

“这样做划算吗？”

" [ɑːskt] [ðə; ði] ['ɪntəvjuːə(r)] .
" asked the Interviewer .
" 问 这 面试官 .

面试官问道。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['leɪdiz] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] , " [sent] [pə(r)] [sent] . "
And of course the Lady's answer was , " Scent per scent . "
和 的 课程 这 女士的 回答 曾是 , " 香味 每 香味 . "

当然，这位女士的回答是：“一香一香。”

" ['dʒʌŋkɪtɪŋ] " [ɪn] ['lʌndən] . — [lɑːst] ['sætədeɪ] [ə; eɪ] [grænd] [də'vəʊniən] ['dɪnə(r)] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [kraɪ'tɪəriən] .
" Junketing " in London . — Last Saturday a grand Devonian Dinner took place at the Criterion .
" 公款旅游 " 在 伦敦 . — 最后的 周六 一个 盛大 泥盆纪 晚餐 采取 地方 在 这 标准 .

伦敦“旅游宣传”——上周六，在 Criterion 举办了一场盛大的德文郡晚宴。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['əʊnli] [lɑː] - [diː] [lɑː] - [ɒv; əv] ['devn] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)nt] .
Of course , only La Crême de la Crême of Devon were present .
的 课程 , 仅有的 拉 - 德 拉 - 的 德文郡 是 展示 .

当然，只有德文郡的La Crême de la Crême在场。

[ðə; ði] " [səʊ] - [kɔːld] " [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mʌnθ] . — " - ['pɑːmə(r)] - [ˌkjuː juː 'aɪ] . . . [fɛɝæt] .
The " So - called " Nineteenth Century for this Month . — " ' Palmer ' qui . . . ferat .
这 " 所以 - 称为 " 第十九 世纪 为了 这 月 . — " - 帕尔默 - qui . . . 费拉特 .

本月“所谓的”十九世纪.—“'Palmer' qui ... ferat.

" [hæz; həz] [ðə; ði] ['gælənt] ['kɔːpərəl] ['eni] [mɔː(r)] [tuː; tə] [tel] - ([el] - ['kiːbɪr]) ?
" Has the gallant Corporal any more to Tel - (el - Kebir) ?
" 有 这 英勇 下士 任何 更多的 到 电话 - (el - 凯比尔) ?

“这位英勇的下士还有什么要告诉 Tel-(el-Kebir) 的吗？”

[frɒm; frəm] " 1st [flæt] , ['koʊlni] [hætʃwɛl] .
From " 1st Flat , Colney Hatchwell .
从 " 1st 平坦的 , 科尔尼 哈奇韦尔 .

来自“1st Flat, Colney Hatchwell。

" — [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] " [biː; bi] [maɪn] " [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .
" — The song of " Be Mine " is a great success .
" — 这 歌曲 的 " 是 矿 " 是 一个 伟大的 成功 .

“——歌曲《Be Mine》取得了巨大的成功。”

[ðə; ði] [sɒŋ] " [biː; bi] ['maɪnə(r)] " [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] .
The song " Be Minor " ought to be a greater .
这 歌曲 " 是 次要的 " 应该 到 是 一个 更大的 .

歌曲《Be Minor》本应更受欢迎。

[nju:] ['nɒv(ə)l] , ['ʃɔ:tli] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] , [baɪ][ə; eɪ][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['westmɪnstə(r)][bæŋk] ,
New Novel , shortly to appear , by a Director of the London and Westminster Bank ,
新的 小说 , 不久 到 出现 , 经过 一个 导演 的 这 伦敦 和 威斯敏斯特 银行 ,

伦敦和威斯敏斯特银行一位董事即将出版的新小说

[ɪn'taɪtld] , [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [men] .
entitled , Allsopps and Conditions of Men .
标题 , 奥尔索普斯 和 状况 的 男人 .

标题为《奥尔索普斯与男性状况》。

[ˌʌngrə'mætɪkl] [bʌt; bət] [kwaɪt] [kə'rekt] . — [wen] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɑ:sks] , [æt; ət][ə; eɪ] [bʊk] - [stɔ:l] , " [hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['wʊmən] [hɪə(r)] ?
Ungrammatical but Quite Correct . — When a Gentleman asks , at a book - stall , " Have you a number of Woman here ?
语法错误 但 相当 正确的 . — 什么时候 一个 绅士 问 , 在 一个 书 - 摊位 , " 有 你 一个 数字 的 女士 这里 ?

语法错误但完全正确。——当一位绅士在书摊前问道："这里有女士吗？"

" [wʌts] " [ə; eɪ][bɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][kəʊl] [ɪz] [fʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] !
" What's " a bore for coal is fun for us !
" 是什么 " 一个 钻孔 为了 煤炭 是 乐趣 为了 我们 !

对煤炭来说的无聊事，对我们来说却是乐趣！

" [mem] . [baɪ] ['ʃeəhəʊldə(r)] , [es] . [i:] . [laɪn] .
" Mem . by Shareholder , S . E . Line .
" 内存 . 经过 股东 , S . E . 线 .

"SE Line 股东忆念。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 126]
[页 -]

[第126页]

[nɪl] [ˌdɛspə'rændəm] .
NIL DESPERANDUM .
零 绝望 .

NIL DESPERANDUM.

[feə(r)]['vɪzɪtə(r)] ([tu:; tə] ['həʊstəs]) .
Fair Visitor (to Hostess) .
公平的 游客 (到 女主人) .

博览会访客（对女主人）。

" [haʊ] ['wʌndəfəli] [wel] ['mɪsɪz] . ['wilkinsn] [weəz] !
" How wonderfully well Mrs . Wilkinson wears !
" 如何 太棒了 出色地 太太 . 威尔金森 穿着 !

"威尔金森太太穿得真好看！"

[ai][du:; də] [həʊp] [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æz; əz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][eɪdʒ] !
I do hope I shall be as Good - looking as that at her Age !
我 做 希望 我 将 是 作为 好的 - 寻找 作为 那 在 她 年龄 !

我希望我到了她那个年纪也能像她一样英俊！

" [feə(r)] ['həʊstəs] .
" Fair Hostess .
" 公平的 女主人 .

"美丽的东道主。"

" [səʊ][du:; də][ai] !
" So do I !
" 所以 做 我 !

“我也是！

" [θæŋk] ['gʊdnəs] !
" THANK GOODNESS !
" 感谢 善良 !

“谢天谢地！

" [ɒf] ? " [θæŋk] ['gʊdnəs] , [jes] !
" Off ? " Thank goodness , yes !
" 离开 ? " 感谢 善良 , 是的 !

“关掉？”谢天谢地，是的！

['ɔ:lweɪz] [wɒz; wəz] — [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ! —
Always was — confound it ! —
总是 曾是 — 混杂 它 ! —

一直都是——真是见鬼！

[æn; ən] [ʌn'seɪvəri] [mes] ,
An unsavoury mess ,
一个 令人不快的 混乱 ,

一团糟，令人作呕。

['faʊlnəs] ['ri:kɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .
Foulness reeking round it .
纠缠 臭气熏天 圆形的 它 .

周围弥漫着一股污秽的气味。

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] [paɪ]
Resurrection pie
复活 馅饼

复活节馅饼

[nɒt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] ['nɑ:stinəs] .
Not in it for nastiness .
不是 在 它 为了 令人厌恶 .

我不是为了恶意而来。

[dɪʃt] - [ʌp] — [hu:] [nəʊz] [waɪ] ? —
Dished - up — who knows why ? —
盘 - 向上 — WHO 知道 为什么 ? —

端上桌——谁知道为什么？——

[wɪð] [ʌn'si:mli] ['heɪstɪnəs] .
With unseemly hastiness .
和 不体面的 匆忙 .

仓促得令人不齿。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɛfs] [pɔ:(r); pʊə(r)] [skɪl] ,
Of the chef's poor skill ,
的 这 厨师的 贫穷的 技能 ,

厨师技艺拙劣，

['fi:blɪst] [ɒv; əv] [ik'spi:diənt] .
Feeblest of expedients .
最虚弱 的 权宜之计 .

最无力的权宜之计。

[ʃʊə(r)] [wɪv] [hæd; həd]['aʊə(r)] [fɪl]
Sure we've had our fill
当然 我们已经 有 我们的 充满

当然，我们已经吃饱喝足了。

[ɒv; əv][ɪts] [steɪl] [ɪn'griːdiənts] .
Of its stale ingredients .
的 它是 陈旧 原料 .

它的原料已经变质。

[tuː'ʒʊr] [pɜːr'driː] ?
Toujours perdrix ?
总是 佩德里克斯 ?

Toujours perdrix?

[puː] !
Pooh !
呸 !

呸!

[ðæt] [ɪz] [skeəs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ;
That is scarce delightful ;
那 是 稀少 愉快 ;

那真是令人愉悦;

[tuː'ʒʊr] ['aɪrɪʃ] [stjuː]
Toujours Irish Stew
总是 爱尔兰 炖

永远的爱尔兰炖菜

['veri] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['fraɪtf(ə)l] .
Very much more frightful .
非常 很多 更多的 可怕 .

可怕得多。

[θraɪs] - [kʊkt] ['kəʊlwɜːt] ?
Thrice - cooked colewort ?
三次 - 煮熟 刺蒺藜 ?

三次煮熟的甘蓝?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðæt] [nəʊ] [daʊt] [wɜː(r); wə(r)] ['tiːdiəs] ;
That no doubt were tedious ;
那 不 怀疑 是 乏味 ;

那无疑很乏味;

[bʌt; bət] [ðɪs] [hɒtʃ] - [pɒtʃ] ?
But this hotch - potch ?
但 这 霍奇 - 波奇 ?

但这种大杂烩呢?

[pɑː] !
Pah !
帕 !

呸!

[θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɪdiəs] .
Thought of it is hideous .
想法 的 它 是 可怕 .

想到这件事就觉得可怕。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [tuː] [lɒŋ]
It has been too long
它 有 到过 也 长的

已经过去太久了

[piːs]	[diː]	[rɪ'zɪstɑ̃ːs]	;
Pièce	**de**	**résistance**	**;**
片	德	反抗	;

杰作;

[teɪk]	[ɪts]	['əʊdə(r)]	[strɒŋ]
Take	**its**	**odour**	**strong**
拿	它是	气味	强的

闻它的气味很浓

[tuː; tə]	-	['dɪstəns]	.
To	**unsniffing**	**distance**	**.**
到	-	距离	.

远到闻不到的距离。

[weɪtərz]	[self]	[lʊks]	[sɪk]
Waiter's	**self**	**looks**	**sick**
服务员的	自己	看起来	生病的

服务员看起来病怏怏的。

[æt; ət]	[ðə; ði]	['veri]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
At	**the**	**very**	**thought**	**of**	**it**	**.**
在	这	非常	想法	的	它	.

光是想到这件事就让我心烦意乱。

[əʊ]	,	[rɪ'muːv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[kwɪk]	!
Oh	**,**	**remove**	**it**	**,**	**quick**	**!**
哦	,	消除	它	,	快的	!

哦，快把它拿走！

['kʌstəməz]	[wɒnt]	[nɔːt]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Customers	**want**	**nought**	**of**	**it**	**.**
顾客	想	零	的	它	.

顾客们对此完全不感兴趣。

[eɪ]	?
Eh	**?**
嗯	?

嗯？

[wʌn]	['hʌŋgri]	['sɪnə(r)]
One	**hungry**	**sinner**
一	饥饿的	罪人

一个饥饿的罪人

[ɑːsks]	[ə'nʌðə(r)]	['pleɪtfʊl]	?
Asks	**another**	**plateful**	**?**
问	其他	满满一盘	?

再来一盘？

[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[hɪz; ɪz]	['dɪnə(r)]
He	**should**	**have**	**his**	**dinner**
他	应该	有	他的	晚餐

他应该吃晚饭了。

[snætʃt]	[baɪ]	['hɑːpiz]	['feɪtfl]	.
Snatched	**by**	**harpies**	**fateful**	**.**
抢夺	经过	哈耳庇厄	命运的	.

被命运的鹰身女妖掳走。

['kɪtʃɪn]	['nevə(r)]	[jet]
Kitchen	**never**	**yet**
厨房	绝不	然而

厨房还没

[njuː] [ə; eɪ]['feɪljə(r)]['greɪtə(r)] .
Knew a failure greater .
知道 一个 失败 更大的 .

我曾经历过更严重的失败。

[fjuː] [ɪts] [end] [rɪ'gret] .
Few its end regret .
很少 它是 结尾 后悔 .

很少有人会对此感到遗憾。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nɒt] [ðə; ði]['weɪtə(r)] .
Surely not the Waiter .
一定 不是 这 服务员 .

肯定不是服务员。

[hiː; hi][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][hæd; həd]
He his finger had
他 他的 手指 有

他的手指

[ɪn][ðə; ði][paɪ] — [ɔː(r)]['greɪvi] .
In the pie — or gravy .
在 这 馅饼 — 或者 肉汁 .

在馅饼里——或者肉汁里。

[dɪd][hiː; hi] ?
Did he ?
做过 他 ?

是吗?

[wel] , - [tɪz][sæd] .
Well , ' tis sad .
出色地 , - 的 伤心 .

唉，真令人难过。

[hiː; hi][mʌst; məst][kraɪ] " [pe'kɑːviː] !
He must cry " Peccavi !
他 必须 哭 " 佩卡维 !

他必须喊“Peccavi！

" [bʌt; bət] [huː'evə(r)] [mɪkst] ,
" But whoever mixed ,
" 但 谁 混合 ,

但无论谁混合了，

[ɔː(r)] [huː'evə(r)] [bɔɪld] [ˌaɪ 'tiː] ,
Or whoever boiled it ,
或者 谁 煮沸 它 ,

或者不管是谁把它煮沸的，

['aʊə(r)] [ə'pɪnjənz] [fɪkst] ,
Our opinion's fixed ,
我们的 意见的 固定的 ,

我们的观点已成定局。

[hiː; hi] , [ɔː(r)] [ðeɪ] , [kwaɪt] [spɔɪld] [ˌaɪ 'tiː] .
He , or they , quite spoiled it .
他 , 或者 他们 , 相当 被宠坏了 它 .

他或者他们，彻底搞砸了。

- [tɪz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [skɒf] ,
' Tis the general scoff ,
- 的 这 一般的 嘲笑 ,

这是普遍的嘲笑，

[bʌt] [ɒv; əv][tʃæf; tʃɑːf][ænd; ənd] ['ruːdnəs] .
Butt of chaff and rudeness .
屁股 的 糠 和 粗鲁 .

满嘴胡言乱语，粗鲁无礼。

['aɪrɪʃ] [stjuː] [ɪz] " [ɒf] " ,
Irish Stew is " Off " ,
爱尔兰 炖 是 " 离开 " ,

爱尔兰炖菜“已下架”

['faɪnəli] — [θæŋk] ['gʊdnəs] !
Finally — Thank Goodness !
最后 — 感谢 善良 !

终于——谢天谢地！

[rɪ'vaɪzd] ['vɜːʃ(ə)n] .
Revised Version .
修改 版本 .

修订版。

" [ɪn]['gloʊboʊ] . " — [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]['dɪksənz] - ,
" In Globo . " — The author of Dixon's Johnsonary ,
" 在 环球 . " — 这 作者 的 迪克森的 - ,

“环球报。”——《迪克森的约翰逊史》作者

[huː] [lɑːst] [wiːk] [sent] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] [ə'baʊt][ðə; ði] [gləʊb] ['θɪətə(r)] ([weə(r)] , [hiː; hi] [sed] ,
who last week sent us a paragraph about the Globe Theatre (where , he said ,
WHO 最后的 星期 发送 我们 一个 段落 关于 这 地球 剧院 (在哪里 , 他 说 ,

上周有人给我们发了一段关于环球剧院的文字（他说，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] [wʌns][mɔː(r)]
it was pleasant to find the name of Shakspeare once more
它 曾是 令人愉快的 到 寻找 这 姓名 的 莎士比亚 一次 更多的
[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [kən'temp(ə)rəri] ,
associated with that of his great contemporary ,
联系 和 那 的 他的 伟大的 当代的 ,

很高兴再次看到莎士比亚的名字与他同时代的伟大作家联系在一起。

[dʒɒn]['bensən]) ,
John Benson) ,
约翰 本森) ,

约翰·本森），

[wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [mɪs] ['dɒr(ə)θi] [diːn] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪ'pɒlɪtə] [ɪn][ðə; ði]
was wrong in saying that Miss Dorothy Dene is taking the part of Hippolyta in The
曾是 错误的 在 说 那 错过 多萝西 迪恩 是 采取 这 部分 的 希波吕忒 在 这
[ˌmɪd'sʌmə(r)] - [driːm] .
Midsummer Matinée's Dream .
盛夏 - 梦 .

之前说多萝西·迪恩小姐将在《仲夏夜之梦》中扮演希波吕忒一角是错误的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][səʊ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [æn; ən] [ɑː'tiːst] [tuː; tə] " [teɪk] ['eniˌbɑːdiz] [pɑːt] .
It is very kind of so conscientious an artiste to " take anybody's part .
它 是 非常 种类 的 所以 尽责的 一个 艺人 到 " 拿 任何人的 部分 .

一位如此尽职尽责的艺术家能够“接受任何人的角色”，真是太好了。

" [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [mɪs] ['dɒr(ə)θi] [ɪz] [ə'pɪərɪŋ] [æz; əz]['helənə; hə'liːnə] , [lɑː]
" But , as a matter of fact , Miss Dorothy is appearing as Helena , La
" 但 , 作为 一个 事情 的 事实 , 错过 多萝西 是 出现 作为 海伦娜 , 拉
[bel] [e'lɛn] ,
belle Hélène ,
美女 海伦 ,

但事实上，多萝西小姐将扮演海伦娜，美丽的海伦娜，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['drɑːmə] .
in the same drama .
在 这 相同的 戏剧 .

在同一部剧中。

" [sprɪŋ] [hæts][fɔː(r); fə(r)] ['leɪdɪz] . " — [ɑː(r); ə(r)]
" Spring Hats for Ladies . " — Are
" 春天 帽子 为了 女士们 . " — 是

女士春季帽子——是

[ðeɪ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə'dɒpt][ðə; ði]['dʒaɪbəs] ?
they going to adopt the gibus ?
他们 去 到 采纳 这 吉布斯 ?

他们打算采用吉布斯巴士吗?

[mɔː(r)] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
MORE TO FOLLOW .
更多的 到 跟随 .

后续报道敬请期待。

[ðə; ði]['dɪnə(r)]['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [stɑːts] [fɔːbz] , ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði][el] . [siː] . & [diː] . ['reɪlweɪ] ,
The dinner given by Mr . James Staats Forbes , Chairman of the L . C . & D . Railway ,
这 晚餐 给定 经过 先生 . 詹姆斯 国家 福布斯 , 主席 的 这 L . C . & D . 铁路 ,

LC&D铁路公司董事长詹姆斯·斯塔茨·福布斯先生举办的晚宴

[lɑːst] ['wenzdeɪ] , [tuː; tə][em] . ['aɪfəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [ˌendʒə'nɪr] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [sək'ses] .
last Wednesday , to M . Eiffel , and the French Engineers , was a big success .
最后的 周三 , 到 M . 埃菲尔铁塔 , 和 这 法语 工程师 , 曾是 一个 大的 成功 .

上周三，埃菲尔先生和法国工程师们取得了巨大的成功。

[æz; əz][ðə; ði][piː] . [em] . [dʒiː] . , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [naʊ] ['edɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃef] , — [æt; ət] [liːst] ,
As the P . M . G . , which , being now edited by a chef , — at least ,
作为 这 P . M . G . , 哪个 , 存在 现在 编辑 经过 一个 厨师 , — 在 至少 ,

PMG杂志现在由一位厨师编辑——至少，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] - [kʊk] , — [ɔː'θɒrətətɪvli] [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es] , [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [fiːst] ,
he is a man - Cook , — authoritatively informed us , in anticipation of this feast ,
他 是 一个 男人 - 厨师 , — 权威地 知情的 我们 , 在 预期 的 这 盛宴 ,

“他是一位厨师，”——在期待这场盛宴之际，他权威地告诉我们。

" [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ænd; ənd] [greɪt] ['brɪt(ə)n][hæv; həv] [biːn] ['rænsæk] [fɔː(r); fə(r)] ['delɪkəsi] .
" The Continent and Great Britain have been ransacked for delicacies .
" 这 大陆 和 伟大的 英国 有 到过 洗劫一空 为了 美味佳肴 .

“欧洲大陆和英国的珍馐美味都被洗劫一空。”

" [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðə(r)] ['bæŋkwɪt] , [wiː; wi][hɪə(r)] , [ænd; ənd][mɔː(r)] " ['rænsæk] .
" There is to be another banquet , we hear , and more " ransacking .
" 那里 是 到 是 其他 宴会 , 我们 听到 , 和 更多的 " 洗劫 .

“我们听说，还将举行另一场宴会，以及更多的‘洗劫’。”

" [wʌns] [ə'gen] [wɪl] [ðæt] [dɪ'laɪtfəli] - [ˌentə'teɪnɪŋ] ['tʃeəmən] , [dʒeɪ] . [es] . [fɔːbz] , [ɒv; əv][ðə; ði]
" Once again will that delightfully - entertaining Chairman , J . S . Forbes , of the
" 一次 再次 将要 那 令人愉悦 - 娱乐 主席 , J . S . 福布斯 , 的 这

[luː'kʌləs] ['tʃætɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪnɪŋ] [laɪn] ,
Lucullus Chatting and Dining Line ,
卢库鲁斯 聊天 和 用餐 线 ,

"卢库勒斯聊天餐饮热线的那位妙趣横生的董事长JS Forbes将再次……"

['prez(ə)nt] [ə; eɪ] ['menjuː] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ʌnɪg'zɑːmp(ə)ld; ʌneg-] [ɪn] ['kʌlɪnəri] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
present a menu which will be unexampled in culinary history .
展示 一个 菜单 哪个 将要 是 史无前例 在 烹饪 历史 .

呈现一份在烹饪史上前所未有的菜单。

[baɪ] [greɪt] ['feɪvə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv]
By great favour we are permitted to present a few of the delights of
经过 伟大的 偏爱 我们 是 允许 到 展示 一个 很少 的 这 美味 的

[ðɪs] [bɪl] [ɒv; əv] [feə(r)] ,
this bill of fare ,
这 账单 的 票价 ,

承蒙恩惠，我们获准向大家介绍这份菜单上的几道美味佳肴。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sɔɪər] [wʊd] [hæv; həv] [ri'dʒɔis] , [ə; eɪ] ['juːd] [hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] ,
in which a Soyer would have rejoiced , a Ude have delighted ,
在 哪个 一个 索耶 会 有 欣喜若狂 , 一个 乌德 有 高兴极了 ,

索耶尔会为此欢欣鼓舞，乌德会为此欣喜若狂。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [bri'lɑːt] - ['sævərɪn] [mait] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [biːn] [praʊd] .
and of which a Brillat - Savarin might indeed have been proud .
和 的 哪个 一个 布里拉特 - 沙瓦林 可能 的确 有 到过 自豪的 .

布里亚-萨瓦兰或许真的会为此感到自豪。

[nəʊ] [ɪk'spens] [ɪn] ['rænsæk] [hæz; həz] [biːn] [speəd] .
No expense in ransacking has been spared .
不 费用 在 洗劫 有 到过 幸存 .

洗劫一空，不惜一切代价。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['preəri] [fɔː(r); fə(r)] ['preəri] ['ɔɪstə(r)z] ;
They are sending to the prairie for prairie oysters ;
他们 是 发送 到 这 草原 为了 草原 牡蛎 ;

他们正派人去草原捕捞草原牡蛎；

[tuː; tə] ['iːdʒɪpt] [fɔː(r); fə(r)] [pɒt] - [ˌeɪ 'juː] - [fjuː] ([suːp] - [lɑː] [ˌmoʊ'veɪz] [fem]) ; [tuː; tə] [dʒə'ruːsələm]
to Egypt for Pot - au - feu (soupe à la mauvaise femme) ; to Jerusalem
到 埃及 为了 锅 - au - 火 (汤 - 拉 坏 女性) ; 到 耶路撒冷

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːtɪtʃəʊks] ,
for artichokes ,
为了 洋蓟 ,

去埃及吃Pot-au-feu（soupe à la mauvaise femme）；去耶路撒冷买洋蓟，

[tuː; tə] [bæθ.bɑːθ] [fɔː(r); fə(r)] [tʃæps] , [ænd; ənd] ['brʌs(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] [spraʊts] .
to Bath for chaps , and Brussels for sprouts .
到 洗澡 为了 小伙子们 , 和 布鲁塞尔 为了 芽苗菜 .

去巴斯买牛仔靴，去布鲁塞尔买球芽甘蓝。

[bɔː'dəʊ] [wɪl] [biː; bi] ['rænsæk] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪdʒɪns] , ['skɒtlənd] [fɔː(r); fə(r)] [skɒtʃ] ['wʊdkɒk] ,
Bordeaux will be ransacked for pigeons , Scotland for Scotch woodcock ,
波尔多 将要 是 洗劫一空 为了 鸽子 , 苏格兰 为了 苏格兰威士忌 鹬 ,

[weɪlz] [fɔː(r); fə(r)] ['ræbɪts] ,
Wales for rabbits ,
威尔士 为了 兔子 ,

波尔多将被洗劫一空，只为猎杀鸽子；苏格兰将被洗劫一空，只为猎杀苏格兰丘鹬；威尔士将被洗劫一空，只为猎杀兔子。

[sɑː'dinjə] [fɔː(r); fə(r)] [sɑː'diːnz] , [ænd; ənd] ['tɜːki] [fɔː(r); fə(r)] ['ruːbɑːb] .
Sardinia for sardines , and Turkey for rhubarb .
撒丁岛 为了 沙丁鱼 , 和 火鸡 为了 大黄 .

撒丁岛盛产沙丁鱼，土耳其盛产大黄。

['speʃ(ə)l] ['mesndʒər] [ɑː(r); ə(r)] ['trævəlɪŋ] [θruː] ['dʒɜːməni] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['sɔːsɪdʒɪz] ;
Special messengers are travelling through Germany in search of sausages ;
特别的 信使 是 旅行 通过 德国 在 搜索 的 香肠 ;

特派信使正在德国境内寻找香肠；

['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['aɪələnd] [siːkɪŋ] [sə'plaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stjuː] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] .
others are in Ireland seeking supplies of the stew of that country .
其他的 是 在 爱尔兰 寻求 补给品 的 这 炖 的 那 国家 .

其他人则在爱尔兰寻找当地炖菜的货源。

[bɒm'beɪ] [ɪz] ['biːɪŋ] ['rænsæk] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['selɪbreɪtɪd] [bɒm'beɪ] [dʌks] , ['gɪni] [fɔː(r); fə(r)] [faul] ,
Bombay is being ransacked for its celebrated Bombay ducks , Guinea for fowls ,
孟买 是 存在 洗劫一空 为了 它是 著名 孟买 鸭子 , 几内亚 为了 家禽 ,
['nɔːfək] [fɔː(r); fə(r)] ['dʌmplɪŋz] ,
Norfolk for dumplings ,
诺福克 为了 饺子 ,

孟买的著名孟买鸭被大量掠夺，几内亚的家禽被大量掠夺，诺福克的饺子被大量掠夺。

[ænd; ənd] ['tʃɪli] [fɔː(r); fə(r)]['vɪnɪgə(r)] .
and Chili for vinegar .
和 辣椒 为了 醋 .

辣椒用来做醋。

['mɜːtʃənt] ['treɪdəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn] ['triːti] [wɪð] [mə'dɪərə] [fɔː(r); fə(r)] [keɪks] ;
Merchant traders are already in treaty with Madeira for cakes ;
商人 交易员 是 已经 在 条约 和 马德拉 为了 蛋糕 ;

商人们已经与马德拉岛签订了蛋糕贸易条约；

[ænd; ənd] [waɪl] ['neɪplz] [ɪz] ['biːɪŋ] ['rænsæk] [fɔː(r); fə(r)]['aɪsɪz] ,
and while Naples is being ransacked for ices ,
和 尽管 那不勒斯 是 存在 洗劫一空 为了 冰 ,

当那不勒斯的人们为了抢购冰块而大肆洗劫时，

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['steɪʃənri] ['ɒfɪs] [æt; ət] [həʊm] [wɪl] [jiːld] [æn; ən]['ɔːlməʊst] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [sə'plaɪ]
the Government Stationery Office at home will yield an almost inexhaustible supply
这 政府 静止的 办公室 在 家 将要 屈服 一个 几乎 取之不尽的 供应
[ɒv; əv] ['wefər] .
of wafers .
的 晶圆 .

国内的政府文具局几乎可以提供取之不尽的威化饼干。

[ðə; ði] [gests] , [led] [baɪ] [ə; eɪ] ['kwaɪə(r)] [ə'reɪd] [ɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] [ʃiːts] , ['ɔːlsəʊ] [sə'plaɪd] [baɪ] [ðə; ði]
The guests , led by a choir arrayed in twenty - four sheets , also supplied by the
这 客人 , 引领 经过 一个 唱诗班 排列 在 二十 - 四 纸张 , 还 供应 经过 这
['steɪʃənri] ['ɒfɪs] ,
Stationery Office ,
静止的 办公室 ,

来宾们由一个用二十四张纸组成的合唱团领头，这些纸也是由文具局提供的。

[wɪl] [sɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] ['kɔːrəs] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] -
will sing a delightful compound of the drinking chorus in Through the Looking -
将要 唱歌 一个 愉快 化合物 的 这 喝 合唱 在 通过 这 寻找 -
[glɑːs] ,
Glass ,
玻璃 ,

将会演唱《爱丽丝镜中奇遇记》中饮酒合唱的一段动听的复合歌曲，

[ænd; ənd] " [ðə; ði] ['bɔnɪts] [ɒv; əv] ['bɒni] [dʌn'diː] , " [wɪtʃ] [wɪl] [gəʊ] [æz; əz] [f'ɒləʊz] , [ɔːl] ([huː]
and " The Bonnets of Bonny Dundee , " which will go as follows , all (who
和 " 这 引擎盖 的 邦妮 邓迪 , " 哪个 将要 去 作为 跟随 , 全部 (WHO
[kæn; kən]) ['stændɪŋ] : —
can) standing : —
能) 常设 : —

还有《邦尼·邓迪的帽子》，接下来将由所有（能站着的）人起立朗诵：——

[lets] [fɪl] [ʌp] ['aʊə(r)] ['glɑːsɪz] [wɪð] ['triːkl] [ænd; ənd] [ɪŋk] ,
Let's fill up our glasses with treacle and ink ,
我们来吧 充满 向上 我们的 眼镜 和 糖浆 和 墨水 ,

让我们在杯子里倒满糖浆和墨水吧。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
And anything else that is pleasant to drink ,
和 任何事物 别的 那 是 令人愉快的 到 喝 ,

以及其他任何口感好喝的饮品。

[ænd; ənd] [hʊk] [ðə; ði] [best] [pɔːt] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [geɪ] [friː] ,
And hook the best port and let us gay free ,
和 钩 这 最好的 港口 和 让 我们 同性恋 自由的 ,

接上最好的港口，让我们同性恋自由自在地生活。

[ænd; ənd] [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)] [stɑːts] [fɔːbz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [el] . [siː] . & [diː] . !
And hurrah for Staats Forbes and the L . C . & D . !
和 欢呼 为了 国家 福布斯 和 这 L . C . & D . !

为 Staats Forbes 和 LC & D 欢呼！

[wiː; wi] [kæn; kən] ['əʊnli] [gɪv] [ðiːz] [fjuː] [hɪnts] , [æz; əz] [ɒv; əv] [kɔːs] ,
We can only give these few hints , as of course ,
我们 能 仅有的 给 这些 很少 提示 , 作为 的 课程 ,

我们只能给出这些小小的提示，当然，

[ðɪs] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['menjuː] , [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['peniwɜːθ] [tuː; tə] ['eni]
this is but a small portion of the menu , a mere pennyworth to any
这 是 但 一个 小的 部分 的 这 菜单 , 一个 仅仅 潘尼沃斯 到 任何
[ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['rænsæk] .
amount of ransacking .
数量 的 洗劫 .

这只是菜单上的一小部分，与任何规模的搜刮相比，简直微不足道。

['viːvæt] [luː'kʌləs] !
Vivat Lucullus !
维瓦特 卢库鲁斯 !

Vivat Lucullus！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 127]
[页 -]

[第127页]

[θæŋk] ['gʊdnəs] ! ! !
THANK GOODNESS ! ! !
感谢 善良 ! ! !

谢天谢地！！！

['hʌŋgri] [həʊm] - ['ruːlə(r)] .
Hungry Home - Ruler .
饥饿的 家 - 统治者 .

饥饿的自治者。

" ['weɪtə(r)] !
" WAITER !
" 服务员 !

"服务员！

[ai] [wɒnt] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðæt] - ['aɪrɪʃ] [stjuː] [ə; eɪ] [lɑː] ['pɑːrnəl] [kə'mɪʃ(ə)n] . -
I WANT SOME MORE OF THAT ' IRISH STEW A LA PARNELL COMMISSION . '
我 想 一些 更多的 的 那 - 爱尔兰 炖 一个 洛杉矶 帕内尔 委员会 . -

我还要再来一份"帕内尔式爱尔兰炖菜"。

" [hed] ['weɪtə(r)] .
" Head Waiter .
" 头 服务员 .

领班。

" - ['pɑːrnəl] [kə'mɪʃ(ə)n] , - [sɜː(r)] ? [hɔːf] , [sɜː(r)] !
" ' PARNELL COMMISSION , ' SIR ? HOFF , SIR !
" - 帕内尔 委员会 , - 先生 ? 霍夫 , 先生 !

"帕内尔委员会，先生？霍夫，先生！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 128]
" [页 -]

[第128页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 129]
[页 -]

[第129页]

[ə; eɪ] [kə'ləʊniəl] [frend] [peɪz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['vɪzɪt] .
A COLONIAL FRIEND PAYS ME A VISIT .
一个 殖民 朋友 支付 我 一个 访问 .

一位殖民地时期的朋友来拜访我。

[hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] ['kɒstjuːm] [ɪz]['rɑːðə(r)] ['stɑːtlɪŋ] .
His Hunting Costume is rather startling .
他的 打猎 戏服 是 相当 令人震惊 .

他的狩猎装束相当引人注目。

[hɪz; ɪz] ['meθəd] [ɒv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self]
His Method of Amusing himself
他的 方法 的 有趣 他自己

他自娱自乐的方式

[ɪn] ['kʌvət] [wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəl] .
in Covert was unusual .
在 隐蔽 曾是 异常 .

在科弗特，这很不寻常。

[hɪz; ɪz] [staɪl] [ɒv; əv] ['raɪdɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['rekləs] .
His style of Riding was a trifle reckless .
他的 风格 的 骑术 曾是 一个 琐事 鲁莽 .

他的骑行风格略显鲁莽。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kəm'peld] [sʌm; səm] ['bʊlək]
And when he compelled some Bullocks
和 什么时候 他 被迫 一些 牛

当他强迫一些公牛

[tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ðə; ði] [θɪŋ] .
to join in the chase , it was hardly the thing .
到 加入 在 这 追赶 , 它 曾是 几乎 这 事物 .

加入追逐行列，这根本不可能。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['mætəd] [səʊ] [mʌtʃ] ,

But all this wouldn't have mattered so much ,

但 全部 这 不会 有 重要 所以 很多 ,

但这一切原本都不会那么重要。

[ɪf] [hiː; hi]['hædnt] ['gæləp] [θruː] [ðə; ði] [haʊndz] —

if he hadn't galloped through the Hounds —

如果 他 之前没有 疾驰 通过 这 猎犬 —

如果他没有策马冲过猎犬队——

[ænd; ənd] ['məːdə] [ðə; ði][fɒks] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪn'fɜːn(ə)l] [wɪp] !

And murdered the Fox with his infernal Whip !

和 被谋杀 这 狐狸 和 他的 地狱 鞭 !

然后他用那该死的鞭子杀死了狐狸！

" [ˌel'iː] - - [bɔːl] " [ɪn] [frɑːns] .

" LE KICKE - BALL " IN FRANCE .

" LE - - 球 " 在 法国 .

法国的“踢球”。

([ə; eɪ][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] .)

(A Vindication .)

(一个 平反 .)

（辩护）

[məʊn][ʃeə(r)] [mə'sjɜː] [pʌntʃ] , — [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv] " [ə; eɪ] - [oʊ'æks] ,

Mon Cher Monsieur Punch , — That you have been the victim of " a ' oax ,

星期一 雪儿 先生 冲床 , — 那 你 有 到过 这 受害者 的 " 一个 - 玉米 ,

Mon Cher Monsieur Punch，——您一直是“骗局”的受害者，

" ['krɑːfti] , [ɪn'dʒiːniəs] , [ænd; ənd][ə'bɒmɪnəb(ə)l] , [ðeə(r)][ɪz] [naʊ] [nəʊ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [daʊt] .

" crafty , ingenious , and abominable , there is now no shadow of a doubt .

" 狡猾 , 巧妙 , 和 可恶 , 那里 是 现在 不 阴影 的 一个 怀疑 .

“狡猾、诡计多端、令人憎恶，这一点现在毋庸置疑。”

[ðæt] ['letə(r)] [pɑːm] [ɒf] [ɒn][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] ['trʌstfʊl] ['neɪtʃə(r)][ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)]

That letter palmed off on to your good and trustful nature the week before

那 信 掌心 离开 在 到 你的 好的 和 值得信赖的 自然 这 星期 前

[lɑːst] ,

last ,

最后的 ,

那封信大概是上上周寄给你的，因为你天性善良、值得信赖。

[wɪð] [ðə; ði]['sɪgnətʃə(r)][ɒv; əv] " [ˌel'iː] [hedz] - ,

with the signature of " Le Heads Masterre ,

和 这 签名 的 " 乐 头部 - ,

署名“Le Heads Masterre,

" [prəu'fes] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [æθ'letɪsɪzəm] , [ai][ʃʊd; ʃəd]

" professing to deal with the subject of the International athleticism , I should

" 声称 到 交易 和 这 主题 的 这 国际的 运动能力 , 我 应该

[ʌn'feɪlɪŋli] [prə'naʊns] ,

unfailingly pronounce ,

始终如一 发音 ,

“既然我声称要讨论国际田径运动这一主题，我就必须毫不含糊地宣称，

['ɑːftə(r)] ['kɜːsəri] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fɔːdʒəri] , ['ɪmpjədənt][ænd; ənd] [prə'faʊnd] .

after cursory investigation , to be a forgery , impudent and profound .

后 粗略地 调查 , 到 是 一个 伪造 , 厚颜无耻 和 深刻的 .

经过初步调查，发现这是一部伪造品，厚颜无耻，意味深长。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːveɪ] [ðə; ði][fækts] : [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [prə'pəʊzd] , [ɪn][ə; eɪ][set][ɒv; əv][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][bɪ'zɑː(r)] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk] ,

For survey the facts : while it proposed , in a set of regulations bizarre and fantastic ,

为了 民意调查 这 事实 : 尽管 它 建议的 , 在 一个 放 的 法规 怪异 和 极好的 ,

为了调查事实：虽然它提出了一系列奇特而荒谬的法规，

[tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] " [ˌel'iː] - [ɑːf] - [bæk] , " [æz; əz][ə; eɪ] [suː'pɜːfluəs] ['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [geɪm] ,

to abolish " Le ' Arf - back , " as a superfluous officer in the French game ,

到 取消 " 乐 - 啊 - 后退 , " 作为 一个 多余 官 在 这 法语 游戏 ,

废除“Le 'Arf-back”这个在法国棋局中多余的军官职位，

[ə; eɪ] ['kɒntest] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['pærɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] " - [ɑːf] - [bæk] ,

a contest took place in the very centre of this Paris , in which not only the " ' Arf - back ,

一个 竞赛 采取 地方 在 这 非常 中心 的 这 巴黎 , 在 哪个 不是 仅有的 这 " - 啊 - 后退 ,

在巴黎市中心举行了一场比赛，参赛者不仅有“Arf-back”，

" [bʌt; bət][ðə; ði] " [θriː] - - - [bæk] " [wɒz; wəz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [tʃeɪndʒd] [fɔː(r)] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][wʌn] [geɪm] !

" but the " Three - quarterre - back " was referred to as having been changed four times in the progress of one game !

" 但 这 " 三 - - 后退 " 曾是 指 到 作为 拥有 到过 已更改 四 时代 在 这 进步 的 一 游戏 !

但是，据说“三四分卫”在一场比赛的过程中被更换了四次！

[nɔː(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] .

Nor was this all .

也不 曾是 这 全部 .

但这还不是全部。

[səʊ] ['haɪli] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [treɪnd] [baɪ][ðə; ði][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [frentʃ] " - ['əʊmi] - [tiːm] ,

So highly and efficiently trained by the indefatigable Principal had been the French " ' Ome - team ,

所以 高度 和 高效 受过训练 经过 这 不懈 主要的 有 到过 这 法语 " - 欧米 - 团队 ,

在不知疲倦的校长的训练下，法国“欧姆队”训练得非常出色、非常高效。

" [ðæt] , — ['glɔːriəs] [ə'naʊnsmənt] [tuː; tə] [meɪk] , — [ðeɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['vɪktəri] ,

" that , — glorious announcement to make , — they succeeded in carrying off the victory ,

" 那 , — 辉煌 公告 到 制作 , — 他们 成功了 在 携带 离开 这 胜利 ,

“那是一个值得宣布的辉煌消息——他们成功取得了胜利。”

[nɒt] ['mɪəli] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['pʌblɪk] [skuːl] [klʌbz] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['əʊnli][wʌn] ['kʌntri] ,

not merely from one of your Public School Clubs , representing only one country ,

不是 仅仅 从 一 的 你的 民众 学校 俱乐部 , 代表 仅有的 一 国家 ,

不仅仅是来自你们公立学校的某个社团，也不仅仅是代表一个国家，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ə; eɪ][ju'naɪtɪd] " ['ɒnz] ,

but from a united " Onze ,

但 从 一个 团结的 " 上 ,

但来自一个统一的“Onze，

" [ðæt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ɪk'skjuːzəb(ə)l][ˌpætri'ɒtɪk] [praɪd] ,
" that might have been regarded with a natural and excusable patriotic pride ,
" 那 可能 有 到过 认为 和 一个 自然的 和 情有可原 爱国 自豪 ,

"这或许会被视为一种自然而然、情有可原的爱国自豪感，

[æz; əz][ðə; ði] [kəm'baɪnd] [fɔːs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [həʊl] ['sɪvɪlaɪzd] [wɜːld] .
as the combined force of all the whole civilised world .
作为 这 合并 力量 的 全部 这 所有的 文明 世界 .

作为整个文明世界的联合力量。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ðə; ði] [fɔːs] [ə'pəʊzd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [kə'reɪdʒəs] [juːðz] [ɒv; əv][ðə; ði] [liː'seɪ] ['dʒænsən][diː] ['seɪli]
the force opposed to our courageous youths of the Lycée Janson de Sailly
这 力量 反对 到 我们的 勇敢 青年 的 这 高中 詹森 德 萨利
[kəm'praɪzd] [nɒt]['əʊnli] ['ɪŋglɪʃmən] ,
comprised not only Englishmen ,
包括 不是 仅有的 英国人 ,

与我们勇敢的詹森·德·塞伊中学青年们对抗的力量不仅包括英国人，

[bʌt; bət]['ʌðə(r)] [ˌnæʃə'nælɪtiz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]
but other nationalities , including sons of the American United States and
但 其他 国籍 , 包括 儿子们 的 这 美国人 团结的 各州 和
['hɒlənd] .
Holland .
荷兰 .

但其他国籍的人，包括美国人和荷兰人的儿子。

[ə'genst] [ðɪs] [fə'mɪdəb(ə)l] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['spɔːtsmənlaɪk] [juːθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
Against this formidable combination the active and sportsmanlike youth of our
反对 这 强大 组合 这 积极的 和 体育精神 青年 的 我们的
[ˌɑːr 'iː] - [ə'weɪkənd] [æθ'letɪk] [frɑːns] [skɔːd] [ə; eɪ] ['vɪktəri] ,
re - awakened athletic France scored a victory ,
关于 - 觉醒 运动 法国 得分 一个 胜利 ,

面对如此强大的组合，我们重新焕发活力、充满体育精神的法国青年队取得了胜利。

['iːzi] , [swɪft] , [ænd; ənd] [kəm'pliːt] , [ɒv; əv] [tuː] [traɪz] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
easy , swift , and complete , of two tries to nothing .
简单的 , 迅速 , 和 完全的 , 的 二 尝试 到 没有什么 .

简单、快捷、彻底，两次尝试均告失败。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [pə'tɪkjələz] , [ai][rɪ'fɜː(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] ,
For further particulars , I refer you to the newspapers of the period ,
为了 更远 细节 , 我 参考 你 到 这 报纸 的 这 时期 ,

更多详情请参阅当时的报纸。

[ðæt] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] .
that furnish the details of the affair .
那 提供 这 细节 的 这 事务 .

提供了事件详情。

[ɪn][ðem; ðəm][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] , [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] " [ˌel'iː] ['skrɪmɪdʒ] " ['biːɪŋ] [ə'bændənd] ,
In them you will see that , so far from " Le Scrimmage " being abandoned ,
在 他们 你 将要 看 那 , 所以 远的 从 " 乐 对抗赛 " 存在 弃 ,

从中你可以看出，《Le Scrimmage》非但没有被放弃，

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['sevrəl] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['kærəktə(r)] ['hɒtli] ['kɔntest, kən'test] , [ænd; ənd][sɪ'vɪə(r)] ,
on the contrary , several , of a character hotly contested , and severe ,
在 这 相反 , 一些 , 的 一个 特点 热 有争议的 , 和 严重 ,

相反，有好几起性质严重且极具争议的案件，

[ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][ə'rɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['efəts] ['nesəsəri] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][lez] ['dɜː] " [traɪz] " ;
appear to have arisen in the efforts necessary to secure les deux " tries " ;
出现 到 有 出现 在 这 努力 必要的 到 安全的 莱斯 deux " 尝试 " ;

似乎是在确保两次"尝试"所必需的努力中产生的;

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [nəʊ]['menʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ['æmbjələns] ,
for though no mention is made of the Hospital ambulance ,
为了 尽管 不 提到 是 制成 的 这 医院 救护车 ,

虽然没有提到医院的救护车,

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hint] [ðæt] [mʌtʃ] ['stɪkɪŋ] - - [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [juːst] [ɪn] ['fɑːsnɪŋ]
yet it is hinted that much sticking - plasterre must have been used in fastening
然而 它 是 暗示 那 很多 粘性 - - 必须 有 到过 用过的 在 紧固
[ʌp][ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] [ðə; ði] ['meni] [kən'tjuːʒn] ,
up and healing the many contusions ,
向上 和 康复 这 许多 挫伤 ,

但有迹象表明,为了固定和愈合众多挫伤,肯定使用了大量的创可贴。

[greɪv] , ['stɑːtlɪŋ] , [ænd; ənd] ['veəriəs] , [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fjʊəriəs] ['kɪkɪŋ] [ɒv; əv] [legz] ,
grave , startling , and various , resulting from the furious kicking of legs ,
严重 , 令人震惊 , 和 各种各样的 , 结果 从 这 狂怒 踢 的 腿 ,
[ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] ['bɒdɪz] ,
and struggling of bodies ,
和 挣扎 的 身体 ,

剧烈、惊险、各异的场面,都是由于腿部的疯狂踢动和身体的挣扎造成的。

[ɪn'evɪtəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv] " [ən] ['skrɪmɪdʒ] " [ɪn] [wɪtʃ] [θriː] - ['kwɔːtəz] - [bæk] , - [ɑːf]
inevitable in the progress of " Un Scrimmage " in which Three - quarters - back , ' Arf
不可避免的 在 这 进步 的 " 联合国 对抗赛 " 在 哪个 三 - 四分之一 - 后退 , - 啊
- [bæks] , ['fɔːwədz] ,
- backs , Forwards ,
- 背部 , 前锋 ,

在"非正式对抗赛"的进程中,不可避免地会出现三四分卫、半后卫、前锋等角色。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [gəʊl] - - [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] ['mɪŋgld] [ɪn] [kən'fjuːʒn] , [bɪ'wɪldərɪŋ] [ænd; ənd]
and even Goal - keeperes were often mingled in confusion , bewildering and
和 甚至 目标 - - 是 经常 混合 在 困惑 , 扑朔迷离 和
[prə'lɒŋd] ,
prolonged ,
延长 ,

甚至连守门员也常常陷入混乱、困惑和漫长的局面中。

[ænd; ənd]['əʊnli] [seɪvd] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['dedli] [ænd; ənd] [p'rɒstreɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l][eɪ'lɒŋ]
and only saved from being deadly and prostrating by the admirable élan
和 仅有的 已保存 从 存在 致命 和 俯伏 经过 这 令人钦佩的 埃兰
[ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] ['spɪrɪt] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'kaʊntəd] .
and courageous spirit with which it was encountered .
和 勇敢 精神 和 哪个 它 曾是 遭遇 .

幸亏人们以令人钦佩的勇气和胆识与之对抗,才避免了这场灾难的发生,使它免于致命的打击和彻底的毁灭。

[nəʊ] , [məʊn][ʃeə(r)] [mə'sjɜː] [pʌntʃ] ,
No , mon cher Monsieur Punch ,
不 , 星期一 亲爱的 先生 冲床 ,

不,我的爱人,潘趣先生,

[ai][duː; də][nɒt] [seɪ] [ðæt] [wen] ['aʊə(r)] [æθ'letɪk] [kə'mɪti] [kə'mens] [ðeə(r)] [ɪnˌvestə'geʃən] [ɒv; əv]
I do not say that when our Athletic Committee commence their investigations of
我 做 不是 说 那 什么时候 我们的 运动 委员会 开始 他们的 调查 的

[ðə; ði]['deindʒəz] ['ɒbviəs] [ænd; ənd] ['defɪnət] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ʒɜː] [diː]
the dangers obvious and definite connected with the conduct of your jeu de
这 危险 明显的 和 定 连接 和 这 执行 的 你的 游戏 德

- ,
Cricquette ,
- ,

我并不是说，当我们的体育委员会开始调查与你们的板球运动相关的明显和明确的危险时，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] ['ɔːltə(r)][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːl] ,
that they may not alter the constitution and weight of the ball ,
那 他们 可能 不是 改变 这 宪法 和 重量 的 这 球 ，

他们不得改变球的构造和重量，

[wɪtʃ] [ai] [ˌʌndə'stænd] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [liːd] , [ænd; ənd] [weɪs] [ten] [paʊndz] [ænd; ənd] [θriː] -
which I understand is made of lead , and weighs ten pounds and three -
哪个 我 理解 是 制成 的 带领 ， 和 重量 十 磅 和 三 -

['kwɔːtəz] ,
quarters ,
四分之一 ，

据我所知，它是用铅制成的，重十磅四分之三磅。

[ænd; ənd] [rɪ'djuːs] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][lez] [bæt] - [klʌbz] , [ðəm'selvz] ['ɪnstrʊm(ə)nts][tuː; tə][æn; ən]
and reduce the size of les batte - clubs , themselves instruments to an
和 减少 这 尺寸 的 莱斯 面糊 - 俱乐部 ， 他们自己 仪器 到 一个

[ɪk'sesɪv] [dɪ'griː] ['pɒndərəs] [ænd; ənd] [grəʊ'tesk] ,
excessive degree ponderous and grotesque ,
过多的 程度 沉重的 和 怪诞 ，

并缩小打击乐器的尺寸，这些乐器本身过于笨重和怪诞。

['prɒbəbli] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [sʌtʃ] ['deɪndʒərəsli] - [ləʊ'keɪtɪd] ['ɒfɪsəz] [æz; əz] "
probably eliminating entirely from the field such dangerously - located officers as "
大概 消除 完全 从 这 场地 这样的 危险地 - 位于 警官 作为 "

[ˌel'iː] [lɒŋ] - [stɑːp] , "
Le Long - stoppe , "
乐 长的 - 停止 ， "

可能将像"长哨兵"这样身处危险位置的警官从战场上彻底清除出去。

" [ˌel'iː][skweə(r)] - ['lɛg] ,
" Le square - legge ,
" 乐 正方形 - 法律 ，

"方腿，

" [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , " [ˌel'iː] ['wɪkɪt] - - ,
" and , above all , " Le wicket - keepere ,
" 和 ， 多于 全部 ， " 乐 便门 - - ，

"而且，最重要的是，"守门员，

" [bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [ə'fekt] [ðeə(r)]['ækʃ(ə)n][ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːlz]
" but this does not affect their action in considering the reformation of the rules
" 但 这 做 不是 影响 他们的 行动 在 考虑 这 改革 的 这 规则

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ænd; ənd] ['riːznəbl] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] " - - [bɔːl] .
for the legitimate and reasonable conduct of the game of " Kicke - ball .
为了 这 合法的 和 合理的 执行 的 这 游戏 的 " - - 球 .

但这并不影响他们考虑改革踢球比赛合法合理进行规则的行动。

" [nəʊ] , [məʊn][ʃeə(r)] [mə'sjɜː] , [ðiːz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [liːv] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
" No , mon cher Monsieur , these they are agreeable to leave as they are ,
" 不 ， 星期一 亲爱的 先生 ， 这些 他们 是 同意 到 离开 作为 他们 是 ，

"不，我亲爱的先生，这些东西可以保持原样。"

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːl] , [fə'mɪdəb(ə)l] [ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [saɪz] ,
remembering that the ball , formidable though he may be on account of his size ,
记住 那 这 球 , 强大 尽管 他 可能 是 在 帐户 的 他的 尺寸 ,

记住，尽管球体庞大，令人生畏，

[ɪz] ['hɑːmləs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒntækt] , ['biːɪŋ] [fɪld] ['əʊnli] [wɪð] [eə(r)] .
is harmless as a butterfly in the contact , being filled only with air .
是 无害 作为 一个 蝴蝶 在 这 接触 , 存在 已填 仅有的 和 空气 .

接触时如同蝴蝶一般无害，因为其中只充满了空气。

[mɔːr'əʊvə(r)] [ðeɪ] [siː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wen] [æn; ən] " ['ɒnz] " [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [æθ'letɪk] [frɑːns] [kæn; kən] ,
Moreover they see no reason to change when an " Onze " of this New Athletic France can ,
而且 他们 看 不 原因 到 改变 什么时候 一个 " 上 " 的 这 新的 运动 法国 能 ,

此外，他们认为既然"新法国竞技"的"Onze"可以做到，就没有理由改变。

[wɪð] [ðə; ði] [əʊld] [ruːlz] , [kleɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['vɪktəri] [ɒv; əv] [ˌel'iː] ['dɜː] " [traɪz] " [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ,
with the old rules , claim as she does the noble victory of le deux " tries " to nothing ,
和 这 老的 规则 , 宣称 作为 她 做 这 高贵 胜利 的 勒 deux " 尝试 " 到 没有什么 ,

按照旧规则，她声称两人取得高贵的胜利，但"尝试"却一无所获。

[ænd; ənd] [i'neibl] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] [ɒv; əv] [kə'rekʃn] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [kiːn] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] ,
and enables the writer of this letter of correction , with a satisfaction that is keen and infinite ,
和 启用 这 作家 的 这 信 的 更正 , 和 一个 满意 那 是 敏锐的 和 无限 ,

并使撰写这封纠正信的人获得一种强烈而无限的满足感。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [praɪd] [ðæt] [ɪz] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['pɑːdnəbl] , [tuː; tə] [səb'skraɪb] [hɪm'self] [ˌhɪər'ʌndə(r)] ,
and a pride that is profound and pardonable , to subscribe himself hereunder ,
和 一个 自豪 那 是 深刻的 和 情有可原 , 到 订阅 他自己 如下 ,

以及一种深沉而又情有可原的自豪感，促使他在此签名。

[ə; eɪ] [θriː] - - - [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːs(ə)ntli] [vɪk'tɔːriəs] [liː'seɪ] .
A Three - quarterre - back of The Recently Victorious Lycée .
一个 三 - - - 后退 的 这 最近 胜利者 高中 .

最近取得胜利的高中的三四分卫。

['kwestʃən] [ɒv; əv] ['peərəntɪdʒ] . — [prɒf] .
Question of Parentage . — Prof .
问题 的 亲子关系 . — 教授 .

亲子关系问题——教授

['hʌksli] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] ['səʊʃəlɪz(ə)m] , [di'klεə] ['kæpɪt(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] " [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] .
Huxley , returning to the charge against Socialism , declares Capital to be " the Mother of Labour .
赫胥黎 , 返回 到 这 收费 反对 社会主义 , 声明 首都 到 是 " 这 母亲 的 劳动 .

赫胥黎再次抨击社会主义，宣称《资本论》是"劳动之母"。

" [ɪf] [səʊ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] " [ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] — ['wʊmən] ! " — [tuː; tə][ə'dɒpt]
" If so , surely " the child was mother of the — woman ! " — to adopt
" 如果 所以 , 一定 " 这 孩子 曾是 母亲 的 这 — 女士 ! " — 到 采纳
['wɜrdzˌwɜrθs] ['siːmɪŋ] ['pærədɒks] .
Wordsworth's seeming paradox .
华兹华斯的 似乎 悖论 .

“如果真是这样，那么用华兹华斯看似矛盾的说法来说，‘孩子就是——女人！’”

[ðə; ði][fɜːst]['fæməli] , [wen] [fɜːst] [duːmd] [tuː; tə]['leɪbə(r)] , [hæd; həd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['veri] ['lɪt(ə)l]['kæpɪt(ə)l] .
The first family , when first doomed to Labour , had surely very little Capital .
这 第一的 家庭 , 什么时候 第一的 注定失败 到 劳动 , 有 一定 非常 小的 首都 .

第一家族最初注定要从事劳动时，肯定没有什么资本。

[wen] ['ædəm] [delv] [ænd; ənd] [iːv] [spæn]
When Adam delved and Eve span
什么时候 亚当 深入研究 和 前夕 跨度

当亚当耕耘，夏娃跨越时

[weə(r)] [wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði] — " ['mɪd(ə)lmæn] " ?
Where was then the — " Middleman " ?
在哪里 曾是 然后 这 — " 中间人 " ?

那么，中间人在哪里呢?

[ə; eɪ] ['sɪti] [ˌkɒrə'spɒndənt] [sendz] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [əd'vɜːtɪsmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['deɪli] ['krɒnɪk(ə)l] : —
A City Correspondent sends us this Advertisement from the Daily Chronicle : —
一个 城市 通讯员 发送 我们 这 广告 从 这 日常的 编年史 : —

一位城市通讯员发来了这则来自《每日纪事报》的广告：——

[ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [æn; ən] [ə'sɪstənt]
The MANAGERS of the STOCK EXCHANGE are about to APPOINT an ASSISTANT
这 经理 的 这 库存 交换 是 关于 到 委 一个 助手
[ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] [weitə] .
SUPERINTENDENT of WAITERS .
校长 的 服务员 .

证券交易所的管理人员即将任命一名助理服务员主管。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ˌtestə'məʊniːəlz] , [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] , [ɒn][ɔː(r)]
Applications , accompanied by Testimonials , must be made in writing , on or
应用程序 , 伴随 经过 用户评价 , 必须 是 制成 在 写作 , 在 或者
[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] 15th [mɑːtʃ] ,
before the 15th March ,
前 这 15th 行进 ,

申请材料（需附推荐信）必须以书面形式提交，截止日期为3月15日。

[tuː; tə][ðə; ði]['sekrət(ə)ri] , [ðə; ði] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
to the Secretary , the Stock Exchange ,
到 这 秘书 , 这 库存 交换 ,

致证券交易所秘书

[frɒm; frəm] [huːm] [fʊl] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði]['djuːtiz][ænd; ənd]['sæləri][kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] .
from whom full particulars of the duties and salary can be obtained .
从 谁 满的 细节 的 这 职责 和 薪水 能 是 获得 .

可向其咨询全部职责和薪资详情。

['kændɪdəts] [mʌst; məst][biː; bi]['ʌndə(r)] - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
Candidates must be under 40 years of age .
候选人 必须 是 在下面 - 年 的 年龄 .

应聘者年龄必须在40岁以下。

[hiː; hi][ɪz][ə'freɪd] [lest][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ['aʊə(r)] ['rɑːbərts] [aɪ] .
He is afraid lest it should have escaped our Robert's eye .
他 是 害怕的 免得 它 应该 有 逃脱 我们的 罗伯特的 眼睛 .

他担心这件事会逃过我们罗伯特的眼睛。

['ʌndə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][ɪz]['rɑːðə(r)] [jʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [pə'hæps] ;
Under forty years of age is rather young for a Superintendent , perhaps ;
在下面 四十 年 的 年龄 是 相当 年轻的 为了 一个 校长 , 也许 ;
[bʌt; bət][nəʊ] [daʊt] ['rɒbət] ,
but no doubt Robert ,
但 不 怀疑 罗伯特 ,

不到四十岁当督学或许有点年轻；但毫无疑问，罗伯特……

[huː] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] , " [ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)]['eni] - [eɪdʒ] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] ,
who , as he says , " is not for any pertikler age , but for all time ,
WHO , 作为 他 说道 , " 是 不是 为了 任何 - 年龄 , 但 为了 全部 时间 ,

正如他所说，"这并非为任何特定时代而设，而是为所有时代而设。"

" [wʊd] [biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .
" would be equal to the occasion .
" 会 是 平等的 到 这 场合 .

"与场合相符。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 130]
[页 -]

[第130页]

[ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['saɪfəz] .
A HOUSE OF CIPHERS .
一个 房子 的 密码 .

密码之家。

[['mɪstə(r)] . ['pɪktən] , [em] . [piː] . , [sed] , " [ðæt] [ɪf] ['evri] [deɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)]
[Mr . Picton , M . P . , said , " that if every day was to be taken for
[先生 . 皮克顿 , M . P . , 说 , " 那 如果 每一个 天 曾是 到 是 已采取 为了
['gʌvənmənt] ['bɪznəs] ,
Government business ,
政府 商业 ,

[皮克顿议员说，"如果每天都要用来处理政府事务，

['praɪvət] ['membəz] [wʊd] [bɪ'kʌm] [mɪə(r)] ['saɪfəz] . "]
Private Members would become mere Ciphers . "]
私人的 成员 会 变得 仅仅 密码 . "]

私人成员将沦为密码。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 131]
[页 -]

[第131页]

- .
OMNIBUSINESS .
- .

全渠道业务。

([ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [held] .)
(A Report of a Meeting yet to be held .)
(一个 报告 的 一个 会议 然而 到 是 握住 .)

（一份尚未召开的会议报告。）

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pruːvd] [sə'luːn] ['pæləs] [kəʊtʃ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] (['lɪmɪtɪd]) ,
A meeting of the Improved Saloon Palace Coach Combination (Limited) ,
一个 会议 的 这 改进 酒吧 宫殿 教练 组合 (有限的) ,

改进型沙龙宫殿客车组合（有限公司）会议

[wɒz; wəz] [held] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] [lɑːst] ,
was held at the Offices of the Company on Thursday last ,
曾是 握住 在 这 办公室 的 这 公司 在 周四 最后的 ,

上周四在公司办公室举行，

[wen] [lɔːd] ['bɜːlɪŋtən] [ɑː'keɪdiə] ([ɪn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [juː'təʊpiə]) [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] .
when Lord Burlington Arcadia (in the absence of the Duke of Utopia) was called upon to preside .
什么时候 主 伯灵顿 阿卡迪亚 (在 这 缺席 的 这 公爵 的 乌托邦) 曾是 称为 之上 到 主持 .

在乌托邦公爵缺席的情况下，伯灵顿·阿卡迪亚勋爵被召来主持会议。

[ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['tʃeəmən] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [səʊ] ['meni] [bə'nevələnt] - ['lʊkɪŋ] ['ʃerhoʊldərz] ['prez(ə)nt] .
The noble Chairman said he was delighted to see so many benevolent - looking shareholders present .
这 高贵 主席 说 他 曾是 高兴极了 到 看 所以 许多 仁慈 - 寻找 股东 展示 .

这位高贵的董事长表示，他很高兴看到这么多面容慈祥的股东到场。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɜːvəs] ,
He admitted that he felt a little nervous ,
他 承认 那 他 毛毡 一个 小的 紧张的 ,

他承认自己当时有点紧张。

[æz; əz] [nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [də'rektər] ([ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn]) [hæd; həd] ['æktɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [əʊn] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɪn] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
as no doubt the Board of Directors (of whom he had the honour to be one) had acted to a great extent upon their own responsibility in conducting the business of the Company .
作为 不 怀疑 这 木板 的 导演 (的 谁 他 有 这 荣誉 到 是 一) 有 行动 到 一个 伟大的 程度 之上 他们的 自己的 责任 在 进行 这 商业 的 这 公司 .

毫无疑问，董事会（他有幸成为其中一员）在经营公司业务时，很大程度上是按照自己的职责行事的。

[ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒments] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pres] ,
Encouraged by the comments of the Press ,
鼓励 经过 这 评论 的 这 按 ,

受到媒体评论的鼓舞，

[ðə; ði] [bɔːd] [kən'sɪdəd] [ðeɪ] [əud] [ə; eɪ] ['djuːti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sekənd] ['əʊnli] [ɪn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['djuːti] [ðeɪ] [əud] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃerhoʊldərz] .
the Board considered they owed a duty to the Public second only in importance to the duty they owed to the shareholders .
这 木板 经过考虑的 他们 欠款 一个 责任 到 这 民众 第二 仅有的 在 重要性 到 这 责任 他们 欠款 到 这 股东 .

董事会认为，他们对公众负有仅次于对股东负有的责任的义务。

['naʊədeɪz] ,
Nowadays ,
如今 ,

如今，

[greɪt] ['treɪdɪŋ] [kə'mjuːnətiz] [hæd; həd] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ækt] ['selfɪʃli] — [ðeɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [nɒt] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [əʊnd] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ,
great trading communities had no right to act selfishly — they must think not only of those who owned the capital ,
伟大的 贸易 社区 有 不 正确的 到 行为 自私地 — 他们 必须 思考 不是 仅有的 的 那些 WHO 拥有 这 首都 ,

大型贸易团体没有权利自私自利——他们不仅要考虑那些拥有资本的人，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] [ðæt] [vɑːst][mə'dʒɒrəti] [huːz] ['kʌmfət] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðeə(r)] ['pleʒə(r)] [tuː; tə]
but also of that vast majority whose comfort it should be their pleasure to
但 还 的 那 广阔的 多数 谁 舒适 它 应该 是 他们的 乐趣 到
[ɪn'hɑːns] .
enhance .
提高 .

但也要顾及绝大多数人的舒适，提升他们的舒适度是他们的荣幸。

[ðə; ði]['peɪpə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['speʃəli] [rɪ'fɜːd] [sə'dʒestid] [ðæt] ['veəriəs] [ɪm'prʊvmənt]
The paper to which he specially referred suggested that various improvements
这 纸 到 哪个 他 特别 指 建议 那 各种各样的 改进
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] .
should be made .
应该 是 制成 .

他特别提到的那篇论文建议进行多项改进。

[ɔːl] [ðə; ði] [sə'luːn] ['pæləs] [kɑːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
All the Saloon Palace cars of the Company , it was proposed , should be
全部 这 酒吧 宫殿 汽车 的 这 公司 , 它 曾是 建议的 , 应该 是
[riː'peint, 'riːpeint][ɪn] ['veəriəs] ['kʌləs] ,
repainted in various colours ,
重新粉刷 在 各种各样的 颜色 ,

有人提议，公司所有的豪华轿车都应该重新喷漆成各种颜色。

[tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;
to facilitate identification ;
到 促进 鉴别 ;

便于识别；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [kɒst] ['mʌni] — ([laʊd] [tʃɪəz]) — [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ]
but this would cost money — (loud cheers) — and he was happy to say
但 这 会 成本 钱 — (大声 干杯) — 和 他 曾是 快乐的 到 说
[ðeɪ] [hæd; həd] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] .
they had money to spend .
他们 有 钱 到 花费 .

但这会花费金钱——（热烈欢呼）——他很高兴地说，他们有钱花。

[ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ˌaɪ 'tiː] .
They had spent it .
他们 有 花费 它 .

他们已经把钱花光了。

(['məːməz] .)
(Murmurs .)
(低语 .)

（低语声。）

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [wen] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ]
He was sure that they would be pleased when they learned the manner in which
他 曾是 当然 那 他们 会 是 高兴 什么时候 他们 学习 这 方式 在 哪个
[ðæt] ['mʌni] [hæd; həd] [biːn] [spent] .
that money had been spent .
那 钱 有 到过 花费 .

他确信，当他们得知这笔钱的用途时，一定会感到高兴。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hɔːd] [ʌp][tuː; tə] [swel] [ðə; ði]['dɪvɪdend] — ([grəʊnz] .) — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
Instead of being hoarded up to swell the dividend — (groans .) — it had
反而 的 存在 囤积 向上 到 膨胀 这 股利 — (呻吟 .) — 它 有
[biːn] [əb'zɔːbd] [ɪn] [ɪm'prʊvmənt] [wɪtʃ] [wʊd] [kən'fɜː(r)] [greɪt] ['benɪfɪts] [ə'pɒn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
been absorbed in improvements which would confer great benefits upon the community .
到过 吸收 在 改进 哪个 会 授予 伟大的 好处 之上 这 社区 .

与其说是囤积起来增加股息——（叹息）——不如说是用于改善社会，从而给社会带来巨大的好处。

(['ʌprɔ:(r)] .)
(Uproar .)
(骚动 .)

（一片哗然。）

[ə; eɪ] ['ʃeəhəʊldə(r)] .
A Shareholder .
一个 股东 .

股东。

[wɒt] [hæv; həv] [wi:; wi] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] ?
What have we to do with the community ?
什么 有 我们 到 做 和 这 社区 ?

我们与社区有何关系?

[ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [ɪn'klu:dɪd] [ðə; ði] ['lesə(r)] , [ðə; ði] [kə'mju:nəti]
The Chairman explained that as the greater included the lesser , the community
这 主席 解释 那 作为 这 更大的 包括 这 较少 , 这 社区
[mʌst; məst] [ɪn'klu:d] [ðə; ði] ['ʃerhoʊldərz] .
must include the Shareholders .
必须 包括 这 股东 .

主席解释说，正如较大的群体包含较小的群体一样，社区也必须包含股东。

(" [nəʊ] , [nəʊ] ! ")
(" No , no ! ")
(" 不 , 不 ! ")

（不，不！）

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['sɒri] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ðəʊz] [saʊndz] [ɒv; əv] [dɪ'sent] ,
He was sorry to hear those sounds of dissent ,
他 曾是 对不起 到 听到 那些 声音 的 异议 ,

听到这些反对的声音，他感到很遗憾。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæd; həd] [bi:n] [dʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [ʌn'dʌn] .
but what had been done could not be undone .
但 什么 有 到过 完毕 可以 不是 是 未完成 .

但事已至此，已成定局。

([laʊd] [ænd; ənd] [prə'lɒŋd] ['grəʊnɪŋ]) .
(Loud and prolonged groaning) .
(大声 和 延长 呻吟) .

（响亮而持久的呻吟声）

[hi:; hi] ['trʌstɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['tri:tɪd] [wɪð] ['kɜ:təsi] .
He trusted that he would be treated with courtesy .
他 可信 那 他 会 是 治疗 和 礼貌 .

他相信自己会受到礼貌对待。

(" [hɪə(r)] , [hɪə(r)] ! ")
(" Hear , hear ! ")
(" 听到 , 听到 ! ")

（“说得好！”）

[hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [æt; ət] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌɪnkən'vi:niəns] .
He had come to the meeting at considerable inconvenience .
他 有 来 到 这 会议 在 大量 不便 .

他克服了诸多不便前来参加会议。

([tʃɪəz] .)
(Cheers .)
(干杯 .)

（干杯。）

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [steɪk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
As a matter of fact , he had little stake in the Company ,
作为 一个 事情 的 事实 , 他 有 小的 赌注 在 这 公司 ,

事实上，他几乎没有持有该公司的任何股份。

[æz; əz][sʌm; səm][taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][dɪ'spəʊzd][ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] [bʌlk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃer] .
as some time since he had disposed of the vast bulk of his shares .
作为 一些 时间 自从 他 有 处置 的 这 广阔的 大部分 的 他的 分享 .

因为他已经有一段时间出售了他持有的大部分股份。

([grəʊnz] .)
(Groans .)
(呻吟 .)

（呻吟声）

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [kən'tɪnjuː] .
However , he would continue .
然而 , 他 会 继续 .

然而，他会继续下去。

[æz; əz] [ðeɪ] [njuː] , [ðə; ði]['viːək(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['fɪtɪd] [wɪð] [wɔːm] ['bɒtlz] [ɪn]['wɪntə(r)][ænd; ənd]
As they knew , the vehicles were now fitted with warm bottles in winter and
作为 他们 知道 , 这 车辆 是 现在 适配 和 温暖的 瓶子 在 冬天 和
[eə(r)] - ['kʊʃnz] [ɪn] ['sʌmə(r)] .
air - cushions in summer .
空气 - 靠垫 在 夏天 .

他们知道，这些车辆冬天会装上暖水瓶，夏天会装上气垫。

['evri] ['pæsɪndʒə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['velvɪt] [ʌp'həʊlstəd] [ɑːm] - [tʃeə(r)] .
Every passenger had a velvet upholstered arm - chair .
每一个 乘客 有 一个 天鹅绒 软垫 手臂 - 椅子 .

每位乘客都配有一张天鹅绒软垫扶手椅。

['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'plaɪd] [ɪn] [greɪt] [prə'fjuːʒn] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['viːək(ə)lz] ,
Flowers were supplied in great profusion in the interior of the vehicles ,
花朵 是 供应 在 伟大的 丰富 在 这 内部的 的 这 车辆 ,

车内摆放了大量鲜花。

[ænd; ənd] ['kɒstli] [ʃrʌbz] [ə'reɪndʒd] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)nd] ['gɑːd(ə)n] - [siːts]
and costly shrubs arranged on the platform supporting the cushioned garden - seats
和 昂贵 灌木 安排 在 这 平台 支持 这 缓冲 花园 - 座位
[ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)] .
of the exterior .
的 这 外部的 .

室外带软垫花园座椅的平台上摆放着昂贵的灌木丛。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [weɪt] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪm'pruːvmənt]
As the additional weight to be drawn in consequence of these improvements
作为 这 额外的 重量 到 是 绘制 在 结果 的 这些 改进
[wɒz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] ,
was considerable ,
曾是 大量 ,

由于这些改进措施需要增加的重量相当可观，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [kən'sɪdəd] [əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [tuː; tə]
it had been considered advisable to increase the number of horses to
它 有 到过 经过考虑的 建议 到 增加 这 数字 的 马匹 到
[iːtʃ] ['viːəkl] [frɒm; frəm] [tuː] [tuː; tə][sɪks] .
each vehicle from two to six .
每个 车辆 从 二 到 六 .

有人认为，将每辆车的马匹数量从两匹增加到六匹是明智之举。

([grəʊnz] .)
(Groans .)
(呻吟 .)

（呻吟声）

[njuː] [ruːts] [hæd; həd] [biːn] [sɪ'lektɪd] — [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
New routes had been selected — for instance ,
新的 路线 有 到过 已选 — 为了 实例 ,

已选定新的路线——例如：

['speʃ(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] ['kærɪdʒɪz] [hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [bɛl'greɪv] [rəʊd] ,
special services of carriages had been arranged up and down the Belgrave Road ,
特别的 服务 的 马车 有 到过 安排 向上 和 向下 这 贝尔格雷夫 路 ,

贝尔格雷夫路沿线安排了专门的马车服务。

[ðə; ði] [mɔːl; mæl] , ['hæməsmɪθ] , [ðə; ði] ['ʌpəm] [pɑːk] [rəʊd] , ['tʃɪzˌwɪk] , [ænd; ənd] [raʊnd] ['brɔmtən] [skweə(r)] .
the Mall , Hammersmith , the Upham Park Road , Chiswick , and round Brompton Square .
这 购物中心 , 哈默史密斯 , 这 厄普汉姆 公园 路 , 奇斯威克 , 和 圆形的 布朗普顿 正方形 .

林荫路、哈默史密斯、厄普汉姆公园路、奇西克以及布朗普顿广场附近。

[ðen] [hiː; hi] [mait] [seɪ] — —
Then he might say — —
然后 他 可能 说 — —

然后他可能会说——

[ə; eɪ] ['ʃeəhəʊldə(r)] .
A Shareholder .
一个 股东 .

股东。

[wiː; wi] [nəʊ] [ɔːl] [ðɪs] , [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪvɪdend] ?
We know all this , but how about the dividend ?
我们 知道 全部 这 , 但 如何 关于 这 股利 ?

我们都知道这些，但是股息呢？

([tʃɪəz] .)
(Cheers .)
(干杯 .)

（干杯。）

[ðə; ði] ['tʃeəmən] [rɪ'gretɪd] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
The Chairman regretted the interruption .
这 主席 后悔 这 中断 .

主席对会议被打断表示遗憾。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[æz; əz] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪʃt] [tuː; tə] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['faɪnæns] — ([tʃɪəz] [ænd; ənd] [kraɪz] [ɒv; əv] " [wiː; wi] [duː; də] ") — [hiː; hi] [mait] [seɪ] ,
as the meeting wished to enter into the subject of finance — (cheers and cries of " We do ") — he might say ,
作为 这 会议 希望 到 进入 进入 这 主题 的 金融 — (干杯 和 哭泣 的 " 我们 做 ") — 他 可能 说 ,

鉴于会议希望讨论财务问题——（欢呼声和“我们同意！”的呼喊声）——他可能会说，

[ðæt] [nəʊ] ['dɪvɪdend] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'kleəd] [ðɪs] [hɑːf] - [jɪə(r)] , [bʌt; bət] — —
that no dividend would be declared this half - year , but — —
那 不 股利 会 是 声明 这 一半 - 年 , 但 — —

本半年将不派发股息，但是——

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['plætfɔːm] ,
At this point of the proceedings there was a rush for the platform ,
在 这 观点 的 这 诉讼程序 那里 曾是 一个 匆忙 为了 这 平台 ,

庭审进行到这个阶段时，人们纷纷涌向讲台。

[ænd; ənd] , ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] , [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ['nɔɪzɪli] ['sepəreɪtɪd] .
and , shortly afterwards , the meeting noisily separated .
和 , 不久 然后 , 这 会议 喧闹地 分开 .

随后不久，会议喧闹地结束了。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋkwest] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeəmən] [ænd; ənd]
We are informed , that the inquest upon the bodies of the Chairman and
我们 是 知情的 , 那 这 死因调查 之上 这 身体 的 这 主席 和
[hɪz; ɪz] [ˌsiː 'əʊ] - [də'rektər] ,
his co - Directors ,
他的 合作 - 导演 ,

据我们了解，对董事长及其其他董事遗体的调查正在进行中。

[wɪl] [biː; bi] [held] ['ɜːli] [nekst] [wiːk] .
will be held early next week .
将要 是 握住 早期的 下一个 星期 .

将于下周初举行。

[ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [kaɪnd] [ɪn'kwaɪəriz] .
SYMPATHETIC ANSWERS TO KIND INQUIRIES .
交感神经 答案 到 种类 查询 .

对善意的询问给予体贴的回答。

[jʌŋ] ['mæsəm] (['liːvɪŋ] [kɑːdz]) .
Young Masham (leaving Cards) .
年轻的 马沙姆 (离开 牌) .

年轻的马沙姆（离开卡片）。

" [ɪz] ['eniwʌn] [ɪl] [hɪə(r)] [naʊ] ?
" Is anyone Ill here now ?
" 是 任何人 患病的 这里 现在 ?

现在这里有人生病了吗?

" ['fʊtmən] ([freʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri]) .
" Footman (fresh from the Country) .
" 侍从 (新鲜的 从 这 国家) .

“侍从（刚从乡下来的）。

" [aɪm] ['duːɪŋ] ['prɪti] [wel] [æt; ət] ['prez(ə)nt] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] - [ɜː(r)] ['leɪdiʃɪp] ['hæznt] [jet] [ʃʊk]
" I'm doing pretty well at present , thank you ; but ' er Ladyship hasn't yet shook
" 我是 正在做 漂亮的 出色地 在 展示 , 感谢 你 ; 但 - 呃 夫人 还没有 然而 摇晃
[ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [grɪp] .
off her Grip .
离开 她 紧握 .

“我现在一切都很好，谢谢；但是夫人还没有摆脱她的控制。”

" ['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
" ESSENCE OF PARLIAMENT .
" 本质 的 议会 .

“议会的本质。”

[ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['daɪəri] [ɒv; əv] ['təʊbi] , [em] . [piː] .

Extracted From the Diary of Toby , M . P .

提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .

摘自国会议员托比的日记

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['streɪndʒə(r)] .

A Distinguished Stranger .

一个 杰出的 陌生人 .

一位尊贵的陌生人。

[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [mɑːtʃ] [θriː] . — [əʊld] [mə'ræləti] , ['diːsntli] [drest] [ɪn] [blæk] , [stʊd] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] [tuː; tə] - [naɪt] ,

House of Commons , Monday , March 3 . — Old Morality , decently dressed in black , stood at table to - night ,

房子 的 公共领域 , 周一 , 行进 3 . — 老的 道德 , 体面地 穿着 在 黑色的 , 站立 在 桌子 到 - 夜晚 ,

下议院，3月3日，星期一——今晚，身着黑色正装的“老道德家”站在桌旁。

['riːdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] [ɒn] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] ['pɑːrnəl] [kə'mɪʃ(ə)n] .

reading through the space of an hour his discourse on Report of Parnell Commission .

阅读 通过 这 空间 的 一个 小时 他的 话语 在 报告 的 帕内尔 委员会 .

用一个小时的时间读完了他关于帕内尔委员会报告的演讲。

[ə; eɪ] ['dekərəs] , ['ɔːlməʊst] [fjuˈnɪəriəl] ['fʌŋkʃ(ə)n] .

A decorous , almost funereal function .

一个 得体 , 几乎 葬礼 功能 .

一场庄重肃穆、近乎葬礼般的仪式。

[dʒeɪ] . [dʒiː] . ['tɔːlbət; 'tɒl-] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌrəli] .

J . G . Talbot enjoyed it thoroughly .

J . G . 塔尔博特 享受 它 彻底 .

JG·塔尔博特非常喜欢它。

" [səʊ] [laɪk] ['biːɪŋ] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [ɒn] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , " [hiː; hi] [sed] .

" So like being in church on Sunday afternoon , " he said .

" 所以 喜欢 存在 在 教会 在 星期日 下午 , " 他 说 .

“就像星期天下午在教堂里一样，”他说。

" [wɪʃ] [əʊld] [mə'ræləti] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [waɪt] [nek] - [taɪ] ,

" Wish Old Morality could have seen his way to put on white neck - tie ,

" 希望 老的 道德 可以 有 已见 他的 方式 到 放 在 白色的 脖子 - 领带 ,

“真希望老派道德家能明白，他应该系上白色领带。”

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [nəʊts] [baʊnd] [ʌp] [ɪn] [blæk] ['kʌvə(r)] .

and brought his notes bound up in black cover .

和 带来 他的 笔记 边界 向上 在 黑色的 覆盖 .

他带来了用黑色封面装订的笔记。

" ['sɜːvɪs] [prə'siːdid] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ðiːz] ['diːteɪlz] .

" Service proceeded very well without these details .

" 服务 继续 非常 出色地 没有 这些 细节 .

“没有这些细节，服务进行得非常顺利。”

['dʒemi] ['laʊðər] ['ɜːli] [fel] ['vɪktɪm] [tuː; tə] ['dʒent(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ə'keɪʒ(ə)n] .

Jemmy Lowther early fell victim to gentle influence of occasion .

杰米 洛瑟 早期的 跌倒 受害者 到 温和的 影响 的 场合 .

杰米·洛瑟很早就受到了某种微妙环境的影响。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [əʊld] [mə'ræləti] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɔːθli] , [dʒeɪmz] , [wɪð] [hed] ['revərəntli]
Long before Old Morality had reached his fourthly , James , with head reverently
长的 前 老的 道德 有 达到 他的 第四 , 詹姆斯 , 和 头 虔诚地
[bent] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,
bent on his chest ,
弯曲 在 他的 胸部 ,

早在旧道德主义传到第四代之前，詹姆斯就虔诚地低着头，伏在胸前。

['swiːtli] [slept] ; [dremt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'gen] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] [pjuː] [æt; ət]
sweetly slept ; dreamt he was a boy again , sitting in the family pew at
甜蜜地 睡着了 ; 梦见 他 曾是 一个 男生 再次 , 坐着 在 这 家庭 座位 在
['iːzɪŋtən] - [kʌm] - [lɪvɚtən] ,
Easington - cum - Liverton ,
伊辛顿 - 精液 - 利弗顿 ,

他睡得很香；梦见自己又变回了小时候，坐在伊辛顿-利弗顿教堂的家庭长椅上。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɪəd] ['grænfɑːðə(r)] ['bʌblɪŋ] [fɔːθ] ['ɔːθədɒksi] .
listening to his revered grandfather bubbling forth orthodoxy .
聆听 到 他的 受人尊敬的 祖父 冒泡 前进 正统 .

聆听着他敬爱的祖父滔滔不绝地讲述着正统教义。

[ʌp] [ɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['strendʒər] - ['gæləri] [sæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [niː] .
Up in Distinguished Strangers ' Gallery sat a little boy on his father's knee .
向上 在 杰出的 陌生人 - 画廊 卫星 一个 小的 男生 在 他的 父亲的 膝盖 .

在贵宾廊里，一个小男孩坐在他父亲的膝盖上。

[lɒŋ] [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['mɜːmə(r)] ,
Long he listened to the gentle murmur ,
长的 他 听着 到 这 温和的 低语 ,

他静静地聆听着那轻柔的低语，

['brəʊkən] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [ə; eɪ] [jɔːn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bæk] [bentʃ] ,
broken now and then by a yawn from a back bench ,
破碎的 现在 和 然后 经过 一个 打哈欠 从 一个 后退 长椅 ,

不时被后排座位上传来的哈欠声打断。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] ['fəʊliəʊ] [baɪ] ['fəʊliəʊ]
or the rustling of the manuscript as it was turned over folio by folio
或者 这 沙沙声 的 这 手稿 作为 它 曾是 转向 超过 对开本 经过 对开本
.
.
.

或者手稿被一页一页翻动时发出的沙沙声。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ;
It was a great occasion for him ;
它 曾是 一个 伟大的 场合 为了 他 ;

对他来说，这是一次意义非凡的经历；

[hɪz; ɪz] [fɜːst] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [wɪtʃ] [stɪl] ['ekəud] [wɪð] [ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz]
his first visit to the Chamber which still echoed with the tones of his father's
他的 第一的 访问 到 这 商会 哪个 仍然 回声 和 这 音调 的 他的 父亲的
['ʌŋk(ə)l] ,
uncle ,
叔叔 ,

他第一次来到议事厅，那里仍然回荡着他父亲叔叔的声音。

[dʒɒn] [braɪt] .
John Bright .
约翰 明亮的 .

约翰·布莱特。

[hiː; hi] [kept] ['gæləntli] [ə'weɪk] [æz; əz]['kwɔːtə(r)] - ['aʊə(r)] [sped] ['ɑːftə(r)]['kwɔːtə(r)] - ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðen]
He kept gallantly awake as quarter - hour sped after quarter - hour , and then
他 保留 英勇地 醒 作为 四分之一 - 小时 加速 后 四分之一 - 小时 , 和 然后
,
,
,

他英勇地保持清醒，一刻钟一刻钟地过去了，然后，

[ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɜːsəri] ['stɔːri] ['sʌmweə(r)] [təʊld] , [hɪz; ɪz] [tuː] ['ɔːdəbl] ['wɪspə(r)] [brəʊk] [ɪn]
reminiscent of a nursery story somewhere told , his too audible whisper broke in
令人怀念的 的 一个 苗圃 故事 某处 讲述 , 他的 也 可听见的 耳语 打破 在
[ə'pɒn][ðə; ði] ['slʌmbə] ['gæləri] .
upon the slumbering gallery .
之上 这 沉睡 画廊 .

就像某个童话故事里讲的那样，他那过于响亮的低语声打破了沉睡的画廊。

" [pə'pɑː] , ['hæznt][ðə; ði] ['dʒentlmən] [brɔːt] [hɪz; ɪz][ɑː'men; eɪ'men] [wɪð] [hɪm] ?
" Papa , hasn't the Gentleman brought his Amen with him ?
" 爸爸 , 还没有 这 绅士 带来 他的 阿门 和 他 ?

“爸爸，那位先生没把他的‘阿门’带来吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æt; ət][lɑːst] .
" It came at last .
" 它 来了 在 最后的 .

“终于来了。”

[pə'hæps] [nʌn] [səʊ]['greɪtf(ə)l][æz; əz][əʊld][mə'ræləti] .
Perhaps none so grateful as Old Morality .
也许 没有任何 所以 感激的 作为 老的 道德 .

或许没有谁比古老的道德更懂得感恩了。

['kjʊəriəs][tuː; tə][nəʊt] [haʊ] , [wen] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['welkəm] [lɑːst]['fəʊliəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] ,
Curious to note how , when beholding the welcome last folio of his discourse ,
好奇的 到 笔记 如何 , 什么时候 凝视 这 欢迎 最后的 对开本 的 他的 话语 ,

值得注意的是，当人们看到他这篇演讲的最后一页时，

[əʊld][mə'ræləti] , [ˌʌp'lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [sed] , " [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] — — " , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
Old Morality , uplifting his voice , said , " And now to — — " , there was a
老的 道德 , 令人振奋 他的 嗓音 , 说 , " 和 现在 到 — — " , 那里 曾是 一个
['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,
sudden movement in the crowd ,
突然 移动 在 这 人群 ,

老道德家提高了嗓门，说道：“现在轮到——”人群中突然一阵骚动，

[ə; eɪ] ['ʃʌflɪŋ] [ɒv; əv] [fiːt] , [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv] ['gɑːmənts] ,
a shuffling of feet , a rustling of garments ,
一个 洗牌 的 脚 , 一个 沙沙声 的 服装 ,

脚步声，衣物摩擦声

[ə; eɪ] ['məʊʃn] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][tuː; tə][raɪz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]
a motion as if the congregation were about to rise to receive the
一个 运动 作为 如果 这 会众 是 关于 到 上升 到 收到 这
[ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .
benediction .
祝福 .

仿佛会众即将起立接受祝福。

[bʌt; bət][əʊld][mə'ræləti][wɒz; wəz]['əʊnli][ə'baʊt][tuː; tə] [əb'zɜːv] ,
But Old Morality was only about to observe ,
但 老的 道德 曾是 仅有的 关于 到 观察 ,

但旧道德观只是在旁观，

" [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðiːz] [ɪm'pɜːfɪkt] [rɪ'mɑːrks] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'kluːʒn] ,
" And now to bring these imperfect remarks to a conclusion ,
" 和 现在 到 带来 这些 不完善 评论 到 一个 结论 ,

"现在，为了总结这些尚不完善的发言，

[ai] [wʊd] [ɪn'triːt] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪntrəsts] [æt; ət] [steɪk] ,
I would entreat the House to consider the great interests at stake ,
我 会 恳求 这 房子 到 考虑 这 伟大的 兴趣 在 赌注 ,

我恳请议会考虑事关重大的利益。

[tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [duː; də] [ðeə(r)] ['djuːti] [tuː; tə]
to vindicate the reputation of this House , and to do their duty to
到 表白 这 名声 的 这 房子 , 和 到 做 他们的 责任 到
[ðeə(r)] [kwiːn] [ænd; ənd] ['kʌntri] .
their Queen and Country .
他们的 女王 和 国家 .

为了维护本院的声誉，并履行他们对女王和国家的职责。

" ['ɑːftə(r)] [piːs] , [ðə; ði] [stɔːm] .
" After peace , the storm .
" 后 和平 , 这 风暴 .

和平之后，便是风暴。

['glædstəun] ['rʌfld] ['prevələnt] [kɑːm] [wɪð] [ə; eɪ] [tɔː'neɪdəʊ] [ɒv; əv] ['vɪraɪl] ['eləkwəns] .
Gladstone ruffled prevalent calm with a tornado of virile eloquence .
格拉德斯通 褶皱的 流行 冷静的 和 一个 龙卷风 的 阳刚的 口才 .

格莱斯顿以雄辩滔滔的演讲打破了普遍的平静。

[grænd] [əʊld] [mæn] [ɪn] [faɪn] [fɔːm] .
Grand Old Man in fine form .
盛大 老的 男人 在 美好的 形式 .

老当益壮，精神矍铄。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪ'vents] ,
If he had had the arrangement of course of events ,
如果 他 有 有 这 安排 的 课程 的 活动 ,

如果他事先安排好了一切，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [sək'sesfəli] [dɪ'zaɪnd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kɒntrɑːst] .
nothing could have been more successfully designed than the contrast .
没有什么 可以 有 到过 更多的 成功地 设计 比 这 对比 .

对比设计堪称完美。

[fɔː(r); fə(r)] [əʊld] [mɔrælətiːz] ['dʒent(ə)l] ['kɔmənpleis] , [hɪz; ɪz] ['pælɪd] ['plætitjuːd] ,
For Old Morality's gentle commonplaces , his pallid platitudes ,
为了 老的 道德的 温和的 俗语 , 他的 苍白 老生常谈 ,

对于旧道德温和的陈词滥调，他苍白的陈词滥调，

[hɪz; ɪz] ['kɒpi] - [bʊk] ['hedɪŋz] [strʌŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['tɪmɪd] [flaɪt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði]
his copy - book headings strung together in timid flight after the Good and the
他的 复制 - 书 标题 串 一起 在 胆小 航班 后 这 好的 和 这
[truː] ,
True ,
真的 ,

他那如同教科书标题般生硬地串联起来，仿佛在《善与真》之后怯懦地逃窜。

[hɪə(r)] [rʌʃt] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] ['eləkwəns] , ['kæriɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [həʊl] ['ɔːdiəns] ;
here rushed a flood of burning eloquence , carrying with it the whole audience ;
这里 匆忙 一个 洪水 的 燃烧 口才 , 携带 和 它 这 所有的 观众 ;

此处涌现出一股炽热的雄辩之风，感染了在场的每一位听众；

['dʒuːbɪlənt][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , ['feɪntli] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] .
jubilant the Opposition , faintly resisting the Ministerialists .
喜庆 这 反对 ， 淡淡的 抵抗 这 部长主义者 .

反对派欢欣鼓舞，对执政派略作抵抗。

['glædstəun][hæd; həd][nəʊ]['kɒpi] - [bʊk] [bɪ'fɔː(r)][hɪm] , ['əʊnli][ðə; ði][m'iəɹəst]['skelɪt(ə)n][ɒv; əv] [nəʊts] .
Gladstone had no copy - book before him , only the merest skeleton of notes .
格拉德斯通 有 不 复制 - 书 前 他 ， 仅有的 这 最 骨骼 的 笔记 .

格莱斯顿面前没有教材，只有一些零散的笔记。

[ðiːz] , [wɪð] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tentli] - ['lɪsənɪŋ] ['ɔːdiəns] [ðə; ði] ['fjuːɪst] , ['sɪmplɪst] ['tʌtʃɪz] ,
These , with what seemed to the intently - listening audience the fewest , simplest touches ,
这些 ， 和 什么 似乎 到 这 专注地 - 聆听 观众 这 最少 ， 最简单的 触摸 ，

在全神贯注聆听的听众看来，这些手法似乎最为简洁、最少，

[hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ænd; ənd] [ɪn'fleɪmd] [wɪð] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
he informed and inflamed with flesh and blood .
他 知情的 和 发炎的 和 肉 和 血 .

他煽动了血肉之躯，煽动了情绪。

[spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
Spoke for an
辐 为了 一个

代表

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 132]
[页 -]

[第132页]

['aʊə(r)][ænd; ənd] ['fɔːti] ['mɪnɪts] — [ə; eɪ] ['mɑːvələs] [fiːt] [fɔː(r); fə(r)]['eni][mæn] ,
hour and forty minutes — a marvellous feat for any man ,
小时 和 四十 分钟 — 一个 奇妙 特技 为了 任何 男人 ，

一个小时四十分钟——这对任何人来说都是一项了不起的成就。

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌɒktədʒə'neəriən] .
a miracle of mental and physical force for an octogenarian .
一个 奇迹 的 精神的 和 身体的 力量 为了 一个 八旬老人 .

对于一位八旬老人来说，这简直是精神和体力上的奇迹。

" [ai] [ʃænt] [pleɪ] !
" I shan't play !
" 我 不会 玩 !

“我不玩！”

" [hɪk] - [biːtʃ] ['fɒləʊd] ; [bʌt; bət] [spel] ['brəʊkən] ; [ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] [θrɒŋ] ,
" Hick - Beach followed ; but spell broken ; the listening throng ,
" 希克 - 海滩 随后 ; 但 拼写 破碎的 ; 这 聆听 人群 ,

“希克海滩紧随其后；但魔咒被打破；围观的人群，

['fɪlɪŋ] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][frɒm; frəm][flɔː(r)][tuː; tə]['tɒpməʊst][reɪndʒ][ɒv; əv] ['gæləri] , ['swɪftli] ['meltɪd] [ə'weɪ] .
filling the chamber from floor to topmost range of gallery , swiftly melted away .
填充 这 房间 从 地面 到 最顶层 范围 的 画廊 ， 迅速地 融化 离开 .

从地板到画廊最顶层，整个房间都被迅速融化了。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [tuː; tə] [siː] ['hаːkət] [æz; əz] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi]
Thus it came to pass there were few to see Harcourt as presently he
因此 它 来了 到 经过 那里 是 很少 到 看 哈考特 作为 目前 他
[went] [fɔːθ] ['wɪmpərɪŋ] .
went forth whimpering .
去 前进 呜咽 .

于是，当哈考特呜咽着走出去时，几乎没人看见他。

[hiː; hi] , [ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['slɒgə(r)] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ræm'peɪdʒ] [raʊnd] [ðə; ði] [tents] [ɒv; əv] [ðə; ði]
He , the champion slogger , accustomed to rampage round the tents of the
他 , 这 冠军 伐木工 , 习惯 到 横冲直撞 圆形的 这 帐篷 的 这
['enəmi] ,
enemy ,
敌人 ,

他，这位身经百战的勇士，习惯于在敌军帐篷周围横冲直撞，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪ'leɪlə; -lɪ] [daʊn] [ɒn] ['eni] [hed] [ˌæksɪ'dentəli] [prə'truːdɪŋ] , [hæd; həd] [biːn]
and bring his shillelagh down on any head accidentally protruding , had been
和 带来 他的 棍棒 向下 在 任何 头 偶然 突出 , 有 到过
[hɪm'self] [ə'tækt] .
himself attacked .
他自己 遭到攻击 .

并用他的棍棒击打任何不小心露出的脑袋，他自己也曾遭到攻击。

[hɪks] - [biːtʃ] [g'ɜːdɪd] [æt; ət] [hɪm] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn] [kəm'pærətɪvli] ['dʒent(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .
Hicks - Beach girded at him to - night in comparatively gentle fashion .
希克斯 - 海滩 加固 在 他 到 - 夜晚 在 比较 温和的 时尚 .

今晚，希克斯-比奇对他采取了相对温和的策略。

['hаːkət] [tɒst] [ə'baʊt] [ɒn] [bentʃ] [ænd; ənd] ['petɪʃli] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ; [kleɪmd] ['spiːkərz]
Harcourt tossed about on bench and pettishly protested ; claimed Speaker's
哈考特 抛掷 关于 在 长椅 和 斤斤计较 抗议 ; 声称 演讲者的
[prə'tekʃ(ə)n] ; ['spiːkə(r)] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] .
protection ; Speaker declined to interfere .
保护 ; 扬声器 拒绝 到 干扰 .

哈考特在长椅上翻来覆去，斤斤计较地抗议；声称受到议长的保护；议长拒绝干预。

[ðen] , ['dɪgɪŋ] ['lʌsti] ['nʌk(ə)lz] ['ɪntuː] [mɔɪst] [aɪz] , [hiː; hi] [sɔb] ,
Then , digging lusty knuckles into moist eyes , he sobbed ,
然后 , 挖掘 好色的 指关节 进入 潮湿 眼睛 , 他 啜泣 ,

然后，他用粗壮的指节戳进湿润的眼睛里，呜咽起来。

" [ai] — [ai] — [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'bjuːzd] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ; [ʃænt] [pleɪ] !
" I — I — am not going to stay to be abused in this manner ; shan't play !
" 我 — 我 — 是 不是 去 到 停留 到 是 受虐 在 这 方式 ; 不会 玩 !

“我——我——不会留下来忍受这种虐待；我不会再玩了！”

" [ænd; ənd] [səʊ] [went] [fɔːθ] , [ə'mɪd] [ðə; ði] [dʒɪəz] [ænd; ənd] ['mɒkɪŋ] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] ['nɔːti] [bɔɪz]
" and so went forth , amid the jeers and mocking laughter of naughty boys
" 和 所以 去 前进 , 之中 这 嘲笑 和 嘲讽 笑声 的 淘气 男孩们
['ɒpəzɪt] .
opposite .
对面的 .

于是，在对面顽皮男孩的嘲笑和讥讽声中，他继续向前走去。

['bɪznəs] [dʌn] . — [dɪ'beɪt] [ɒn] ['pɑːrnəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [rɪ'pɔːt] ['əʊpənd] .
Business done . — Debate on Parnell Commission Report opened .
商业 完毕 . — 辩论 在 帕内尔 委员会 报告 打开 .

议程结束——帕内尔委员会报告辩论开始。

['tjuːzdeɪ] . — ['hævnt] [siːn] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ðæn; ðən] ['eliət]

Tuesday . — Haven't seen anything more charming for a long time than Elliott

周二 . — 还没有 已见 任何事物 更多的 迷人 为了 一个 长的 时间 比 埃利奥特

[liːz] - [plʌndʒ] ['ɪntuː] [dɪ'beɪt] [ɒn][ðə; ði]['pɑːrnəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [rɪ'pɔːt] .

Lees ' plunge into debate on the Parnell Commission Report .

李斯 - 暴跌 进入 辩论 在 这 帕内尔 委员会 报告 .

星期二——很久以来，我都没见过比埃利奥特·李斯就帕内尔委员会报告展开辩论更迷人的事情了。

[rəʊz] [æt; ət] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [tʃɑːlz] ['luːɪs] , [skwer] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] , ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz]

Rose at same time as Charles Lewis , squaring his elbows , stretching his legs

玫瑰 在 相同的 时间 作为 查尔斯 刘易斯 , 平方 他的 肘部 , 伸展 他的 腿

[ænd; ənd] [kruk] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

and crooking his knees ,

和 弯曲 他的 膝盖 ,

罗斯与查尔斯·刘易斯同时做出动作，他摆出肘部平直、伸直双腿、弯曲膝盖的姿势。

[æz; əz] [ɪf] [hæd; həd][dʒʌst] [ˌdis'maunt] , ['ɑːftə(r)] ['wɪnɪŋ] ['stiːpltʃeɪs] .

as if had just dismounted , after winning steeplechase .

作为 如果 有 只是 下马 , 后 获胜 障碍赛 .

仿佛刚刚赢得障碍赛冠军后就下了马。

[tʃɑːlz] ['luːɪs] , [bɑːt] . , [ɒn] [fiːt] [æt; ət] [seɪm] [taɪm] ; [mait] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

Charles Lewis , Bart . , on feet at same time ; might reasonably be supposed

查尔斯 刘易斯 , 巴特 . , 在 脚 在 相同的 时间 ; 可能 合理 是 据称

[tuː; tə] [kleɪm] ['presɪdəns] ,

to claim precedence ,

到 宣称 优先权 ,

同时，查尔斯·路易斯，巴特，站立着；可以合理地认为他主张优先权，

['hævɪŋ] [ə'mendmənt] [ɒn]['peɪpə(r)] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [waɪd] [ˌpɑːlə'mentri] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

having Amendment on paper , in addition to wide Parliamentary reputation .

拥有 修正案 在 纸 , 在 添加 到 宽的 议会 名声 .

除了拥有书面修正案外，还享有广泛的议会声誉。

[liːz] ['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət] [bɑːt] .

Lees didn't even look at Bart .

李斯 没有 甚至 看 在 巴特 .

李斯甚至都没看巴特一眼。

[bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] ['spiːkə(r)] [wʊd] [kɔːl]

Began his remarks , taking it as a matter of course that Speaker would call

开始 他的 评论 , 采取 它 作为 一个 事情 的 课程 那 扬声器 会 称呼

[ɒn][hɪm] .

on him .

在 他 .

他开始发言，认为议长肯定会点名让他发言。

[haʊs] ['dʌznt] [laɪk] [tʃɑːlz] ['luːɪs] , [bɑːt] . , [səʊ] [kɔːld] [ɒn] [liːz] , [ænd; ənd] [bɑːt] .

House doesn't like Charles Lewis , Bart . , so called on Lees , and Bart .

房子 不 喜欢 查尔斯 刘易斯 , 巴特 . , 所以 称为 在 李斯 , 和 巴特 .

House不喜欢Charles Lewis和Bart，所以打电话给Lees和Bart。

[wɪð'druː] , ['æŋgrəli] [snɔːrtɪŋ] .

withdrew , angrily snorting .

退出 , 愤怒地 吸鼻 .

他怒哼一声，退了回去。

['veri] [fjuː] ['membəz] ['prez(ə)nt] .

Very few Members present .

非常 很少 成员 展示 .

出席人员寥寥无几。

['getɪŋ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] - ['aʊə(r)] .
Getting on for dinner - hour .
获得 在 为了 晚餐 - 小时 .

快到晚餐时间了。

['dʒen(ə)rəl] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dʌl] [naɪt] .
General conviction that it's going to be a dull night .
一般的 定罪 那 它是 去 到 是 一个 乏味的 夜晚 .

普遍认为今晚会很沉闷。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
Nothing can help it .
没有什么 能 帮助 它 .

什么办法都无济于事。

[bʌt; bət] ['glædstəun] [weɪts] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [ə'træktɪd] [baɪ] [liːz] - [suː'pɜːb] [sens] [ɒv; əv] [suːˌpɪəri'ɒrəti] , [sɪts] [wɪð] [hænd] [tuː; tə] [ɪə(r)] ,
But Gladstone waits , and presently , attracted by Lees ' superb sense of superiority , sits with hand to ear ,
但 格拉德斯通 等待 , 和 目前 , 吸引 经过 李斯 - 高超 感觉 的 优势 , 坐着 和 手 到 耳朵 ,

但格莱斯顿静静等待着，过了一会儿，他被利斯的超凡优越感所吸引，便把手放在耳边坐了下来。

['lɪsənɪŋ] [wɪð] ['kaɪndli] [smaɪl] .
listening with kindly smile .
聆听 和 亲切地 微笑 .

聆听时面带微笑，语气亲切。

['nʌθɪŋ] [dɪ'laɪts] [grænd] [əʊld] [mæn] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [juːθ] , [ɪ'speʃəli] [ə'gresɪv] [juːθ] — [juːθ] [ðæt] [nəʊz] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] ,
Nothing delights Grand Old Man so much as youth , especially aggressive youth — youth that knows about everything ,
没有什么 美味 盛大 老的 男人 所以 很多 作为 青年 , 尤其 挑衅的 青年 — 青年 那 知道 关于 一切 ,

没有什么比青春更能让老爷爷高兴的了，尤其是充满活力、无所不知的青春。

[wɪð] ['fʊlə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] [mɔː(r)] ['ækjərət] [ðæn; ðən] [ɪts] ['eldəz] .
with fuller information and judgment more accurate than its elders .
和 更丰满 信息 和 判断 更多的 准确的 比 它是 长者 .

掌握的信息更全面，判断力也比长辈们更准确。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] , [j'iəz] [ə'gəʊ] , [fɜːst] [ə'træktɪd] [hɪm] [tuː; tə] ['rændɒlf] .
This is what , years ago , first attracted him to Randolph .
这 是 什么 , 年 前 , 第一的 吸引 他 到 兰道夫 .

多年前，正是这一点最初吸引他来到兰道夫身边。

[naʊ] [sɪts] ['lɪsənɪŋ] [waɪl] [jʌŋ] ['twenti] - [naɪn] , [huː] [ˌreprɪ'zents] [ɒm'nɪsiəns] [ænd; ənd] ['oʊldəm] , [ɪn] ['drɔːlɪŋ] [vɔɪs] ,
Now sits listening while Young Twenty - Nine , who represents Omniscience and Oldham , in drawling voice ,
现在 坐着 聆听 尽管 年轻的 二十 - 九 , WHO 代表 全知 和 奥尔德姆 , 在 拖长音 嗓音 ,

现在他坐着听着，代表全知和奥尔德姆的二十九岁年轻人用拖长的嗓音说道：

['hezɪteɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
hesitating for a word , but having no hesitation in keeping the House waiting for it ,
犹豫不决 为了 一个 单词 , 但 拥有 不 犹豫 在 保持 这 房子 等待 为了 它 ,

他犹豫着不愿开口，却毫不犹豫地让议会继续等待。

['set(ə)lz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [hæz; həz] ['rɪv(ə)n] ['pɑːtiz] [ænd; ənd] [kən'vʌls]
settles the question that for two years has riven parties and convulsed
定居点 这 问题 那 为了 二 年 有 裂隙 各方 和 抽搐
['kɒntɪnənts] .
continents .
各大洲 .

解决了困扰各政党两年、波及全球的问题。

['dʌbljuː] . [liːv] - [ɪm] [braɪt] .
W . Leave - em Bright .
W . 离开 - 呃 明亮的 .

W. 保持明亮。

[jʌŋ] ['twenti] - [naɪn] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
Young Twenty - Nine knew all about it from the beginning .
年轻的 二十 - 九 知道 全部 关于 它 从 这 开始 .

年轻的二十九岁从一开始就知道这一切。

['wʌznt] [bɔːn] [ɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
Wasn't born in 1860 for nothing .
不是 出生 在 - 为了 没有什么 .

生于1860年绝非偶然。

[wen] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] ['hedlɒŋ] [daʊn] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [ə'reɪndʒɪŋ]
When his own party were rushing headlong down to destruction , arranging
什么时候 他的 自己的 派对 是 匆忙 一头扎 向下 到 破坏 , 安排
[fɔː(r); fə(r)] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
for appointment of Commission ,
为了 预约 的 委员会 ,

当他自己的政党正一头扎进毁灭的深渊时，却安排任命委员会，

[hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːnd] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['erə(r)] .
he had warned them of their error .
他 有 警告 他们 的 他们的 错误 .

他曾警告过他们犯错。

[bʌt; bət] [nəʊ] [juːz] ['gəʊɪŋ] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'revəkəb(ə)l] .
But no use going back on the irrevocable .
但 不 使用 去 后退 在 这 不可撤销的 .

但覆水难收。

[θɪŋ] [ɪz] , [wɒt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [naʊ] ?
Thing is , what is to be done now ?
事物 是 , 什么 是 到 是 完毕 现在 ?

问题是，现在该怎么办?

[jʌŋ] ['twenti] - [naɪn] ['kɑːstɪŋ] ['peɪtrənaɪz] [lʊk] [ɒn] [əʊld] ['eɪti] , ['lɪsənɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt]
Young Twenty - Nine casting patronising look on Old Eighty , listening on the Front
年轻的 二十 - 九 铸件 居高临下 看 在 老的 八十 , 聆听 在 这 正面
[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [bentʃ] ,
Opposition Bench ,
反对 长椅 ,

二十九岁的年轻人居高临下地看着坐在前排反对党席位上的八十岁的老人，

[wʊd] ['riːəli] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] ['vəʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'mendmənt] .
would really like to have voted for his Amendment .
会 真的 喜欢 到 有 投票 为了 他的 修正案 .

真希望我当时投了他的赞成票。

[bʌt; bət] , [ɒn] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] , ['kʊd(ə)nt] ; [tuː] ['strɒŋli] [drɔːn] , ['dəʊntʃə] ;
But , on his conscience , couldn't ; too strongly drawn , doncha ;
但 , 在 他的 良心 , 不能 ; 也 强烈 绘制 , 唐查 ;

但是，他良心不安，做不到；这感觉太强烈了，不是吗?

[waɪ] ['hædnt][hiː; hi]['teɪkən] ['kaʊnsl] [ɒv; əv][sʌm; səm] [jʌŋ] [frend] , [ænd; ənd]['drɑːftɪd][hɪz; ɪz]
why hadn't he taken counsel of some young friend , and drafted his
为什么 之前没有 他 已采取 法律顾问 的 一些 年轻的 朋友 ， 和 起草 他的
[ə'mendmənt] [wɪð] [mɔː(r)][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] ?
Amendment with more moderation ?
修正案 和 更多的 适度 ？

为什么他不向一些年轻的朋友请教，并以更温和的方式起草他的修正案呢？

[æt; ət] [seɪm] [taɪm] ,
At same time ,
在 相同的 时间 ，

与此同时，

[jʌŋ] ['twenti] - [naɪn] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [kən'dem] [ðə; ði] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]
Young Twenty - Nine couldn't do otherwise than condemn the Times for its
年轻的 二十 - 九 不能 做 否则 比 谴责 这 《时代周刊》 为了 它是
['rekləsnəs] [ɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [fɔːdʒd] ['lɛtəz] .
recklessness in publishing the forged letters .
鲁莽 在 出版 这 锻造 信件 .

《二十九岁》杂志只能谴责《泰晤士报》鲁莽地刊登伪造信件。

['dʒen(ə)rəli] [ə'pruːvd] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl] ; [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz]
Generally approved the conduct of Attorney - General ; regarded the proceedings
一般来说 得到正式认可的 这 执行 的 律师 - 一般的 ； 认为 这 诉讼程序
[ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['membəz] [wɪð] [mɪkst] ['fiːlɪŋz] ,
of Irish Members with mixed feelings ,
的 爱尔兰 成员 和 混合 情怀 ，

总体上赞同总检察长的行为；对爱尔兰议员的议事程序则持复杂态度。

[ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [wʊd] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
and , on the whole , would vote for Resolution .
和 ， 在 这 所有的 ， 会 投票 为了 解决 .

总体而言，会投票支持该决议。

[weə'æt] [əʊld][mə'ræləti] , [lɒŋ] [ɒn] ['tentəhʊks] , [geɪv] [saɪ] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [rɪ'liːf] ,
Whereat Old Morality , long on tenterhooks , gave sigh of honest relief ,
哪里 老的 道德 ， 长的 在 帐篷钩 ， 给予 叹 的 诚实的 宽慰 ，

而长期以来忐忑不安的旧道德观，终于发出了一声由衷的释然。

[ænd; ənd][grænd][əʊld][mæn] [went] [ɒf] [tuː; tə]['dɪnə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd]
and Grand Old Man went off to dinner with a twinkle in his eye and
和 盛大 老的 男人 去 离开 到 晚餐 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 和
[æn; ən][ə'mjuːzd] [smaɪl] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
an amused smile lighting up his countenance .
一个 觉得好笑 微笑 灯光 向上 他的 面容 .

老人家带着一丝狡黠的眼神和愉悦的笑容去吃晚饭了。

[rɪt] [muːvd] [tuː; tə] - [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [ɪ'lekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [stəʊk] , ['wɪli] [braɪt] ['hævɪŋ] [hæd; həd]
Writ moved to - night for new election for Stoke , Willie Bright having had
写 已搬 到 - 夜晚 为了 新的 选举 为了 斯托克 ， 威利 明亮的 拥有 有
[ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
enough of it .
足够的 的 它 .

今晚，斯托克选区举行重新选举的令状提交，威利·布莱特已经受够了。

" [gʊd] - [baɪ] , ['təʊbi] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [klɪəd] [aʊt] [hɪz; ɪz]['lɒkə(r)] ; " [ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː]
" Good - bye , Toby , " he said , as he cleared out his locker ; " they call me
" 好的 - 再见 ， 托比 ， " 他 说 ， 作为 他 已清除 出去 他的 储物柜 ； " 他们 称呼 我
['dʌbljuː] . ['liːθəm] [braɪt] ,
W . Leatham Bright ,
W . 利瑟姆 明亮的 ，

“再见，托比，”他一边收拾储物柜一边说；“他们都叫我W·莱瑟姆·布莱特。”

[naʊ] [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['dʌbljuː] . [liːv] - - [ɪm] .
now I suppose it will be W . Leave - ' em .
现在 我 认为 它 将要 是 W . 离开 - - 呃 .

现在我猜应该是W.离开他们。

" ['bɪznəs] [dʌn] . — [dɪ'beɪt] [ɒn] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] .
" Business done . — Debate on Report of Commission .
" 商业 完毕 . — 辩论 在 报告 的 委员会 .

“事务完成。——关于委员会报告的辩论。”

[ðə; ði] [ɒn] . [dʒiː] . [en] . ['kɜːrzən] [siːz] [mɔː(r)] ['ʃædəʊz] .
The Hon . G . N . Curzon sees more Shadows .
这 尊敬的 . G . N . 柯曾 看到 更多的 阴影 .

尊敬的GN Curzon先生看到了更多阴影。

(['viːdeɪ] " [taɪmz] " ['letə(r)] , [mɑːtʃ] [sɪks] .)
(Vide " Times " Letter , March 6 .)
(视频 " 《时代周刊》 " 信 , 行进 6 .)

（参见《时代周刊》3月6日读者来信。）

['wenzdeɪ] . — ['kjʊəriəs]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ə'rəʊz][æt; ət] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [haʊs] [tuː; tə] - [deɪ] .
Wednesday . — Curious little difficulty arose at meeting of House to - day .
周三 . — 好奇的 小的 困难 出现 在 会议 的 房子 到 - 天 .

星期三——今天众议院会议上出现了一个奇怪的小问题。

[nəʊ] [haʊs] [tuː; tə] [miːt] .
No House to meet .
不 房子 到 见面 .

没有房子可以聚会。

[ɒn] ['wenzdeɪz] ['spiːkə(r)] [teɪks] [tʃeə(r)][æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] .
On Wednesdays Speaker takes chair at twelve o'clock .
在 星期三 扬声器 需要 椅子 在 十二 点钟 .

每周三，议长中午十二点开始主持会议。

[krɔːsɪz] ['lɒbi] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['sɑːdʒənt] - [æt; ət] - [ɑːmz] ['kæriɪŋ] [meɪs] , [ænd; ənd] [tɔːl]
Crosses Lobby , accompanied by Sergeant - at - Arms carrying Mace , and tall
十字架 大厅 , 伴随 经过 军士 - 在 - 武器 携带 锤 , 和 高的
['dʒentlmən] [ɪn] [ʃɔːts] ['kæriɪŋ] [treɪn] .
gentleman in shorts carrying train .
绅士 在 短裤 携带 火车 .

穿过大厅，由一名手持权杖的警卫官陪同，还有一名穿着短裤、提着行李的高个子绅士陪同。

[wɔːks] [ʌp] [flɔː(r)] [bɪ'twiːn] [rəʊz] [ɒv; əv] ['membəz] ,
Walks up floor between rows of Members ,
散步 向上 地面 之间 行 的 成员 ,

在会员们之间的楼层上行走，

['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [hedz] [laɪk] [ʃiːvz] [ɒv; əv] [kɔːn] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wɪnd] ['pɑːsɪz] .
standing and bending heads like sheaves of corn over which wind passes .
常设 和 弯曲 头部 喜欢 捆 的 玉米 超过 哪个 风 通过 .

直立而低垂的头颅，如同风吹过的麦穗。

[tuː; tə] - [deɪ] ['bentʃɪz] [beə(r)] .
To - day benches bare .
到 - 天 长椅 裸 .

今天长椅上空无一人。

['tʃeɪmbə(r)] ['empti] .
Chamber empty .
商会 空的 .

腔室为空。

['spiːkə(r)] [fiːlz] [laɪk] [wʌn] [huː] [tredz] [ə'ləʊn] [sʌm; səm] ['bæŋkwɪt] - [hɔːl] [dɪ'zɜːtɪd] , [huːz] [gests] [ɑː(r); ə(r)] [fled] ,
Speaker feels like one who treads alone some banquet - hall deserted , whose guests are fled ,
扬声器 感觉 喜欢 一 WHO 踏板 独自的 一些 宴会 - 大厅 荒凉的 , 谁 客人 是 逃亡 ,

演讲者感觉自己就像独自一人走进一个空无一人的宴会厅，宾客早已散去。

[huːz] ['gɑːləndz] [ded] , [ænd; ənd] [ɔːl]
whose garlands dead , and all
谁 花环 死的 , 和 全部

那些花环凋零的人，以及所有人

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] .
but he departed .
但 他 已离开 .

但他离开了。

['əʊnli] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðeɪ] ['hævnt] [ə'raɪvd] .
Only in this case they haven't arrived .
仅有的 在 这 案件 他们 还没有 到达的 .

只是这次他们还没到。

['tʃæplɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , ['redi] [tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] .
Chaplain in his place , ready to say his prayers .
牧师 在 他的 地方 , 准备好 到 说 他的 祈祷 .

牧师已就位，准备祈祷。

['evriθɪŋ] [hɪə(r)] [bʌt; bət] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
Everything here but congregation .
一切 这里 但 会众 .

这里应有尽有，唯独缺少宗教仪式。

[haʊs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [nəʊn] , [θrɪld] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ['əʊvə(r)] ['pɑːrnəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [rɪ'pɔːt] .
House , it is well known , thrilled with excitement over Parnell Commission Report .
房子 , 它 是 出色地 已知 , 激动不已 和 激动 超过 帕内尔 委员会 报告 .

众所周知，众议院对帕内尔委员会的报告感到无比兴奋。

[θrɒbɪŋ] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [dɪ'beɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
Throbbing with anxiety to debate it .
悸动 和 焦虑 到 辩论 它 .

讨论这个问题让我焦虑不已。

['mænɪdʒɪz] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [dɪ'semb(ə)l] [ɪts] ['fiːlɪŋz] , ['smʌðə(r)] [ɪts] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] .
Manages somehow to dissemble its feelings , smother its aspirations .
管理 不知何故 到 掩饰 它是 情怀 , 窒息 它是 抱负 .

它设法掩饰自己的情感，扼杀自己的抱负。

['prez(ə)ntli] [tuː] ['membəz] [drɒp] [ɪn] ; [teɪk] [ðeə(r)] [siːts] .
Presently two Members drop in ; take their seats .
目前 二 成员 降低 在 ; 拿 他们的 座位 .

这时，两名议员走了进来，落座了。

" ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] ['gæðərɪŋ] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] , ['plezntli] .
" Rather a small gathering , " whispered the Speaker , pleasantly .
" 相当 一个 小的 采集 , " 低声说道 这 扬声器 , 愉快 .

“真是个小小的聚会啊，”议长愉快地低声说道。

" [jes] , " [sez] ['tʃæplɪn] , [fə'lɔːnli] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ['empti] ['tʃeɪmbə(r)] .
" Yes , " says Chaplain , forlornly looking round empty chamber .
" 是的 , " 说道 牧师 , 凄凉地 寻找 圆形的 空的 房间 .

“是的，”牧师沮丧地环顾着空荡荡的房间说道。

" [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['gæðərɪŋ] [ɪn'diːd] ; [mait] ['ɔːlməʊst] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['pɪmpl] .

" A very small gathering indeed ; might almost call it a pimple .

" 一个 非常 小的 采集 的确 ; 可能 几乎 称呼 它 一个 疙瘩 .

"确实是一个非常小的聚集；几乎可以称之为一个小疙瘩。"

" [wɜːd] ['skeəsli] [ˌpɑːlə'mentri] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] .

" Word scarcely Parliamentary in this connection .

" 单词 几乎 议会 在 这 联系 .

"在这个方面，几乎没有议会用语。"

" ['ɔːdə(r)] ! ['ɔːdə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] , ['səʊtəʊ] ['voʊtʃi] ; [ænd; ənd] ,

" Order ! order ! " said the Speaker , sotto voce ; and ,

" 命令 ! 命令 ! " 说 这 扬声器 , sotto voce ; 和 ,

"肃静！肃静！"议长低声说道；然后，

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌndərɪŋ] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] , ['tʃæplɪn] [riːd] [preə(r)z] .

to avoid the beginning of the sundering of friendship , Chaplain read prayers .

到 避免 这 开始 的 这 分裂 的 友谊 , 牧师 读 祈祷 .

为了避免友谊破裂，牧师诵读了祷文。

['bɪznəs] [dʌn] . — [dɪ'beɪt] [ɒn] ['pɑːrnəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [rɪ'pɔːt] .

Business done . — Debate on Parnell Commission Report .

商业 完毕 . — 辩论 在 帕内尔 委员会 报告 .

议程结束。——关于帕内尔委员会报告的辩论。

['θɜːzdeɪ] . — [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [maɪld] - ['mænəd] [mæn] , ['dʒʌstɪn] [mə'kɑːθi] [tuː; tə] - [naɪt] [delt] [tʃɑːlz] ['luːɪs] , [bɑːt] . ,

Thursday . — For ordinary mild - mannered man , Justin McCarthy to - night dealt Charles Lewis , Bart . ,

周四 . — 为了 普通的 温和的 - 有礼貌的 男人 , 贾斯汀 麦卡锡 到 - 夜晚 已处理 查尔斯 刘易斯 , 巴特 . ,

星期四——对于一个性格温和的普通人来说，贾斯汀·麦卡锡今晚对阵查尔斯·刘易斯，巴特。

[wɒt] [ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] " [ə; eɪ] ['wʌnər] .

what The Marchioness used to call " a wonner .

什么 这 侯爵夫人 用过的 到 称呼 " 一个 获胜者 .

侯爵夫人过去常说的"赢家"。

" ['jestədeɪ] , ['luːɪs] [dɪ'lɪvəd] ['keəfəli] [prɪ'peəd] ['daɪətraɪb] [ɒn] [rɪ'pɔːt] .

" Yesterday , Lewis delivered carefully prepared diatribe on Report .

" 昨天 , 刘易斯 发表 小心 准备 长篇大论 在 报告 .

"昨天，刘易斯就《报告》发表了精心准备的长篇大论。

[nɒt] [pə'tɪkjələli] ['frendli] [tuː; tə] ['mɪnɪstər] , [ɪ'speʃəli] - ; [bʌt; bət] [deθ] [ɒn] ['aɪrɪʃ] ['membəz] .

Not particularly friendly to Ministers , especially Jokim ; but death on Irish Members .

不是 特别 友好的 到 部长们 , 尤其 - ; 但 死亡 在 爱尔兰 成员 .

对部长们不太友好，尤其是对约金；但对爱尔兰议员却毫不留情。

[mə'kɑːθi] [tuː; tə] - [deɪ] [kəm'pleɪnd] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['nəʊtɪs] , [bɑːt] . [hæd; həd] [meɪd] ['pɜːsən(ə)l] [ə'tæk] [ɒn] [hɪm] ;

McCarthy to - day complained that , without giving notice , Bart . had made personal attack on him ;

麦卡锡 到 - 天 抱怨 那 , 没有 给予 注意 , 巴特 . 有 制成 个人的 攻击 在 他 ;

麦卡锡今天抱怨说，巴特在没有事先通知的情况下对他进行了人身攻击；

[ænd; ənd] , [wɒt] [wɒz; wəz] [wɜːs] , ['həʊldɪŋ] [rɪ'pɔːt] [ɪn] [hænd] , [ænd; ənd] [pə'pɔːtɪŋ] [tuː; tə] [kwəʊt] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,

and , what was worse , holding Report in hand , and purporting to quote from it ,

和 , 什么 曾是 更糟 , 保持 报告 在 手 , 和 声称 到 引用 从 它 ,

更糟糕的是，他还拿着这份报告，并声称要引用其中的内容。

[hæd; həd][ˌmɪs'led] [haʊs] [ɒn]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] .
had misled House on matter of fact .
有 被误导 房子 在 事情 的 事实 .

在事实问题上误导了众议院。

['ɑːftə(r)] ['diːlɪŋ] [ðə; ði] [bɑːt] . [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [nɒb] .
After dealing the Bart . One for his Nob .
后 处理 这 巴特 . 一 为了 他的 诺布 .

给巴特发完球后，再给他的诺布一个。

" [bʌt; bət] [ðen] , " [sed] ['dʒʌstɪn] , ['swiːtli] ['smaɪlɪŋ] ,
" But then , " said Justin , sweetly smiling ,
" 但 然后 , " 说 贾斯汀 , 甜蜜地 微笑 ,

"但是后来,"贾斯汀笑着说，语气甜美。

" [ðə; ði] [ɒn] . ['bærənət][ɪz][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] — [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
" the Hon . Baronet is a lawyer — a lawyer of the school of Mr .
" 这 尊敬的 . 男爵 是 一个 律师 — 一个 律师 的 这 学校 的 先生 .
['sæmpsən] [brɑːs] .
Sampson Brass .
桑普森 黄铜 .

"尊敬的男爵是一位律师——一位桑普森·布拉斯先生学派的律师。"

" ['prɪti] ['græfɪk] [ðæt] ; [haʊs] [tʃɪəd] [ænd; ənd] [lɑːft] , [kən'sjuːmɪdli] .
" Pretty graphic that ; House cheered and laughed , consumedly .
" 漂亮的 形象的 那 ; 房子 欢呼 和 笑了 , 消耗 .

"画面相当生动；豪斯欢呼雀跃，开怀大笑。"

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [freɪz] ['biːɪŋ] [ˌpɑːlə'mentri] ?
But what about the phrase being Parliamentary ?
但 什么 关于 这 短语 存在 议会 ?

但是"议会制"这个说法又该怎么解释呢?

[ɪz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃæplɪn] [ɒv; əv] [haʊs] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
Is there to be one rule for Chaplain of House , and another for
是 那里 到 是 一 规则 为了 牧师 的 房子 , 和 其他 为了
['membə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['deri] ?
Member for Derry ?
成员 为了 德里 ?

议会牧师和德里议员是否适用不同的规则?

['bɪznəs] [dʌn] . — [stɪl] [ɒn] [kə'mɪʃ(ə)n] [rɪ'pɔːt] .
Business done . — Still on Commission Report .
商业 完毕 . — 仍然 在 委员会 报告 .

事务已完成。——仍在审查委员会报告。

['fraɪdeɪ] [naɪt] . — [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [riːtʃt] [fʊl] [taɪd] [ɒv; əv] ['sɜːdʒɪŋ] [dɪ'beɪt] [tuː; tə]
Friday Night . — Supposed to have reached full tide of surging Debate to
星期五 夜晚 . — 据称 到 有 达到 满的 潮 的 滔滔 辩论 到
- [naɪt] .
- night .
- 夜晚 .

周五晚上——本应是辩论的高潮。

[biːn] ['paɪlɪŋ] [ʌp] ['ægəni] [ɔːl] [wiːk] .
Been piling up agony all week .
到过 桩 向上 痛苦 全部 星期 .

这周一直都在积压痛苦。

[naʊ] [n'iəɹɪŋ] ['kraɪsɪs] .
Now nearing crisis .
现在 临近 危机 .

现在已接近危机。

['lɔbiz] ['θrɪlɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ; ['kɔːrɪdɔːrz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['senətəz] ; [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
Lobbies thrilling with excitement ; corridors crowded with senators ; competition for
大堂 惊险 和 激动 ; 走廊 挤 和 参议员 ; 竞赛 为了
['spiːkərz] [aɪ] ['θretnz] ['pɜːsən(ə)l]['deɪndʒə(r)] .
Speaker's eye threatens personal danger .
演讲者的 眼睛 威胁 个人的 危险 .

大厅里人声鼎沸；走廊里挤满了参议员；争夺议长青睐的竞争甚至危及人身安全。

[ə; eɪ] [greɪt] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ə; eɪ]['memərəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] .
A great occasion , a memorable struggle .
一个 伟大的 场合 , 一个 难忘 斗争 .

一次伟大的盛会，一场难忘的奋斗。

[ðæts] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ɪ'mædʒɪnd][ˌaʊt'saɪd] [baɪ] [ɪn'dʒenjuəs] ['pʌblɪk] .
That's the sort of thing imagined outside by ingenuous public .
那就是 这 种类 的 事物 想象 外部 经过 天真无邪 民众 .

这是天真的公众在外部想象出来的那种事情。

[fækt][ɪz] , [wen] ['spiːkə(r)] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] [tʃɒp] [æt; ət] ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə][naɪn] ,
Fact is , when Speaker came back from chop at twenty minutes to nine ,
事实 是 , 什么时候 扬声器 来了 后退 从 劈 在 二十 分钟 到 九 ,

事实上，当议长在九点五十分被叫回时，

[haʊs] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['empti] [æz; əz][ɒn] ['wenzdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .
House almost as empty as on Wednesday afternoon .
房子 几乎 作为 空的 作为 在 周三 下午 .

房子几乎和周三下午一样空荡荡的。

[kaʊnt] [kɔːld] ; [bel] [ræŋ] ; ['əʊnli] ['θɜːti] - [faɪv] ['membəz] ['mʌstə] ; [nəʊ]['kwɔːrəm] ; [ɐdʒ'ɜːnd] .
Count called ; bell rang ; only thirty - five Members mustered ; no quorum ; adjourned .
数数 称为 ; 钟 响铃 ; 仅有的 三十 - 五 成员 集结 ; 不 法定人数 ; 休会 .

点名；铃声响起；只有三十五名议员到场；未达到法定人数；休会。

['bɪznəs] [dʌn] . — [haʊs] ['kaʊntɪd] [aʊt] .
Business done . — House Counted Out .
商业 完毕 . — 房子 计数 出去 .

交易完成。——众议院出局。

['nəʊtɪs] . — [rɪ'dʒektɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɔː(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] , ['weðə(r)] [ˌem 'es] . , ['prɪntɪd]
NOTICE . — Rejected Communications or Contributions , whether MS . , Printed
注意 . — 拒绝 通讯 或者 贡献 , 无论 多发性硬化症 . , 打印
['mætə(r)] , ['drɔːɪŋz] , [ɔː(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ,
Matter , Drawings , or Pictures of any description ,
事情 , 图画 , 或者 图片 的 任何 描述 ,

通知——所有被拒收的来稿或投稿，无论是手稿、印刷品、图纸还是任何形式的图片，

[wɪl] [ɪn][nəʊ] [keɪs] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] , [nɒt]['iːv(ə)n] [wen] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]
will in no case be returned , not even when accompanied by Stamped and
将要 在 不 案件 是 返回 , 不是 甚至 什么时候 伴随 经过 盖章 和
[ə'drest] ['envələʊp] ,
Addressed Envelope ,
已解决 信封 ,

任何情况下都不会退回，即使附上贴好邮票并写好地址的回邮信封也不行。

['kʌvə(r)] , [ɔː(r)] ['ræpə(r)] .
Cover , or Wrapper .
覆盖 , 或者 包装纸 .

封面，或包装纸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第3/3页

[tuː; tə]	[ðɪs]	[ruːl]	[ðeə(r)]	[wɪl]	[biː; bi]	[nəʊ]	[ɪk'sepʃ(ə)n]	.
To	**this**	**rule**	**there**	**will**	**be**	**no**	**exception**	**.**
到	这	规则	那里	将要	是	不	例外	.

这条规则没有任何例外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神